Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 57 NO. 76 Date published 4 July 1987

丁卯年 六月初九日 一九八七年 七月四日 星期六

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天陰有驟雨
最高溫度十九度
最低溫度十三度

UNIVERSITY OF BRIT[illegible]
JUL - 9 1987

在聯邦調解員調停下談判六天

郵差罷工解決 今晨達成協議

工會由今日起已停止輪流罷工 被解僱郵差復職問題另行商榷

（渥太華加新社電）加拿大郵差工會罷工，在聯邦調解員紀利之指導下經過六天認真談判，經於今（四）日晨達成臨時協議。

消息來源說，該擁有二萬會員之加拿大郵差工會，終能避過加拿大郵政公司所作要其讓步之要求。加郵係根據聯邦政府着令該公司實施一項新的郵政經營計劃而作出該等要求者。

但上述臨時協議只係處理合約問題。至於因在糾察綫上所發生之種種事件而被加郵解僱或開除之郵差之復職問題，則仍待另行商榷。

工會今日已停止輪流罷工行動。

預料紀利將於今日較後時間宣佈上述協議。

消息來源說，工會獲得保留現行合約之大部份規定，並包括舊合約所規定之同樣工作保障。

該來源又稱，協議中之合約預料將爲期約兩年半，工資將增加少許以抵消通脹。現時郵差工資爲每小時十三點四三元。

星光燦爛溫哥華 全場觀衆笑呵呵

中視在PNE主辦場面空前熱鬧

（溫哥華四日訊）由加拿大全國中文電視台主辦，經五個多月的籌備及耗資十五萬多加幣的「星光燦爛溫哥華」，於昨（三）日假PNE體育館舉行，近八千觀衆出席，場面空前熱鬧。香港娛樂圈多位知名人士亦出席捧場，包括黃淑儀、程可爲、黃筑筠等。

圖爲前來溫哥華訪問之一群香港影視紅星。

當晚節目精彩萬分，由香港的金牌司儀何守信與一九八六年亞洲和平小姐陳奕詩破天荒攜手合作，擔任司儀。相信若不是中文電視的天大面子，兩人亦不會同台演出。

除了何守信、陳奕詩兩位一級主持外，中文電視更邀請了多位特別嘉賓，包括最佳拍檔盧海鵬、林建明。盧、林合作兩年，不論擔任何種角色，都是維肖維妙，當晚二人更是特別賣力，既演趣劇，又變魔術，令體育館內笑聲轟天，尤以盧海鵬把一隻活生生的鴨變成燒鴨時最惹笑。

中文電視對這次演出十分重視，不惜重金禮聘香港最當時得令的歌星藝員由香港來溫哥華演出，好像鍾鎮濤、林憶蓮和麥潔文皆是樂壇天之驕子，當晚三人更使盡渾身解數，唱出多首流行曲，使在場觀衆如痴如醉。年青觀衆更不斷大吹哨子以示陶醉。

表演的壓軸高潮由全體紅星合唱「明天會更好」，加拿大中文電視有限公司總裁章建國先生於音樂會中致詞時表示，中文電視將再接再勵，繼「星光燦爛溫哥華」後不久，會再推出其他與衆同樂的聯歡節目。

各紅星在溫哥華演罷「星光燦爛溫哥華」後，部份會立刻趕回香港。何守信、盧海鵬及林建明則轉赴多倫多，與中文電視多倫多用户遊船河歡渡週末。

「星光燦爛溫哥華」由假日海濱酒店，國泰航空公司，加拿大匯豐銀行、金門中心，安亞旅遊，星辰旅遊，新八仙大酒樓，富豪大酒樓，花都海鮮菜館，華輝水電五金行，舒雅窗飾，ULTIMO FURS龍成戲院，詩韻時裝，莎莉髮廊，B蘭心婚莎晚裝，M.CHAN BEAUTY STUDIO，珊珊美容中心及CHONGS傢私公司贊助。

蘇聯主席葛羅米柯 接見美前總統卡特

望卡特對國際事務起作用

（莫斯科二日電）蘇聯最高蘇維埃主席團主席葛羅米柯今天在會見美國前總統卡特時表示，希望有威望的政治和社會活動家能在國際事務中起重要作用，盡管他們沒有官方的職務。

葛羅米柯這番話當然也是針對卡特的。蘇聯方面對卡特主張以和平手段解決重大國際問題以及卡特不贊成發展太空武器的立場是贊賞的。

據塔斯社報導，葛羅米柯和卡特都强調現階段蘇美關係的重要性。他們認爲，不久就消除歐洲中程導彈達成協議是可能的。但是，葛羅米柯指出，達成這一協議的道路由於美國方面的立場仍存在着一些困難，蘇聯其他一些「旨在解決有關安全的關鍵問題的重要倡議也沒有得到建設性的答覆」。

雙方還討論了包括中東、海灣、中美洲、東南亞和南非在內的一些地區性問題。

馬逕刊在第七版

港什誌引述中國高官談話稱

胡耀邦在黨大會後可能再度登上政壇

（香港電）此間一份觀察中國大陸動向的雜誌周三說，前中共總書記胡耀邦今年一月不光彩的辭職後，有可能復出政壇。

該份月刊在新一期中引述北京高官說，有迹象顯示，在他最近與最高領袖鄧小平討論即將到來的第十三屆黨全國代表大會後，他會復出。

文章說，總理及代總書記趙紫陽上月進行東歐五國訪問前，也曾與胡耀邦會談過。

該雜誌說，雖胡耀邦在十三大中會被委任新職，但他不會失去政治局常委職務。政治局常委由五人組成，包括鄧小平。

報導還說，鄧小平還承認胡耀邦犯了錯誤，但他說做過好事。

胡耀邦是在去年十二月廣泛的學生示威要求更多自由民主後，於一月十六日被迫辭職。他在中共領導層中曾是第二號人物。

西班牙巴士失事 死卅八人傷七人

（西班牙奧蘭斯路透社三日電）此間當局稱，在星期五日，有一架載滿老人的巴士衝下一條溝渠中，使卅八人喪生，七人受傷。

此爲西班牙自一九七九年以來最惡劣之一次交通意外。

該巴士一共載四十五人，正在葡萄牙旅行後返家途中，距知竟在近邊境處墜下溝中。一位警方發言人說，肇事之巴士當時突失去控制，似因機器發生故障所致。

在一九七九年時，西班牙西北部亦曾經有過一次巴士失事，死去四十九人，大部份爲學童。

接到告票未有到庭 法官發拘捕令拘訊

企連打七市民違反犬隻市例

（卑詩企連打加新社電）此間省級法庭法官基爾摩星期四向七人發出法庭拘捕令。該等人士由於違反犬隻市例，接到個人告票而未有到庭，乃被法官發出該等拘捕令。據法官表示，所以發出該等拘捕令，旨在促使人們違反市例時到庭應訊。

與此同時，一名五歲的西岸男童，由於右眼被狗咬着，需施手術療治。

警說，該小童莫雲於星期二在前園與一小朋友玩耍，此時有兩隻德國牧羊狗蕩入園內，該小童擬騎上一隻牧羊狗背上，結果被咬。唯一目擊此事件之人爲另一名五歲之小童。被咬傷之小童當即送入企連打中央醫院治療。企連打犬隻管制官員，隨即將該兩犬拘捕。

漢城數萬學生集會 誓要驅全斗煥下台

二千多學生示威遊行

（漢城加新社三日電）數萬名南韓學生于星期五日誓言繼續作猛烈抗議，驅逐全斗煥總統下台，而其他學生則呼籲各人忍耐等候全斗煥實行他已答允之政治改革。

約有二萬至三萬學生在延世（譯音）大學集會，準備決定如何對政府在星期三所發出之妥協宣言作出反應。

政府已答允反對派之要求，準備舉行直接選舉。

一位大學政治學教授張汝榮（譯音）說：「自從政府答允改革之後，政府尚未做出任何改革」。張教授又謂：「政府對它在過去所作出之事，仍要完全負責」。

但是另一位較溫和之學生領袖說：「政府已認識到人民之力量，我們要稍爲忍耐，等候政府作出改革」。

約有二千名激烈之學生份子，走出街道上示威，並呼叫口號，但未有與在旁監視之警隊發生衝突。

卑詩電話公司附屬機構宣佈

加國電話器材一批 將售給中國哈爾濱

（溫哥華加新社電）據遙遠通訊服務國際機構宣佈，該機構已簽立意向書，以將價值五十四萬元之遙遠通訊器材售給中國。查遙遠通訊服務機構，係卑詩電話公司辦理國際市場業務之附屬機構。上述器材多爲電話總機，其銷售係由加拿大國際通訊機構所安排。該加拿大國際通訊機構係由卑詩電話公司，沙省國際電話公司及點問頓電話公司國際市場組等遙遠通訊器材機構所組成之財團。

該等電話總機將運交中國哈爾濱市。

傳領福利者須申請郵差替工

社會福利廳長保證 申請與否絕對自由

（溫哥華加新社電）社會服務廳長列治文於星期四稱，領取福利金之人士，不會被迫找尋破壞罷工者之職務。

列治文係隨着有人投訴謂，該廳工作人員曾告訴五名領福利金之人謂，請加拿大郵局替工之職位，如果他們拒絕申請，則他們的入息補助將被截斷，然後作出上述談話者。

列氏說，以前該廳沒有針對此種情況的正式政策。現在已清楚說明，領取福利金者將獲准自由選擇是否欲申請爲破壞罷工者之職務。

（域多利加新社電）據一個維護失業者利益之團體稱，五名域多利區之領取社會福利金人士，獲得通知應向郵政局申請替工，否則將喪失其利益。

域多利行動社主席藍西說，所有上述五人均已予拒絕。

藍西謂至本星期二爲止，原應於六月廿四日寄到之福利金支票，上述五人中有四人仍未收到。第五人雖然收到支票，但亦遲了一星期。

藍西說，該社經已向社會服務廳之福利法庭入稟上訴。

藍氏續稱，我們的感覺是，窮人亦有尋求真正就業以獲得永久性職務及適當的工資的權利。

該廳發言人羅素女士說，她不知道領取福利金者被指示申請替工的事，但羅素謂根據本省之入息補助法例，我們期望所有領取入息補助之人士積極找尋職業。

西雲三月命案 被告被控謀殺

（溫哥華訊）本年三月十五日，西溫哥華祈利維爾街一千三百號街段四十一歲男子遭人殺害，西溫哥華警方已將二十歲之狄克落案，控以二級謀殺罪。

西溫哥華警察稱，被告沙展丹尼居無定所，同時亦被控藏有海洛英以作販賣用途罪。

香港總督衛奕信 將于十月中訪美

（香港電）港府一日公佈，港督衛奕信爵士將於今年十月中訪問美國，這是衛奕信就任港督後首次訪美，具體行程尚未最後確定，初步預計會訪問華盛頓、紐約和另一個城市。衛督訪美期間，將會晤美國國會領袖和美國高層官員。衛奕信這次訪美國之行，將由工商司麥高樂和港督私人秘書荷爾陪同。港府發言人表示：這次及早訪問反映香港與主要貿易夥伴和在港投資者保持良好關係的重要性。

已故尤德爵士任港督期間，亦曾多次訪問美國，游說美國朝野不要把保護主義施之於香港。

蘇聯委出 防空總司令

（莫斯科七月二日電）據「紅星報」報道，伊·特列季亞克大將被任命爲蘇聯防空軍總司令。特列季亞克是去年七月由遠東戰區總司令晉升爲國防部副部長、總監察長的。前防空軍總司令亞·科爾杜諾夫因西德一架小型飛機降落紅場事件于五月卅日被解職。

PROVINCIAL

一九八七年七月三日開獎號碼
4801412
一九八七年六月廿六日開獎號碼
5312823
一九八七年六月十九日開獎號碼
1850320
一九八七年六月十二日開獎號碼
3061141
一九八七年六月五日開獎號碼
4727580

LOTTO WEST-THE PICK

一九八七年七月三日開獎
中獎號碼：11，18，20，26，43，47，54，55。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
※※※ 收費從優 政府牌照 日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·暖氣·熱水爐·爐頭雪櫃
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
周慕軾主理
快將營業
專營
結婚襟花、花球
花籃、花圈、
裝飾盆栽·

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

華聲錄影公司 傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
SOFA BED From $199
DINETTES From $99
SOFA and CHAIR From $299
BOX SPRING and MATTRESS From $169
STUDENT DESK From $49.99
- Bookcases $49.99
- 3 Piece Coffee Table & End Tables $89.88
- Coat Rack $12.99
- Wardrobe (5 drawer) $139.99
- Many other in store specials!
PANASONIC 20" REMOTE CONTROL From $525
VCR PANASONIC REMOTE 14 DAY PROGRAM From $399.99
We convert American tape system (NTSC) to European tape system (PAL) or vice-versa.
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館 凍櫃 製雪機
雜貨店 大小凍房 乾洗衣機
家庭電器 洗碗機 爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計·空氣調節·

同是天涯淪落人

胡光麟編譯

可憐的卡爾失業了，他想再找份工作。有一天，他在報上發現一則動物園的招聘廣告：「我園急需一名工作人員。條件：男性青年，必須四肢發達，身體健康，一經錄用，待遇從優。」

「那可是太好了！」卡爾心想，「我喜歡動物，照看動物一定是非常有趣的事。」

於是他來到該動物園，找到了動物園經理，要求工作。經理上下打量了一下卡爾，說：「你像是個非常機靈的小伙子，明天你就來上班吧！」

「分配我幹些啥呀？」卡爾問。

「嗯，是這樣，」經理回答，「我們動物園的那隻大猴子剛剛死去，可能要過兩個星期才能買到另外一隻，所以我們想請你代替猴子到動物園展出幾天。」

「你要我當猴子?!」卡爾大為惱火。

經理說：「好了，小伙子，你也別生氣，我們的招聘廣告上寫得很清楚，一經錄用，待遇從優。」

卡爾說：「我不像猴子呀！」經理說：「我們知道你不像猴子，但我們會給你化妝。我們給你一張猴子皮，你穿上猴子皮，就非常像猴子了。然後你要做的唯一的一件事，就是在籠子裏蹦跳、玩耍，逗得人們開懷大笑就行了—多麼輕鬆的工作。報酬是每天十美元。」

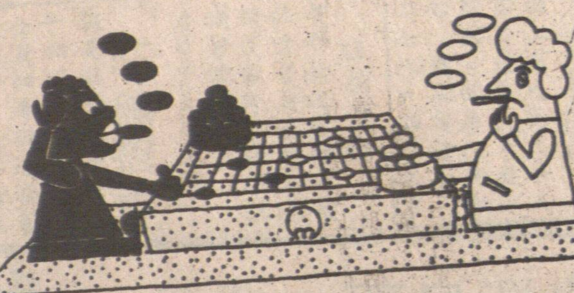
卡爾心動了，每天十美元，上哪兒找去？雖然他不樂意當猴子，可一日三餐得填飽肚子。所以卡爾接受了這項工作，第二天便開始上班了。這工作還真不賴，卡爾立刻就喜歡上這工作了。他在籠子裏爬，倒立，打秋千，從一根樹枝上蕩到另一根樹枝上。人們扔香蕉給他吃，吃完香蕉，他把皮扔還給人們。吃飽了，玩累了，卡爾就躲到籠子後面的一間小屋子裏去睡大覺。他唯一害怕的是隔壁緊挨着他的籠子裏有一頭獅子，好在鐵柵欄堅固，把他和獅子隔開了，久而久之，他也就不怕了。

有一天，他爬上了柵欄的頂端，突然一失手摔了下來。糟了，沒摔在他自己的籠子裏，卻摔到了隔壁的獅子籠裏，卡爾真是驚恐萬分。當時獅子正在睡覺，但卡爾猝然落地的聲音把獅子給驚醒了。獅子突然爬了起來，就要向他走過來了。

此時卡爾只有一個念頭——立刻重新爬上柵欄頂端，進入自己的籠子裏。卡爾拚命掙扎想重新爬起來，可他的一條腿摔壞了，一動也不能動。獅子正一步一步向他逼近，眼看就要一口把他咬住，他嚇得用雙手趕緊蒙住雙眼，短短的幾分鐘，就像幾個小時。誰知獅子卻沒有咬他，走到他身邊以後，在他的耳朵邊輕言細語地說：

「別害怕，伙計，我和你一樣也是化妝的……」

（呂摘自《文化娛樂》）



黑白分明

馬躍

三角形細菌

細菌世界一直都是圓形和香腸形者的天下，但最近日本科學家在尋找有商業價值的細菌時，卻在東京郊外一百五十哩的一個鹽田中發現一種有三個面和三個尖角的單細胞有機物。

這些新發現的三角形細菌呈紅色（像其它愛鹽的細菌一樣），外表很平坦。目前它還沒有命名，因為需待弄清楚其脫氧核糖核酸中的氨基酸結果，才能確定其種類。而這項研究工作需要幾個月的時間才能夠完成。

美國的貧富構成

美國的貧富差別是極懸殊的。其階層構成大體如下：

一、貧困層（即生活在「貧困綫」以下），有居民三，五〇〇萬人，約佔全國居民的百分之十五（在農村貧困率達百分之十八．四），如果再加上靠政府救濟的人，總數可達五，六〇〇萬人，佔全國居民的四分一多。這個階層的家庭年均收入為六，〇〇〇多美元，總收入不足全部國民收入的百分之十。

二、中等收入層　有一億多人，約佔全國居民的百分之五十。年均收入一八，〇〇〇美元。這個階層的總收入佔全部國民收入的百分之二十五。

三、富有階層　約五，〇〇〇萬人，佔全國居民總數的百分之二十左右。年收入在三．五至六萬美元之間，總收入佔全部國民收入的百分之三十五左右。

四、最富有階層　約三〇〇萬人，佔全部居民總數的百分之一至二，年收入平均在十萬美元以上，總收入佔全部國民收入的百分之三十左右。

（呂摘自《百科知識》）

文摘

牛頓失禮

有一次，年輕的數學教授牛頓熱情地向一位姑娘求婚。

能得到這樣一位才華橫溢的年輕數學家的鍾情，姑娘自然感到榮幸。然而正在熱戀的時刻，牛頓的思想卻忽然跑到另一個世界去了，滿腦子淨想着數學符號、公式，完全忘記了身邊的情人。他牽着姑娘的一個手指，誤為插烟斗的插條，硬往他的烟斗裏塞，姑娘痛得大叫起來。

牛頓這才從數學王國裏跳出來，明白自己失禮了，趕緊道歉說：「啊，親愛的，饒恕我吧！我知道，這是不行的，看來，我是該一輩子打光棍的。」

（淮洲摘自《南方周末》）

出售鳥鳴聲也能發大財

美國有個名叫葛爾的律師，愛收集手杖，他收藏的一二八根手杖來自世界各地，形式多種多樣，其中有林肯總統用過的栗木手杖。

有一位民主德國（東德）女收藏家名叫赫里基．弗蘭克，三十年來，她一直收藏糖紙，其中包括世界各國八百多種方糖和塊糖的包裝紙。通過這些糖紙可以了解民主德國製糖業和世界其它國家製糖業發展的歷史。

澳大利亞有個名叫大衛的人，專門收藏各種武器和軍事紀念品，其中包括各式步槍、短劍、軍刀、甚至僅有食指一半長的間諜手槍，他收藏的紀念品還包括各國軍隊的制服、領章、獎章等。

捷克斯洛伐克一位女收藏家索烏古波娃，專門收集鈕扣，她已收集到來自十二個國家的二千枚各種各樣的鈕扣，有的已是百年以上的珍品。

美國一位服裝售貨員吉尼．霍契曼，收集了世界各地的二千多副撲克牌。

匈牙利有一位特殊的旅遊者米哈伊奧斯查克，他每次外出旅遊都無心欣賞美麗的自然風光，但一聽到鳥聲，他就會循聲而去，在那裏安置錄音機，靜靜地竊錄鳥鳴聲。十五年來，他已成功地收錄了一千多種鳥叫聲，其中有一部分已製成唱片，銷售量很大。

美國人菲利浦普勒，收集各種奇特鋼筆。筆杆有巴黎鐵塔式、手杖式、花朵式、螺旋形等等，筆杆除了木製的，還有翡翠、瑪瑙、陶瓷、貝殼、象牙製的。筆杆上多半雕着圖案，有的筆杆帶有溫度計、指南針或日曆等。另外，他還珍藏了名人用過的筆，其中有拿破侖用過的羽毛筆和歌德用過的蘸水筆。

匈牙利有一位民族學家拉斯洛．曼多基，廿五年來一直收集各民族的謎語。有些民族口頭創作的謎語可達六千至八千條。這位民族學家現已收藏了二百多個民族的十五萬條謎語。（宋淑運）

（孫靜摘自《今晚報》）

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
•代理名廠鐘錶 •精工修理
專•黃白金飾•鑽石玉器•紅藍寶石
營•結婚金牌•賀壽金座•專人主理
•名師設計•款式新穎•價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669—3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

滙豐銀行
爲你提供．房屋貸款
辦法簡單．決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民．詳情請駕臨本
行貸款部接洽．
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三．九六一壹
HongkongBank

教授插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：327。8602
438。7470

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL:(604)681-8531
新貨又到：
體育用品：乒乓球、網、拍、籃球、足球、排球、羽毛球。
兒童玩具：鋼琴、波子棋、象棋、飛行棋、康樂棋、電動鷄、鴨先生、洋娃娃、衝鋒槍。
國產傢具：折枱、櫈、茶几、轉枱面、座地燈、麻雀、天九、十五湖、麻雀膠。
歡迎選購！

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

中國大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
左筆權
現寓溫哥華
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521·8613
釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國 原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產品價廉物美　歡迎商行代理
營業部電話：(604)254·4597

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER,B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE:680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

王志龍駕駛學校
學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE：唐達良 433－2888
王太 325－7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY,VANCOUVER,B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
432-7001
馮坤威校長 294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人　電話：321－3722 298－4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您，
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術，
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL(1977)
電話：253 6888　253 1333
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
假日照常服務
效果保證最好
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志強
872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

時事漫筆

鐵娘子三任英國首相的內外因素

麥朗

最近舉行的英國大選，執政的保守黨在六百五十個下議院議席中，取得三百七十五席，比主要對手工黨的二百二十九席，多出一百四十六席，從而贏得大選的勝利，戴卓爾夫人重新組閣，成爲英國一個半世紀以來第一個蟬聯三任的首相。

英國首相的連任，追溯至上一個世紀中葉，僅有利物浦爵士連任三屆，其他如格拉德斯四任首相，鮑德溫三任首相，均非連任。聲譽隆盛的邱吉爾，在第二次世界大戰中領導英國渡過國難，也僅連任兩屆首相。然而，作爲英國歷史上第一位女首相的戴卓爾夫人，竟以「鐵娘子」雅號連續主宰英國政治十二年，無疑將在英國史册上寫下「戴卓爾時代」的新篇章。

這次英國大選，保守黨取得大勝，因素是多方面的。其中，作爲執政黨，保守黨首相對大選時機有決定權，這是一個很有利的因素；此外，來自盟國的「擂鼓助威」，如美國總統列根在隔岸對戴卓爾美言稱讚，也不無作用。然而，決定因素在於施政綱領和施政實績，保守黨的確比工黨略勝一籌。

根據保守黨和工黨在大選中所揭櫫的政治綱領，主要是在經濟政策上和國防政策上較量。在經濟政策上，保守黨主張國營企業私有化，工黨則主張擴大國營企業；保守黨主張以減稅刺激經濟，減少社會福利以改善財政，工黨則堅持增加稅收，擴大社會福利，提高就業機會。在國防政策上，保守黨要繼續推行獨立的「核威懾戰略」，以及加强與美國和北約的集體防衛，對抗蘇聯，工黨則主張「非核防衛政策」，撤除駐在英國的美國核武器和美基地。由於保守黨的政策比較符合當前的西方政治潮流與英國現實，而工黨的政策則表現得脫離實際，這就是雙方勝敗的主要原因。

先看看經濟政策。保守黨的戴卓爾夫人內閣執政八年來，先後把不少國營企業以公開發行股份形式轉爲私營，這些企業分屬電訊、煤氣、鋼鐵、航空及銀行。英國政府在這些股份發行中，總共獲得了一百三十億英鎊（二百一十九億美元）收益，這筆收益成爲政府的一大財政來源，大大補助了政府的減稅和福利開支。國營企業私有化的推行，不但可使政府獲得經濟收益，而且也有利於保守黨爭取民心。這些轉爲私營企業的股東遍及英國各階層，構成了一股支持保守黨的力量。對外而言，國營企業股份上市促使倫敦股市交投暢旺，吸引了擁有充裕資金的日本基金越洋而來。總的情況是，八年來，英國降低了通貨膨脹，尤其是最近五年，經濟每年平均增長達百分之三，多數就業者收入也有所提高。這表明戴卓爾夫人的經濟政策有一定的成果。

相反，工黨在過去執政時期熱衷於推行所謂「社會主義色彩」的企業國有化，而實踐表明，企業國有化不合英國國情，大多數國營企業經營效益差、虧損多、盈利少，浪費大量公帑補貼，使財政負擔沉重，經濟增長放慢，廣受惡評。此外，工黨主張增稅，增加社會福利開支，鼓吹「福利主義」，對工會大派「免費午餐」，其結果是導致生產效率低，通脹嚴重，工人懶散，國家財政困難，使英國經濟實力不斷下降。

再看國防政策方面，戴卓爾夫人堅持英國保留獨立核威懾力量的決心，敢於同超級大國蘇聯相對抗，使她贏得國際聲望和民衆的支持。相反，工黨的「非核化」防衛政策，相對來說過於妥協。工黨公開宣稱，它一旦當選，即會取消英國的核軍備，並要求美國撤離在英國的核武器和基地，把英國的安全寄望在蘇聯的「和平善意」之上。英國不少人認爲，工黨自動把英國暴露於蘇聯的核威脅之下，既不現實，也是危險的。一旦工黨上台，必然導致英美關係惡化，北約組織動搖，這是大多數英國人所不願意看到的。

然而，人們注意到，保守黨創造了「戴卓爾時代」的紀錄，並不意味着英國前景十分樂觀。事實上，令鐵娘子頭痛的「南北分裂」危機，以及種種經濟和社會問題依然存在，有待逐一解決。最明顯的是，雖然保守黨在較富裕的南方得到比前次更多的選票，但在工業衰薄和失業嚴重的北方，所獲選票卻顯著減少，換言之，保守黨得到較富裕階層的支持，而中下階層仍然希望工黨上台執行「福利主義」政策，這反映出英國人所說的「南北分裂」危機越加嚴重。有些英國人尖銳地指出，女首相穩住了南方優勢，在北方仍處劣勢，今後如果處理不愼，難保不會發生麻煩。其次，壓縮公共開支，削減福利費用，使相當一部分人生活水平下降，貧富的差距增大，在中下層民衆中造成的積怨，將會在社會上造成對立性衝突，罷工事件可能增加。另外就是嚴重的失業問題，去年高達三百四十萬人，失業率爲百分之十四以上，比鐵娘子七九年上台時僅百餘萬失業人數，增加了近兩倍。今年失業人數仍有三百萬左右，這樣龐大的失業羣對社會造成的壓力，實不容易消除。如何化解這些不穩定因素，對保守黨和鐵娘子，是個嚴峻的考驗。

世界風情

美國的新太空研究計劃

敏捷

美國自太空穿梭機「挑戰者」號於去年初發生爆炸墜毀以後，太空研究計劃一直停滯不前。直至最近，美國太空總署才擬就了一份新的太空研究計劃。

據透露，這份包括由一九九五年至二〇一五年的二十年間美國的太空研究計劃，主要是於這段期間在太空中部署若干台環繞地球軌迹運行的太空望遠鏡、星際飛行—載人火星探險計劃，以及一項對於地球的研究等。

這項新太空研究計劃的具體內容，是發射一系列大成像的望遠鏡到太空，包括九台在一點五毫米波長操作範圍的望遠鏡、一座大型的調度反射鏡、一台八至十六米口徑的光學太空望遠鏡、一台能量範圍由二萬電子伏至二百萬電子伏的大範圍望遠鏡、一台從十萬至一千萬電子伏範圍的巨型康普頓望遠鏡、一座二百萬以上電子伏範圍的巨型伽馬射綫望遠鏡以及發射一個巨大的宇宙射綫分析儀。

在星際研究方面，美國太空總署將會在一些星球上設立感應儀器網，以研究它們的內部性質；發射探測器會合彗星、小行星和外太陽系的細小天體。探測器亦會飛到木星和土星，研究它們的磁力圈，還會飛往太陽研究它的擾動。計劃中還包括廣泛研究基礎物理過程中非常低引力的影響，它有助科學家設想在太空中進行物質加工之前明瞭它們的原理。同時，計劃中將會利用人造衛星觀察由太陽、引力紅移和頻率少過十赫茲的低頻引力輻射造成的光撓曲現象，以研究相對論的引力問題。

至於對地球的研究，將會發射多枚收集地球資料的衛星，研究地球內部和地殼、地球自身和大氣層的相互作用對海洋和大氣層中有機體的影響，這些研究將需要五枚衛星在地球同步軌跡上工作，這些衛星其中兩至三枚由美國發射，其他的衛星將會由歐洲或中國大陸進行發射。

此外，該項計劃還包括了生命科學的研究，它將會設計一些太空實驗，以便觀察引力對於進化的影響，以及太空人長時逗留在太空中，由於失重令骨骼完全礦化和心血管失調導致的危險等等。

本報廣告
效力宏大

會計管理
部記

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
如有查詢，請移玉步於上址。

❖漢城、台灣、香港九日遊	$1288起
❖東京、台灣、香港遊	$1499起
❖香港、星馬泰十一日遊	$1888起
❖香港機票來回・六晚酒店，早餐・接送・觀光	$1349起
❖中國十六日遊	$2650起
❖廸士尼、三藩市、賭城 飛機團	$663起
❖廸士尼、三藩市、賭城 巴士團	$575起
❖美國黃石公園西部遊	$699起
❖美加東岸遊	$1299起
❖美國西北岸三日遊	$199起
❖B.C.內陸三日遊	$199起
❖加拿大西岸Banff遊	$399起
❖Edmonton Mall三日遊	$199起

❖一日遊：大溫哥華。域多利。西雅圖。
代售特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。
歡迎查詢
代售旅行保險　代辦旅遊証件

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954 年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊全程廿一天 $2,999
暢遊：香港⑵廣州⑵桂林⑵杭州⑵上海⑵蘇州⑴無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

三峽遊全程廿二天 $3,399
暢遊：香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年9月6日
＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 $1,499
暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，卧佛寺，大皇宮，水上市場，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。
出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日、八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天 $1,288
暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國（全中國之縮影）．
出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日、8月15日、9月5日、10月3日、10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天 $1,588
暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國
出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日、8月13日、9月10日、10月6日、11月12日、12月10日

廸士尼樂園航空團七天 $525・$633
暢遊：三藩市區，李糯，拉斯維加斯，環球片場，羅省市區，駱氏菓園遊樂場，廸士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界
出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

美加兩地巴士旅行團
廸士尼樂園、三藩市十日遊 $429—$579
暢遊：李糯，拉斯維加斯，羅省，環球片場，廸士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市
出發日期：逢星期日（6月28日至9月13日止）
加拿大西部及愛明頓六日遊 $319・$399
暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡技利，世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期：逢星期六（6月6日至9月12日止）
域多利 一日遊$60－逢星期四、日
西雅圖 一日遊$37－逢星期三、六
溫哥華 一日遊$38－逢星期二、四

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚・
三人以上 入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎・

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團
日本之旅 $1,388（特價）連香港來回機票
出發日期：6月27日，7月6日（加班）
7月18日、10月4日、11月1日、12月13日、
行程：東京、新宿、鐵塔、皇宮電力科學館、珍珠養殖場、銀座、富士山、箱根、平和公園、大涌谷、五合目、山中湖。
中國之旅
暑期渡假，必然擠擁
請早定位，以免向隅
①長江三峽遊（包括大小三峽）十九天$2,888
行程：廣州、成都、昆明、重慶、宜昌、武漢
②中國名勝遊 十七天$2,688
（六月廿七出發餘額有限）
行程：廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林
③古都華東遊 二十二天$2,988
行程：廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、杭州、桂林。
機票部：電腦訂位・直接出票・方便快捷。
溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366
開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669・4165

溫哥華～香港來回
$1070.
包三晚酒店住宿（雙人房）
包機場接送・天天出發・

溫哥華～香港
特價$865
＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。

歐洲華人精選團
歐洲九天精選團
（暢遊五國七大城市）
$1050（機票另計）
歐洲十六天優惠團
（暢遊九國十九大城市）
$1999（機票另計）
以上兩團每月均有團出發，華人領隊。

✦溫哥華～倫敦～香港～溫哥華來回$1728

夏威夷～香港
探親超值遊$1118.
暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風坳、漁人碼頭、菠蘿廠、鑽石頭山、波里亞文化中心及乘坐玻璃底船作海上暢遊
（包一年期有效機票，夏威夷觀光及膳宿，華人領隊）
出發日期：每月有團出發・
溫哥華～香港來回
$1050.
可免費停留三藩市，夏威夷，日本，韓國，及台北

安亞旅行社
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688－2311
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京 一 淺草・皇宮・富士山・大石寺・音止瀑布
台灣 一 台北・陽明山・日月潭・高雄
出發日期：（六月卅日）

②香港・澳門・中山・佛山・廣州遊 $1288
（全程七天・包括來回機票・酒店住宿・三餐膳食・遊覽等）
六月廿日・七月四日

③香港購物渡假遊（全程八天）$1160起
包括來回機票・六晚酒店住宿（雙人房計・港島半日遊機場接送）
出發日期：逢週六出發

④香港廣東遊（全程十一天）
暢遊：香港・深圳・廣州・佛山・開平・新會・台山・恩平・
出發日期：七月十一日・九月廿六日
四十五天前付款 特價$1538

⑤中國逍遙遊（全程十九天）
暢遊香港・廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・北京
出發日期：六月六日・七月四日

★代理香港中國旅行社華僑旅行團・以港幣價計算・天天有團出發・
榮獲中國領事館指定代辦簽証
★代理國泰・日航・加航・大韓・聯合・西北各大航空公司機票前往東南亞各地・

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬街奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

生意經紀日記

文 田子寿　昼·黃周篇

今天：尤物本天生牡丹半吐

小周同袁太到了家，兩人電話說過七八分鐘，雷白卡接講，說成田太遠了，剛到家還不到一個鐘頭，是袁太正親自弄飯，我不餓，飛機上吃多了。」我告知她：「現在朵娜家，孫博士兩個大家在外吃飯，我特來這裡通電話。囑咐她明早最好同小周三個一齊去語學院辦手續繳費，這樣很好玩，不必一個人去尋。都電中央線吉祥寺下車，叫的士到門口。同來再行出學校巷口，搭巴士到吉祥寺。」

「這兒有兩三種區分圖，各色交通圖，請放心，明後天我詳細寫信。」

總算放了一條心，接着是小二由台北來電話給朵娜，我接了，告知雷白卡去東京剛通了電話的事，並將東京電話告訴她，叫她暫時不要打。她定在十六號飛港，中秋先兩天。我告訴她：「節前賬目的事忙，我這邊跟她通電話。朵娜遠遠見我說個不了，等電話放下，她過來拉我進小客廳談天，爲我調了杯咖啡酒，她自己品白蘭蒂。

換了綢睡衣，我也除了領帶，鬆散鬆散。——「你是個好丈夫！」她靠倚在我身上，我伸手入上衣，爲她搔癢。我不答，好一會她身子扭動，扶我另一隻手：「這裡，剛冲了涼，秋天眞來了，乾燥發痕！」我這才反手捧住她，爲她解了衣鈕——「結婚，是你做的媒，也是你促成的！」她斜斜仰頭，吐出香舌來，我輕輕啜她，她情不自禁地爲我助興。「結婚對你是正經，第一我自私，這樣可以熄了好多你我之間的謠言。而且你知道我是不能生孩子的，將來你給一個孩子叫我媽咪好了。你該看出，一個女人建立了一個小小黃金王國，不是容易的。」說至此，轉身坐上我膝頭，正面伏在身上狂吻：「我不是同你尋歡時才說我愛你，十八到二十二了。但我以爲愛倒不一定雙雙組家庭，小二這頭婚事，是對你條件頂恰當的。要明白，你的經紀行貿易公司，到今天也是合伙的。」說至此，她興緻濃了，爲我寬衣。小客廳門照例自動關上之時，便鎖好了。長梳發對面是半個牆的大鏡，她開了玫瑰紅燈，和輕音樂，然後騎上了馬。

「蠻好，親人！我不知怎的，很想念雷白卡！」她扭秧歌似的，約十零分鐘，便亂抓，「大動之」，索吻狂啜，第一次小死過去。「哎喲，就這樣哉！我的人！」就此伺候她「復活」過來，再慢慢彈奏。我忽然問她：「雷白卡可在你這兒過夜了？」——「問什麼呀？」

擂台

現代江湖實錄之七

田長歌

一三八：有宿有篤

大口九媽媽聲，媽了一輪，問曰：「大星點？」

仆街文曰：「成個散晒咁，攤晌屋企。」

大口九攞了兩張紅底出來，丟上枱，曰：「攞去喇，搵跌打佬伍福去睇下佢！」

仆街文曰：「大佬，你意思係大星畀人打？但不見有人打佢唔！」

大口九大吼曰：「仆街！你識邊多呀！快去喇！」

仆街文、啱牙華，有如喪家之犬，離開夜總會。

客家周剛啱入門，對伙記話姓周，見大口九。

伙記早已得大口九吩咐，馬上帶客家周入司理室。

大口九一見客家周，滿面堆笑，急急相迎，上前握手，寒暄一番，又命伙記斟茶。

大口九曰：「周哥，好耐不見，你氣色咁好，發喇！」

客家周曰：「有乜發吓發呢，你就發喇！」

大口九曰：「又唔係兩餐一宿，最多再求一篤。」

客家周呵呵大笑，曰：「最緊要有宿有篤，做人夫復何求呢！」

大口九曰：「周哥講得啱！哈哈，如果有宿不能篤會冇人生樂趣了矣！」

客家周曰：「九哥，聽聞你有興趣玩拳賽唔，然否？」

大口九一怔，面色一變曰：「周哥，我未諗過唔，邊個吹風呢？」

客家周曰：「聽聞而已，有人話見到你手足去視察泰拳會賽飛情況，所以人地話九哥或者想搞一筆喇！」

大口九更驚，曰：「冇此事，冇此事，乜我有手足去睇拳乎？係亦唔奇，後生仔，喜歡刺激，睇拳賽，可以學幾招。」

客家周曰：「或者係喇。」

大口九曰：「周哥，何以你今日問我搞拳賽呢？」

風言蜂語

繆偏

合法刊物

據說，中學生藏色情刊物大增。

因爲是「合法」出售。

促成戒烟

未滿十八歲擬禁購香烟。

老豆可能被迫戒烟。

願望

據說不會再有銀行發生問題矣。

是否主觀願望。

暴發戶

青

十五：兩人深相結納

大馬財團本擬在香港開設銀行，結果却無法取得銀行牌照，只好以財務公司的名義經營銀行業務。大馬財團與新加坡、泰國、菲律賓財團同一命運，來到香港發展，尋找出路，同樣會受到英資財團的堵截，林炳炎身受其苦，與馬松柏談了起來，自然有共同語言，說話投機。

財務公司的業務幾乎與銀行一樣，都是接受存欵與放欵，只不過，財務公司的資本不及銀行那般雄厚，等級次了一些，但它所受到的條例限制也少了一些，反而可以放開拳脚，以比銀行更高一些的息口，接受存欵，又以比銀行更寬鬆的條件，放出信貸，做得更活。

在林炳炎的心目中，認爲馬松柏是艾美黛在香港的代理人。在東南亞國家的首腦人物中，以馬可斯所搜刮的民脂民膏最多，數以十億美元計，而馬可斯的財富都掌握在艾美黛手中，跟艾美黛的手下打交道，把信貸欵項借給艾美黛的代理人做生意，自然十分安全，何況林炳炎本身還可以從中獲利不少呢。

這就是林炳炎與馬松柏相識後，一見如故，深相結納的原因。從此之後，大馬財務公司與嘉齡集團之間，有頗大的數字來往，兩人也成爲好朋友。

艾美夫人號遊艇下水，雖然不允許記者上船參觀，正因爲它帶有點神秘的色彩，也就更加引起記者們的注目，第二天，報刊的財經版出現這段新聞，甚至在本地新聞版上亦出現這段新聞，而且記者還結合有關馬松柏的傳聞，發展成爲洋洋洒洒的長篇特稿。

第二天，馬松柏回到他的總部，張蘭友便把有關這段新聞的剪貼稿，交到馬松柏手上，兩人相視一笑。

陰陽之間

叠華

一三八：喝後反而清醒

他斟了杯酒，走近窗前，遙望遠處的夜空，頓有一程孤寂的感覺襲上心頭，而這種孤寂，其滋味連他自己也不能眞正的好好說出來。

可不是？自己身爲經理，事業可算有成，可偏偏仍是孤家寡人，已到而立之年，還未成家，實在有點太不像話啦，難怪父母頻來信催促的。

他又想到別的經理，到了和自己一般年紀時，相信不但已有了太太，恐怕還會有兒女、情人、女朋友，等等，生活該是多采多姿的，哪裏會像自己這樣孤寂和可憐呢？唉，眞可憐啊！

想到這裏，再望那夜空，彷彿又變得如自己心境那樣黑沉沉了，就像沒有月亮，沒有星星，黑沉一片！

其實，皓月當空，星星閃爍，但在他眼中，竟然不存在，眞怪！

咬咬牙，他把那杯酒一口氣喝完，感到十分刺激，而且沒有醉意，心中也覺奇怪，因爲以前從未有過這樣豪氣的，不但能一口氣鯨飲，且未有醉意，腦子反而比未飲前還要清醒了！

何不駕車出外兜風？——他在反問自己。不及半分鐘，他已打定主意，於是換了衣服出外了。

城市之光

匡咸

圓月彎刀

（十四）

俗語有所謂「相唸唔好口」，三婦分成兩陣營對罵，自然什麼不堪入耳之言也說出來了。

幸而這間丁屋，離羣獨居，互揚醜事，還不會給太多人聽到，但已使黃河流苦惱了。

事情終於發生了，黃河流在外間遇到了不如意事，奔波勞碌了一天，回家時已很夜，疲倦欲死了。

阿芳已回房了，但英與蘭却等候他回來，有事商量。

却原來阿蘭丈夫雖然入獄，但丈夫的「兄弟」，竟然找到工廠，責難阿蘭，提出掟煲費的要求。

英與蘭等黃河流歸來，就是共商此事。

經過一輪喁喁細語後，黃河流然後回到阿芳的房。

阿芳在床道：「月已西斜了，你然後自那邊房間過來，你做得好事。」她指着他那個西窗外而言，看到一輪圓月已偏西。

黃河流疲極不搭話，倒頭便睡。

阿芳心有不息，爲了檢查丈夫是否先授予人，她挑之以手，而他又習慣裸睡的。通常他一挑就起了。今天却例外，自己本來春意甚濃，而黃河流，仍然像憩睡未醒，了無反應。

月光入房，映到桌上那把割刀用的鐮刀，妒、恨、情、慾交織在胸的阿芳，忽然狂性大發，拿起了鐮刀，引刀成一快。

「救命。」他掩着血淋淋下體狂奔。（完）

開心

海島日出

海辛

二五八：有歡有憂

歡蘭很感激，流出眼淚說：「老爺對我太好了！我以後，會好好地做，不負他所望。」

嘉菲說：「我爸爸的確是很開通的人，我知道，他偶然也玩玩女人，但他很愛我媽，對她很關心。所以，媽媽對他在外面的事，從來不過問。」

「我很佩服奶奶的容忍，過去，嘉權的風流玩明星，我忍不住！」歡蘭說。

「嘉權的搞三搞四，既不自量，也不道德，亦不負責任。爸爸不是這樣，他偶一爲之，便給對方一點錢，打發她走，永不過問！嘉權痴痴獃獃，公開的搞，且不擇手段。」嘉菲說。

「嘉菲，你那麼熟門路，把我帶到這裡來，你以前——」

嘉菲坦然：「我打過胎。」

歡蘭扭臉望她：「其實你不必，可以和對方結婚嘛！」

嘉菲說：「我當時懷的是方可明的胎，那傢伙不肯結婚，他說他一公開結婚的消息，銀幕上的事業便完了！我只好——」

「老爺他知道你打胎嗎？」

「知道，他會勸過我不要打，但我堅持。」嘉菲悵然說。

「還是打了好！」歡蘭嘆口氣：「你和方可明不是一拍兩散嗎？」

終于，嘉菲帶歡蘭去找到一個私家醫生，解決肚子問題。現代社會，墮胎的儀器也現代化，歡蘭睡在手術台上，只消十多分鐘時間，便把難題解決了。下體疼痛些時，流點血，只當月事重來，紮上月經帶，便什麼也沒有了。

她和嘉菲走出醫務所，喚的士回酒店。她腦裡出現一張失望、懊喪，帶幾分責備的男子漢的臉。

——金火！我對不起你！

嘉菲似乎看出她的心事：「別抱歉難過。你這樣做會得到很大報酬！就是對金火，你也付他不少補償代價啦！」

歡蘭對這個大姑奶有敬也有畏。

短篇小說

鬼·丈·夫

·陳不諱·

六：抹着眼睛

陸太太想起丈夫，便有點心煩。

何老太也不說話了。

二人默默地趕了一程路，何老太又開腔了，她說：

「有些說話，我不知道該不該說！」

陸太太强笑道：

「你隨便說好了！」

何老太看了看陸太太，終於沒有說出來。

這時，他們也走到那所幼稚園的門口了。

陸太太直往裡面走去，何老太也尾隨着。

幼稚園的放學鈴聲響起之前，陸太太已經在課室的門口站住了。

美巧挽着小書包，高高興興地一直奔進媽媽的懷裏。

陸太太親親她的小臉蛋，說：

「今天還有一個人來接你放學呢！」

美巧看也不看，便大叫爸爸。在她的小心靈裡，來接她放學的，除了媽媽之外，便只有爸爸了。

事實上，也從來沒有第三者來接她。

陸太太又親親她的小臉蛋，又說：

「傻孩子，爸爸那裡有空！」

美巧抬頭看看。她是認識何老太的，雖然不很熟。她叫道：

「婆婆！」又說：

「婆婆哭啦！」

陸太太詫異地看看何老太，只見老人家在迅速地抹着眼睛。

「美巧乖！美巧乖！」何老太笑道。「婆婆的眼睛有點兒不舒服，現在沒事了！我們走吧！」

美巧拖着媽媽，蹦蹦跳跳地走在前面，大聲唱着這天剛剛學到的新歌。

碧血情仇

石鎮·文　秋尽·圖

十七：迎帝而歸

脫不倫是何許人也？見機不可失，立即發動攻勢，向陳萬里撲去，右袖隨之掃出！陳萬里大喝一聲：「來得好！」揮刀迎前，而溫柳烟亦及時配合行動，雙刀齊出。

不料脫不倫此乃虛招，右袖剛出，突然斜退，左掌穿袖而出，手抓溫柳烟的手臂！這一着事出突然，溫柳烟虞不及此，吃了一驚，慌忙後退！脫不倫那裡肯放過此一良機？標前一步左手化爪爲拍，急印溫柳烟脅下空門。

陳萬里大驚，邊搶前，邊道：「柳烟小心！」

溫柳烟雖驚，所幸近來得師父指點，武藝亦大有進展，驚而不亂，錯步一閃，左刀一沉，反刺脫不倫之手臂。脫不倫手腕一翻，拍開柳葉刀，正待再下殺手，但陳萬里已趕至，寶刀一橫急劈脫不倫的腰際！這一刀力雄勢猛，頗有猛虎下山之概。脫不倫不敢託大，忙棄了溫柳烟，回身應付陳萬里，溫柳烟這才有機喘息。

英宗、李實和羅倚去了何處？原來那一座大營之內尚用帳子圍了一角，讓英宗居住，李實、竺紅姑等四人則住在外面。竺紅姑功力深厚，聽覺亦靈，外面士兵的喝問聲一起，她首先便醒了，接着推醒徒弟和李羅兩人，並令李羅兩人帶英宗，由營後跑去周振邦師徒營內躲藏，她自己則與溫柳烟匿在帳內。

剛弄好這一切，賴以圖、三才書生、巴魯扎和岑高便撲了進來，三才書生立功心切，首先衝進帳內，迎面是一股凌厲的掌風，他吃了一驚，急忙向旁一閃，誰知掌風却掃到岑高的右肩。岑高但覺肩頭一陣火辣辣地疼痛，不禁退出帳去。

黑暗中，一對柳葉刀急剁三才書生，三才書生長劍及時一擋，跳出帳外叫道：「南蠻太上皇不在裡面，是一對婆娘！」

竺紅姑怒道：「你來得正好，省得姑奶奶去找你！」她解下腰帶，運動於上，當作軟鞭使用，急纏三才書生。

溫柳烟一出帳，一柄戒力便過來！（四八三）

無聲的戀歌

文·年子　昼·家裕

愛得你發瘋的男人眞多

「我決不對他賠償。」劉蓮蒂搖頭了。

「他未必要你賠償，但表姐所請的黑社會人物是一定要錢的。」

「當然我給，你快些給我想辦法。」

林佩佩點頭。後天即有回音了。大後天中午，劉蓮蒂與林佩佩及她的表姐會面，是在「聖安娜」，表姐提到在任何情形下不賠償史蒂文張，有位汪先生就快來了，他極有地位，祇須託他，他問清史蒂文後，再定酬勢的數目，不過是三、四千吧？不久一個矮小的中年男人來，表姐給劉蓮蒂介紹了汪先生，他對蓮蒂說：

「大家姐一切告訴我了，說你是她表妹的好朋友，我今夜到『聖安娜』找那個領班，你照常去唱歌。」

一小時後，汪先生先走。劉蓮蒂簽了帳單與表姐妹同走。三人跳上一輛的士，先送表姐，蓮蒂到自己寓所樓下，多給了車資要司機送林佩佩。

此夕，劉蓮蒂未見汪先生，明天中午十二點，劉蓮蒂得到林佩佩的電話：

「昨夜汪先生在一點半找到史蒂文，後來同去消夜，史蒂文也承認對你迷姦，祇爲洩憤，却絕對沒有拍照片。明天中午在『聖安娜』，我和表姐、汪先生還有史蒂文都到，史蒂文向你賠罪，從此和你不算朋友祇是同事了，他又斟杯茶給你；以後也不再纏你。這頓茶當然是他請的……」

「我如何謝汪先生？」

「你送他四千元，放在利市封託表姐轉過去。我的表姐過去不是好人，現在是好人了……」

「我也要謝她。」劉蓮蒂插口。

「她絕對不要，此刻很有錢呢。蓮蒂：愛得你發瘋的男人眞多，史蒂文是一個，李敬堂當然更是，我勸你不要令新的男人愛得你發瘋吧！明天十二點半，史蒂文先到。」

「我一點到，你們要早些到。」

林佩佩說好，劉蓮蒂收綫，不久與母親同膳，母親說她心神不寧，她道：

「我沒有什麼不寧，我和李敬堂結婚，祇怕他不要我。」

「如果你規規矩矩，他會不見你嗎？」母親向她一指：「總之，你在我面前秘密太多。」（二八九）

"Seagull" Brand Torches
"Tiger Head" Brand Batteries & Light Bulbs

"Seagull" brand torches are classified into three categories of iron, aluminium and plastics. Each category is further divided into two models, fixed light column and adjustable light column, with effective light range of 100, 200, 300, 350, 400, 500 and 700 feet, etc.

Made with choicest materials, the "Tiger Head" brand batteries are characterized by being leakage proof, ample electricity supply, long shelf life, durable and longlasting with specifications of 1.5V, 9V, 4.5V and 6V, etc.

"Tiger Head" brand light bulbs have the following models: round and oval shapes, pineapple shape and teat shape in either screw base or bayonet base with voltage and current requirements conforming to the prevailing standards. "Tiger Head" brand light bulbs provide strong brightness and lengthy operating life.

海鷗牌電筒 虎頭牌電池、電珠

海鷗牌電筒有鐵質、鋁質和塑料三大類。。各類電筒分有固定光型和前校光型，規格有100尺、200尺、300尺、350尺、400尺、500尺和700尺等。

虎頭牌電池採用優質原料製成，具有防漏、電力充沛、久貯耐用、白光時間長等特點。規格有1.5V、9V、4.5V和6V等。

虎頭牌電珠分圓泡、尖泡集光型、菠蘿型和筆晶型等。此外，亦分爲螺扣和插扣兩種。電壓和電流均符合標準，光亮度強，燃點壽命長。

CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION, GUANGZHOU BRANCH
中國輕工業品進出口總公司廣州市分公司
87, The Bund, Guangzhou, China Tel: 337522 Cable: "INDUSTRY" GUANGZHOU Telex: 44378 LECKB CN Fax: 337697
中國廣州市長堤路87號 電話：337522 電掛："INDUSTRY"廣州 電傳：44378 LECKB CN 傳眞號：337697

河北省紡織品進出口公司
CHINA NATIONAL TEXTILES
I/E CORP., HEBEI BRANCH

主要經營範圍： MAIN EXPORT ITEMS:

棉花	Cotton
棉紗	Cotton Yarn
棉布	Cotton Piece Goods
人棉布	Spun Rayon Piece Goods
滌虎混紡布	Blended Polyester Polynosic Fabric
棉麻布	Cotton/Ramie Fabric
棉麻紗	Cotton/Ramie Yarn
棉滌綸	Polyester Cotton Fabric
滌棉紗	Polyester Cotton Yarn
桑蠶絲及柞蠶絲	Mulberry Silk & Tussah Silk
眞絲綢	Pure Silk Piece Goods
人絲綢	Rayon Silk Piece Goods
眞絲綉衣	Embroidered Pure Silk Blouses
絲綢服裝	Silk Garments
絲綢複製品	Silk Reproduction

歡迎來函來電垂詢

地址：中國河北省石家庄機場路8號
ADDRESS: 8, Jichang Road, Shijiazhuang, China.
TEL(電話): 27941-370
CABLE(電報): "CHINATEX" SHIJIAZHUANG
TELEX(電傳): 26228　HBTEX　CN

王鳳姐在內地受歡迎

上下四方
茗翁

據說，電視劇「紅樓夢」在內地播出以後，劇中人受歡迎的，不是賈寶玉、林黛玉，而是王熙鳳。

茗翁看過在香港亞視播映的片斷，覺得飾演王熙鳳的鄧婕，既是美人胚子，又是演技甚佳，可能是原因之一。王鳳姐這個角色，經編劇、導演特意「營造」，又是原因之一。此外，內地的人，思想習慣方面，比前大有改變，當然也是原因。

我們讀「紅樓夢」那個時代，一般讀者，當然最同情是賈寶玉、林黛玉了；連薛寶釵也嫌其「工心計」；對鳳姐一角，很少不覺得「邪門」。雖然對這個角色會很有興趣，但不會認同。例如，看其他戲劇、電影、電視，看到一個演技精湛的藝員，把一個反派人物演得非常恰如其份，也只會說「夠衰」，不會說「夠好」——這是傳統道德在影響着人心。

現在呢，就有人覺得不擇手段而獲得「成功」是可以歌頌的了。毛澤東就形而上學地推廣過王鳳姐哲學，這個影響是無可估計的。王鳳姐語錄：「捨得一身剮，敢把皇帝拉下馬！」在「文革」初期成了紅小兵的金科玉律——這些人，現已成年乃至步入中年了。他們由這一條「王語錄」開始，深入研究王鳳姐的政治哲學（「紅樓夢」在內地會被當作「歷史書」和「政治書」），他們又怎麼不歡迎一個活的王鳳姐呢！

這種轉變，是好還是不好？目前難下結論。

一言既出

有味JOKE

據說，某地有一羣汪洋大盜，性甚兇惡，常常行刦來往船隻，除掠走所有男客身上物件以外，又喜強姦女客，所以經該海道之人，實在是戰戰兢兢。

然而此羣海盜之首領，却有說話不清之毛病，許多時候話說得不清不楚。

有一回，經該海道之某一船上，有三幾個乘客是「基佬」之流。在船上是自成一角，因其他乘客均猒之也。

合該有事，船經該處海盜常常出沒之點，又爲那羣海盜所刦，船上各客，自然個個都爲之心驚膽跳。

男客自憂身上財物，難以一免；女客如有三分姿色的，則更花容失色，因爲怕必爲海盜凌辱也。

該羣海盜首領，在取得船上操縱權以後，就向各乘客稱：

「我是某某人，現在要掠盡全船女客身上物，姦盡全船男客。」

其手下聞言，知其又犯說話不清毛病，急忙提醒他更正：

「不是掠盡女客姦盡男客，而是掠盡男客姦盡女客。」

至此那羣「基客」衆口齊聲抗議曰：「你們幇閒的收聲，首領的話，一言既出，駟馬難追，就如他所指示辦吧！」

晉不清

何B告別播出

八面玲瓏
薛后

一個廣受公衆注意的藝員，和觀衆「相對」已有十六年歷史，一旦離開，難免令人惋惜。因合約關係，何守信要數月後才能眞正離開無線，但在昨天已通過電台，親口宣佈這訊息，這就表示他去志已決，不可挽回的了。

何B爲商台客串「金牌劇場」，每周一次，周日上午九時開始播出。昨天我還未起床，就聽到他的「最後播出」的「鄭重聲明」。這次來湊熱鬧的主持嘉賓是特別挑選的，和他有直接業務關係的劉天賜、準備爲「劇場」接棒的甘國亮，及歷屆港姐梁韻蕊等。這樣的巧安排，令節目帶有全面回顧的方便；通過他們工作上的交往，可以體會出何B的爲人、工作態度、工作特點和對男女私情的看法等等。而其中工作態度一項，博得衆口一詞的讚美。

我常常陪同大明星上台接受他訪問，對這一點也是感受最深的。一般觀衆祇能看到他夜裡在「歡樂今宵」中的演出，我却常有機會看到下午二時開始便在原佈景中排練的情形；有時候接受訪問的人，會埋怨ＥＹＴ爲什麼把排演的時間訂得那麼早，但看何Ｂ不厭其煩、反覆排練的認眞態度，令大家都沒半句怨言。

何B昨天的名言：「就算你手中有稿，如果不經消化變爲自己的東西，就算你照唸別人的稿，還是難以達到揮洒自如。」經常，他在排練前後，茶餘飯後之間，還一再跟被訪者在琢磨「稿」中所無的東西。

廣東人對京劇看多於聽

太平小記
三鳳

廣東與福建兩省人士對湖北省京劇團演「女殺四門」與「鬧龍宮」，看到台上的武功都鼓掌。但要領畧「祭宮」與「烏盆記」唱功很難，對京劇的唱功必須聽成習慣。舊日閩粵學生負笈北京，至少到大學二年級才對聽京劇有些興趣了。舊日上海「戲報」，以報道京劇爲主，稱評劇家者則專評京劇，我所欽佩的評劇家是鄭過宜，他能說流利的上海話外，還擅京片子，筆下是桐城派古文，係潮州人而久居北京者。他能說標準家鄉話，却不喜潮劇。香港支持大陸來此間演京劇者俱寧波人，但他們都不喜甬劇。江湖人物杜月笙係上海浦東人，微時他口哼家鄉的申曲，當他稱「大亨」後要唱京劇了。

我不算能說粵語，祇「識聽」而已！南來三年接受了粵劇大老倌之唱，尤欣賞新馬仔。對粵語流行曲耳濡雖久，興趣殊淡，對少數歌曲由少數歌星唱出才覺其有娛樂性。對有些人唱粵語流行曲以爲還是由樂隊奏其旋律爲美，也有些年老朋友正同于我，可能祇爲我們在三、四十年代多聽了英文流行曲與國語歌而已！

一位年近花甲的廣東先生說：「終吾生大概不能聽京劇了；看還可以。」我感到這是年齡關係，三十年代初，十七八歲到北京讀大學的粵人會成聽京劇迷，年輕易接受呢。

逼上梁山講三國

半山堂隨筆
陸天臺

胡適之博士，寫過一篇「逼上梁山」，係應東方雜誌某一紀念號要求他自述提倡白話文（約民六——一九一五起，見「芻議」——妙在「芻議」就不是白話；與「國語的文學」等篇）的源起。黎東方寫「細說三國」——最先在重慶的遷渝山東省立實驗劇院的「實驗戲台」上演講，名叫「開講三國」，也是「逼上梁山」幹成的，那是爲勝利先一年，通貨每三天一膨脹，他夫妻兩個實在到了全家活不下去的時候，「逼講三國」，實爲謀活。「經濟好產生好文明」，倒不一定要等到德國猶太當中，出了一個馬克斯、又出了一個恩格斯，才「唯物」，中外古今，人類史便是「人類生活史」，人（民）在活不下去後，便自然起來造反——眞也「造反有理」。動不動胡說所有造反爲「農民革命」，是以局部概全部——七十二行，士農工商，難道士、工、商、和天生來做皇做官的，就不怕「餓」，就情願餓死也不哼一聲麼？

有咁簡單。

他——黎博士說，到了民國卅三年（一九四四；次年四五落原子彈先後二粒），他兼教三個大學的課。……爲什麼要講？是爲了賣票。不是爲了講而賣票，是爲了賣票而講。爲什麼要賣票？因爲窮。爲什麼窮？因爲通貨膨脹。戰前，他的一個月薪水，可以買一百雙皮鞋；或四十担米。到民卅三，他一份專任教授薪水只買得一雙皮鞋。買了皮鞋，便無錢買米。……於是兼了三個大學的課；太太作了王泊生的實驗劇院的國文科主任，一家七口，依然活得十分吃力。忽然有天晚上，他太太教了一天的課，回到家來，他想到了要變！

誠意表現

水晶球
李茵

「代議政制綠皮書」推出之後，於宣傳媒介常常接觸到這個名詞，引起市民注意、關心目的已達。不過，主動翻閱這冊「政制綠皮書」，或眞正了解其內容、意義，並對它表示意見的人有多少？在香港電台於本週一（十五日）開始的一項搜集行動中便可知一二。

據廣播事務署副署長雲影畦介紹，港台爲廣泛搜集「綠皮書」民意，將在五個地鐵站（包括太古、金鐘、九龍塘、觀塘、荃灣）、四個屋邨商場（包括愛民、樂富、華富、大興）以及沙田新城市廣場，設立電視錄影站，方便市民隨時發表對政制發展檢討的意見。

這個辦法有趣有意思，但有沒有作用，究竟能起到多少作用，十五號即可立竿見影。

搜集民意的電視錄影站就像自助影相機（地鐵便有裝設），擬發表意見的市民只要走入指定範圍，對着鏡頭說話即妥。爲方便搜集更多民意，錄影機設有時間限制，每個說意見的人只有兩分鐘，換言之兩分鐘之後機器自動停止，閣下即使說到一半也只能腰斬。所以想談意見的市民最好事前畧作準備，將要說的話濃縮，最好開口即觸及主題，避免浪費人力物力。

港台預算利用這種搜集方式，每日可搜集到四十五人的意見（每週便有二百廿五人了），試行四個星期，第一階段的兩星期於做了總結後再推行餘下的兩個星期。

雖然這項措施維時只有兩個月，搜集目標只是一千名，不過此舉只屬其中一個渠道，市民仍可以書面方式將意見寄交民意滙集處。從港府這次以漁翁撒網方式搜集民意，誠懇似不用懷疑。

優生和節育

瓦松花
淡林

內地學者張開理，最近發出沉痛呼籲，要求有關當局重視優生，並採取措施，大力推行優生。

據說，目前在我國三億以上的兒童當中，因遺傳因素等原因造成的智力低下者爲百分之三，約佔全國總人口數的百分之一，高達一千萬以上；新生兒中百分之八點五有出生缺陷；全國約有劣等痴呆者四五百萬，還有近二百萬無可醫治的先天愚型白痴。而令人喪氣的是，痴呆殘疾兒有增無減。他還指出，這樣的現象竟沒有引起人們的重視，全國上下未有一個部門或機構是專管提高人口素質的，如此下去將後患無窮。

這的確是個嚴重而迫切需要解決的問題。爲着全民族的健康和國家的長遠利益，有關方面應當盡速立法，對於身患梅毒、羊癎和其他遺傳性疾病足以引致後人傷殘之人，以及白痴等，應不准生育。這應和節制生育同時進行，才能收事半功倍之效。假如一時還來不及立法，起碼，也應當立即進行宣傳教育和勸導，希望患有上述疾病者，自動自覺不要貽害他們自己的後人。

談到節制生育，最近兩三年，全國人口有大幅回升的跡象，已經面臨失控的危險。據報道，去年全國人口增長突破計劃一百六十萬，比前年淨增人口三百一十二萬之多。

人口增長造成的嚴重後果，多數人都已知道。全國領了獨生子女証的夫婦已達三千萬對。問題出在農村和一些偏遠地區。看來加强宣傳節育和對一些人改變處罰方法也有必要。

大街小巷都有點親戚關係

尚京專欄

眞奇怪！以前，在車上，只知道自己要到什麼地方，一個地點，一個目標，很少留心車子經過的是什麼街，什麼路，任由司機把車子向左轉，或是向右轉。偶爾漫不經心地看看街景，或是一些惹人注目的行人。

可是現在，好像自己變了性。車子一開，就問司機：「這是什麼路？」或是「這條街叫什麼名字。」就像是到遠地探親，擠滿了一屋子人；這位是誰，那位是誰，怎麼稱呼，都要問個清楚。到了深圳，就像到了澳門，眞有點像探親，大街、小巷，好像都跟我有點親戚關係，叫不出名字來，多麼不自在。不但如此，除了名字之外，還想知道每一個人的神態與性格，而且還希望自己能夠記住。

從深圳火車站上車，先走上一條筆直的大路，什麼路？「建設路」。後來，轉進另一條路，叫「春風路」。「春風路」很長，有幾道彎彎。司機同志說：「我喜歡走這條路，他們都走那條路。」他說了個路名，我沒有聽清楚。這位司機同志，很年青，會講普通話，不大純正。他說「我是廣州來的。我們都喜歡跑長途。」可是我並沒有問他爲什麼。他走的路，高樓大厦並不多，疏疏落落，路邊還有些矮矮的平房，可能是以前留下來的。顯然這不是市區。市區呢？司機同志說，「市區在那一邊，很遠。」又經過一段「文景中路」，然後是「解放路」，司機同志把車停了下來，原來「竹園賓館」已經到了。進了賓館的大堂，「華夏文化交流中心」有人在那裡招呼我們。

情詩一束

版畫

洛美

你細心地
揭開厚厚
的紙皮
鄭重地
取出一幅版畫
這是你的作品
也是你的喜愛
你把它送給我
問我掛在哪裡
我一眼
就看到一個好地方
真是妙極
你的版畫
使周圍的一切
都精神百倍
使整間客廳
都充滿了笑意

醒目詩詞

醒目人

浣溪沙

教宗又訪波蘭

屢返波蘭似探親，人言
受國好精神，不忘己是波公
民。
信耶和華無國界，訪園
結會見工人，豈無政治的原
因？

購物狂

變焦眼
魯菲士

有個朋友自稱購物狂，不管到外地旅行，或者在本地逛街，如果發現合心意的東西，通常不會經過考慮便購下來。

據說，他購東西時，一個觀念是覺得物件很美；另一個觀念是便宜。至於買回來後有沒有用，或者是否用得着，不管了。

結果，他每年在清理家中雜物時，有很多東西，根本上買回來後原封不動的放在一角，當再拆開時，已經變成了廢物，因爲它沒有用處，或者已經不合時宜。這些東西最多是衣服與鞋子。結果，它們很可能集體被投進垃圾箱去。

其實，成爲購物狂也需要條件，起碼是衣食住不愁，手上有閒錢，這才能「從心所欲」購個痛快。

這位朋友就屬於這類人，他夫婦有工作，兒女已經獨立，因此，有閒錢便可以購物爲樂。如果是朝搵晚食的人，沒有閒錢，大概也狂不起來。

百貨公司最歡迎這類人，因爲這類人喜歡逛公司，更難得的是他們購貨時不經考慮。

食荔法與懷枝

大塊小品
晚叔

又見荔枝上市，但以有蟬鳴，才有佳品。而佳品，當推桂味和糯米糍？

古人認爲荔枝乃火實之長，屬熱性之生果，最佳食法，從樹上摘下，置井中一宿，沃以寒泉，火氣既去，金液斯純，以正陰津液，水火既濟，斯爲神仙之食云。屈翁山就曾有詩詠之云：

「露井寒泉百尺深，摘來經宿井中沉。日精化作月華冷，多食之人補太陰。」照此類推，現在吃荔枝，經過了冷藏，既不是「水火既濟」，食之可補太陰。

荔枝有一種名懷枝，此名頗爲特別，原來是曾任過六部尚書之增城湛甘泉，從楓亭懷核以歸，故又名尚書懷。

增城土地適宜種荔，故所產荔枝皆美，掛綠更是荔中之王。

報喪鳥

天窗
程如

「報喪鳥」這個名稱多麼可怕。當人們在晚上聽到這種鳥的叫聲，就心驚肉跳，認爲是有人死了，這種鳥是前來「報喪」的。

鳥類怎會有這麼大的本領，知道有人死了，並前來報喪，這簡直荒謬。然而，迷信的人就是有他們的一套，他們會把自然界的許多聲音，特別是鳥類的聲音，作爲「喜」或「悲」的先兆。例如聽到「喜鵲」叫聲就說是有喜慶或有客到訪一樣。

被指爲「報喪鳥」的鳥，是「貓頭鷹」。這種鳥的叫聲，單調而沙啞，很不好聽。又因爲這種鳥是晝伏夜出的，牠的啼叫，往往是在深夜，聽起來就更不舒服，所以認爲牠的啼叫是不吉利的。

其實，貓頭鷹的啼叫，正是牠們「上班」，開始爲我們除害的時候，牠可能是發現一隻大老鼠而呼叫，也許是已吃了一隻老鼠之後而高奏凱歌。貓頭鷹是捕鼠能手，一隻貓頭鷹，每晚起碼捕吃兩隻老鼠，牠是益鳥，又是在很久以前，就被列爲「保護鳥」的。

貓頭鷹的樣貌，雙眼碌碌，有人說可怕，有人說好看，牠實在是很精靈的。牠除了捕食鼠兎、麻雀之外，在育雛的時候，還捕小爬虫來「餵仔」，爲人類除害。

共同耕耘

情海微瀾
希雲

「愛情可以在美麗的花園中找到，
「只要有辛勤的工作，
「生命的花終會在肥沃的土壤上開放，
「陽光也在灌漑過的泥土上閃爍，
「讓種子可以好好地滋長。
「可是如果園丁不下功夫，
「不去培植這愛的園圃，
「種子就會腐蝕打壞，
「園中便沒有可看的花。」

寫這首詩的是愛達・瑪莉・韋地。

不要以爲女性是被動的，就可以坐享其成。

在愛情這回事上，决沒有不勞而獲的事情，就是女性，也不能守株待兎。

只有辛勤的灌漑、栽培，愛情才可以開出燦爛的花朵，結出豐碩的果實。

愛情是雙方面的事情，不管對方如何愛你，假如你只是呆着不動，再好耐性的人，也會敗興而去。

如何繫留着對方的愛？自然你也得報之以愛。既有所受，必須有所予，它才會用之不竭，受而不授，對方豈不很快枯竭了？

何必逃避

港人港物
阿八

有人說，今次政制檢討，港府是有意討好北京，因爲綠皮書沒有强調八八年要進行直選。不過，一位教育界朋友鄭先生則大不以爲然，他道：「港府如果討好北京，就不會到了今時今日，仍然拒絕六校轉津！」

六校，是指六家一向比較强調愛國教育的私立學校。據這些學校的主管指出，他們從師資、設備、教育水平和學生成績，都較一般學校爲優勝，但他們申請轉爲津貼學校，想令學生家長能夠和一般津校的學生家長一樣，可以享受到學費津貼，但多年來的申請都被拒絕，而當局却不能說出其拒絕理由，這對他們的學生和家長都是不公平的。

鄭先生道：「當局一再拒絕的唯一『理由』，只能是因爲這六校推行愛國教育吧。當局這種態度，能說是向北京示好乎？」

今天本港已在過渡時期，過去，英國政府即使不希望本港學生愛國，但十年後，本港學生便在祖國懷抱，英國要阻止也阻止不來。港督衛奕信呼籲港人要面對現實，港府又何必自己逃避現實？

麻疹不宜過服寒涼藥

春不老堂雜鈔
雲均

麻疹若正常發出，基本上是無危險的，但如因該兒童體弱，發出不透，或誤服藥物，又或感染風寒、飲食失節等，也會變生他病，使病情複雜而有危險。

昨記那位林寶寶，便是因吃了寒涼藥物過多，以致出現神疲、脈數而弱，昏昏欲睡，又有洩瀉等情，故此陸大夫認爲「有危險」。

陸淵雷初診處方爲：

葛根六克（一克約作三分計，六克可作一錢半多些）、麻黃二克、生石膏十八克（先煎）、杏仁九克、象貝九克、淡苓六克、雲苓十二克、黑附塊九克、乾薑三克、生、炙甘草各一克半，一劑。

筆者按，陸大夫此方，係以麻疹未全出透，却又出現虛弱証，既要解透疹熱，又要固本扶元，因而使用麻杏甘石湯加味法以治之。

陸大夫自記之醫案續記如下：「二診（四月七日）：神氣較清醒、撫之已知哭吵，咳較暢，利（洩瀉）較差（瘥），可望有生機，今鼻煽多水泡聲。

處方：連根節麻黃二克、生石膏十八克、桔梗六克、象貝九克、北沙參九克、海浮石九克、炒白朮六克、炒扁豆衣九克、黑附塊六克、炙甘草三克，二劑。竟得痊癒。」

林姓小兒，症已危，而陸大夫三兩劑藥，使之重獲生機，故欣喜之情躍於紙上。

儼然名角

醬醋茶
羅隼

現在的戲曲舞台佈景，時尚眞實假景，看來似眞實假，但假中看來又眞，這種設計使人知道時間，空間。時間是春夏秋冬，早午晚，空間知道人物的處境是在室內、室外還是戰場上。但戲曲過去並沒有這種設備，小時候看戲，舞台上有佈景用的是對襯的綉幕，分爲多塊拼在一起把台前和台後隔開，又把鑼鼓樂師遮掩，而那種佈景一般是綉着一些祥瑞吉利的東西。如大小獅子戲球，題詞是「大師小師」，而兩旁藝員進出過場幕眉，一邊寫着「出將」一邊「入相」，這亦切合舞台上的人物帝王將相，才子佳人。舞台掛幕，把舞台分爲前台和後台，中外皆然，演員有時到台前，有時到後台，所以時而台前，時而台後，台前須出現了，他出來亮相，台前沒他戲份，便到後台淡入。

近年常見電視上有時見台前，有時台後的，仍是一具痰盂，常在台前見，後來不見了，原來到椅後去了，最近又跑出台前了。痰盂只是小用具，但却引起許多人花筆墨去關心它，大概就是它時而台前，時而台後，成爲新聞焦點，茶餘談助，儼然名角兒般受人關心。

文藝書與報

市井吹彈
徐冀

書籍發行人日前在一個會上指出，本港的書籍銷售量，倘以種類來劃分，則兒童書佔首位，次之是文藝書。

兒童書佔銷售量最多，這是可以想到的。但文藝書佔了第二位，却令人有點意外。一般的印象，文藝書最是滯銷；有些文藝創作，第一版印二千本，成年也賣不完。因此出版社都不大有興趣出這類東西。

近年情況雖有些改善，但好不了多少。只是「文藝書」這名堂，却與過往有點不同了，以往所謂「文藝」，都是比較狹義的（有一定的標準，但又誰都不能確切地劃分出來），近年文藝的範圍好像已逐漸被擴展了，流行小說、武俠小說、報上的框框文字（包括隨筆、雜文、應景文字）等等，一經輯錄成書，都被撥入「文藝書」之內，因此文藝書的銷售量，就相應地變得多起來。

香港文化有它的特點，報紙副刊是一個「大雜膾」，它們雖沒有一個文藝專刊，但其中刊載的東西却有許多是有文藝特徵的。在報上刊載時，這些文字或許不被文藝學者、專家認同，但一經輯錄成書，出版了就被劃歸「文藝」，這也是個諷刺。這些文藝書，也大都是先在報上刊登過，最後才輯成書的。因此也可以這樣說：香港報紙形形色色的副刊，實際上是在推動香港文藝的發展。

剪草剪樹
電話：877
。7730。

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹象油漆木工
晚六時後電馮氏
872-0530

剪草園藝
收費特平每間屋草地每月收費30元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電
255.1578

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089劉

CASINO
21點
投注$5
今晚6時
六月廿六、廿七、廿八及七月一、二、三日・
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
（由 Heather St 入口）
六月卅日及七月一、二日・
CENTURY PLAZA
1015 Burrard st.
六月廿六、廿七、廿八、
廿九及七月一、二、三日・
RICHMOND CASINO
8440 Bridgeport RD at # 3 RD.
GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

赤靈芝片
首次面市
精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。

各大中藥房代售
總代理：加達國際貿易公司
溫哥華1-604-261-1357
多倫多1-416-461-4585
渥太華1-613-824-7286

爲何要等候至你退休時
才投資退休公營房屋

購買位於CAPSTAN WAY兩睡房公營屋・取價六萬五千元・當你還未搬入住時收租可供銀期・
先交百分之十五首期及低率貸款・該公營房屋收入租金・估計可支付每月資金、利息、稅項及維修費用・
各界人士經營要求租住白石(WHITE ROCK)優美環境・舒服的 CAPSTON WAY 地區・居住清靜有如公園的環境・地點方便適中・亦最適合你居住・
SAM KARE:538-3444　住家 530-2499
CAPSTAN WAY II
1740 SOUTHMERE CRESCENT, WHITE ROCK|SOUTH SURREY.
開放　星期一至四・下午一時至八時
星期六及日・中午至下午六時

碎濕濕

▲甄楚倩昨日拍《香港情》，扮相當古怪，用絲帶將頭髮紮小辮子，她說這是劇情需要。日前與魯振順拍對手戲，問她覺得魯振順怎樣？她說，魯振順拍戲時很容易發脾氣，這次是首次合作，不清楚對方性格。

衣着密實見仁見智
李美珊堅持更性感

她又說七月十一日會往日本訓練（未來偶像的獎品之一），此行會逗留七星期左右，雖然她的日語不佳，幸好同行的祖母本身是導遊，可以代她翻譯。

▲李美珊每次出席招待會都穿得很性感，有說保姆曾投訴她的性感衣着會影響港姐形象。李美珊也承認公司曾向她提過，要她穿得密實點。

她說每個人穿衣服都有不同效果，至於性感只是見仁見智，而自己最喜歡穿窄身衣服，因此日後也會依然故我，在港姐頒獎當晚她打算穿一件「胸膛開洞」晚裝。

價錢收視兩者擇一
李殿朗亮相講條件

▲李殿朗說七月一日晚的亞姐準決賽，是首次做司儀，這次薪酬很滿意，下次替「亞視」做會叫一個較高價錢。

她說接「無線」單元劇《追日》，主要因為「無線」收視高，就算價錢低些也可以換來收視率，相反來說，如果替「亞視」拍劇，一定要看清楚劇本和取個好價錢。

她又說，近期英雄片盛行，很少片商找她拍戲，只是間中客串，她說可能太多英雄片面世，而自己又不夠漂亮，做不成「花瓶」，所以無人找她拍片。

▲為「亞姐」表演芭蕾舞的日本靚女浮島智子三年前來港，參加了香港芭蕾舞蹈團，她在一年前嫁給一位英國人，她計劃四十歲便設館授徒。

甄楚倩這個樣子，和她的年齡比較相符。

劉志榮、李殿朗任「亞姐」司儀，他們預祝合作成功。

慈善月曆開始發售

港姐八美展開宣傳

張瑪莉望為公益金籌到一百萬

十二位港姐冠軍聚集於一起，已是很難得的事，如今她們同為善事而出一分力，更是難能可貴，她們包括有：孫泳恩、張瑪莉、鄭文雅、戴月娥、勞錦嫦、梁韻蕊、高麗虹、李美珊及昨日無暇出席的張文瑛、朱玲玲、楊雪儀及謝寧等。

據發起人張瑪莉透露她去年十一月已有此構思，更邀得中國著名人物畫家林墉先生專程來港，為歷屆港姐以國畫形式繪畫肖像，再配以港姐們從未發表過的童年珍貴照片，更添親切，令這份慈善月曆，更具有欣賞及珍藏價值。

最樂觀收益，張瑪莉估計為一百萬港元，而首批印發的兩萬份，零售商訂貨踴躍，正式於明日出售，每份月曆售價四十五元。

這筆收益，三分之二捐予公益金，餘下的用以成立推廣中國書法活動基金，這基金年底便成立。

張瑪莉透露在召集過程中，曾遇上不少困難，如鄭文雅當時不在港，張文瑛又抱病在身，迫得以相片代真人，而畫中的簽名，是各港姐以毛筆所簽的。

她有感於自己的前半生，皆由別人給予照顧，現在生活安定，就好應該為人羣出點力。

昨日陳慶祥代表「無線」接受紀念品時，曾笑言若集齊十二位港姐的親筆簽名，相信這本月曆可升值為四千五百元。

於是不管各港姐，又或是在場記者與嘉賓，都爭相要港姐們簽名留念，梁韻蕊簽名之餘，更大送香吻印在月曆內，更具特色哩！

（右上圖）鄭文雅與她的活力畫像；（右下圖）勞錦嫦與戴月娥以平淡見稱；（左上圖）李美珊如畫般的性感；（左下圖）高麗虹全心全意投入電影圈。

魯振順手腕傷處仍待復原，現仍在醫院留醫

影視

奧運事已上高院
陳慶祥不想多談

「亞視」與「無線」為了八八年奧運轉播權，現正打官司，「無線」總經理陳慶祥表示，現階段案件已入稟高院，實在不宜多談，對於邱德根所發表的說話，他說沒有意見。

問他這次對簿公堂，是否造成惡性競爭呢？

陳慶祥說：一直以來，兩台也是良性競爭，如果可以互相轉播的話，也是良性的一種，而且惡性與良性只見仁見智，總之，現在不想多談這宗官司。

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER. B.C CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）

PIONEER 先鋒牌
家庭音响及汽車音响
為酬謝顧客 由六月起
（一律八折）
及代辦 I.C.B.C.

KODAK 錄影帶
日本出品 品質優良
T-120 L-750
特價 6·99每盒

最新八七年
SANYO 高級錄影機
HI FI, M.T.S. DOLBY.
ON SCREEN DISPLAY
VHR,2900
特價$899·00

大減價
最新運到
唱片$9·99每張
唱帶$7·49每盒

SANYO
ZENITH
PIONEER
TOSHIBA

設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機
收音機 汽車機
及家庭音响器材等

Raga Restaurant
... the finest in East Indian Cuisine
真正享受印度食品
LUNCHEON BUFFET（中午自助餐）
（星期一至五 $6.95）
（星期六至日 $7.95）
*定座電話：733-1127
七天營業
地址：1177 W. BROADWAY, VANCOUVER' V6H 1G3

RUMAH JAVA
Restaurant
1626 W. BROADWAY VANCOUVER. B.C.
● 嘗試地道印尼食品 ●
著名●沙爹燒烤肉
●米飯 ●咖喱
●春卷 ●炒飯
有酒牌 訂座電話：736-7951
午餐：11:30a.m.—3:00p.m.
晚餐：5:00p.m.—11:00p.m.

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·
不銹鋼爐頭安裝燒銲·
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當 收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.
隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽"SUN"牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌(CALROSE)
短身白米
美國長，短身糙米(BROWN RICE)
美國金門牌糯米(CAL PACIFIC)
中國24/28大粒花生仁，
張家口發菜綠豆
批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 近 VENABLE ST. & CLARK DR.
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

燒銲工程
修補不銹鋼·銅·鐵·
鋁等大小工程·
請電：874·6017
包洽·

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253。0
723。

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：645·7001

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253·5710

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：8740009

思維裝修
鋪屋瓦及大小工程
油漆水電清潔剪草
園藝代理機票燕梳
保險投資移民顧問
電五二二九一六〇

標記洗地毡
專潔洗各種地毡·洗窗門
洗梳化·洗石米牆·
價格特平·
晚六時後·
電話：二五三·五六七二

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六·〇九四九
陳洽

李偉
運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並有家具什物搬運·大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命·
電話余鴻智
二九八·五八七八

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393 國粵英語

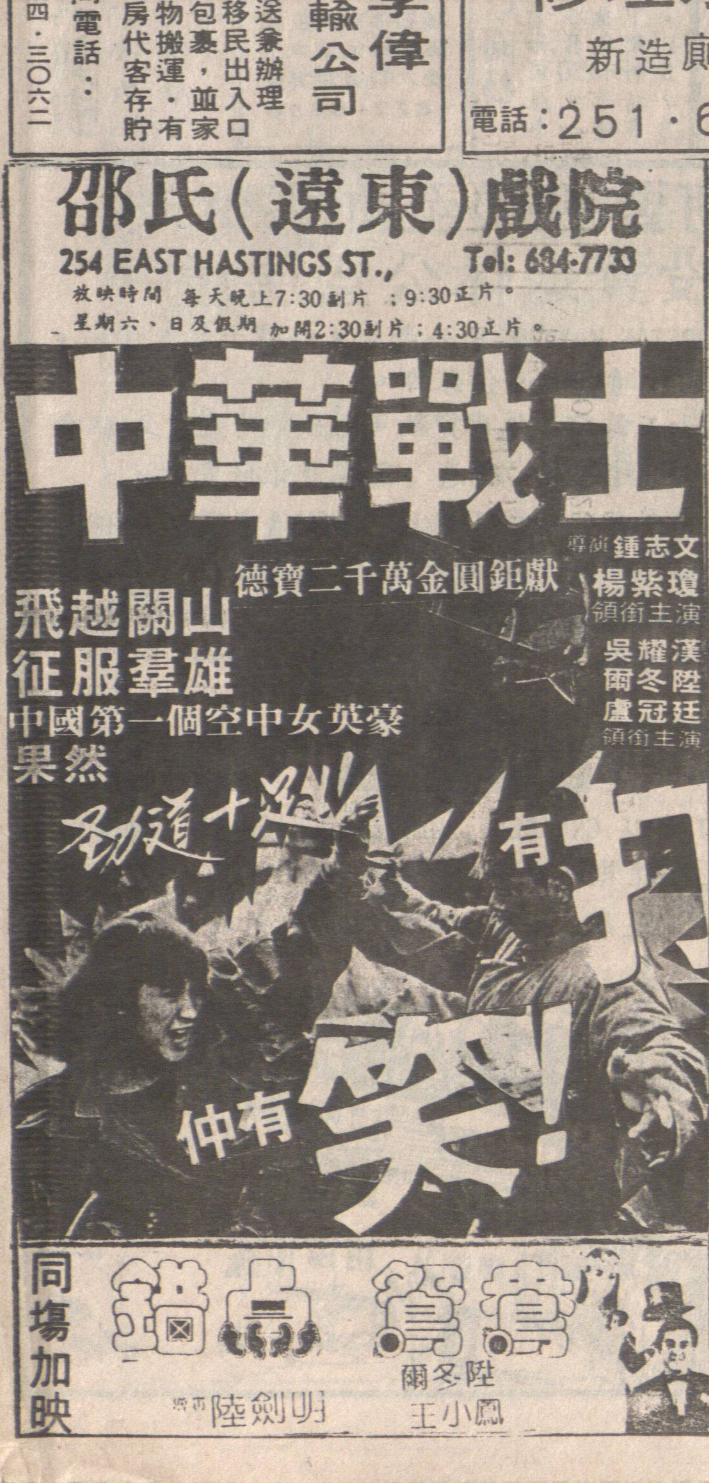
強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，
煤氣水喉，
承接大小工程，
服務妥當·
價格克己
保證滿意

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：二五五·六四九七
傳呼機：六六七·九〇二

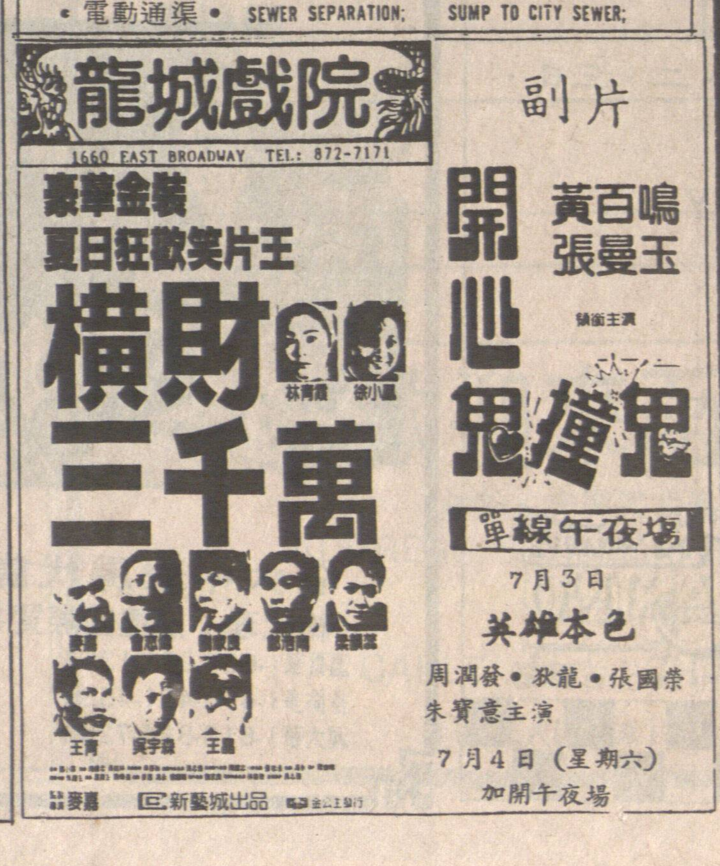
HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影 熱！熱！熱！
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡贈常客
夫婦九元 老人三元
即日放映
CANADIAN PREMIERE
2nd EROTIC FILM
18 ans adults
100% HUSTLER highest rating!
VIDEO CASSETTES ON SALE
Beverly Hills EXPOSED
VANESSA
435-2333
3215 Kingsway Ave., Van.
SHOWTIMES: 11 A.M., 1.45, 7.15 L.D. Bill 8.40 P.M.
"JUST LIKE BLAINE"
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
No need to drive to Blaine anymore. Now you can see the same movie at Haida in 35mm

FOX Cinema RESTRICTED
limited admittance if under 18
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
BLUE ECXDSY IN NEW YORK
GRADED XXX
AMERICIAN GIRL
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4·50 老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

BING PLUMBING 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
1976
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉潔具·渠務·煤氣·消防喉。
接駁政府地下水管·修理屋頂·土庫·漏水
·電動通渠· SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;


邵氏（遠東）戲院
254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733
放映時間 每天晚上7:30副片；9:30正片。
星期六、日及假期 加開2:30副片；4:30正片。

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683 8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888


龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL.: 872-7171

丹參

醫學研究

卑詩中醫藥學研究會 李鶴儔

丹參是植物丹參的乾燥根，一種常用中藥。性味：味苦，性微寒。

功效：主要是活血祛瘀、清熱除煩。根據現代研究丹參可以擴張血管和降低血壓，並有抗菌、鎮靜、安神、止痛等作用，在中國國內大量廣泛應用於臨床，現擇要介紹如下：

㈠用於治療心脈阻滯所致心絞痛，因丹參有疏通瘀塞、擴張血管的作用，可配其他中藥如檀香、郁金、麥冬、黨參等。比較常用的是丹參生脈散加味（丹參五錢，黨參六錢，麥冬二錢，五味子二錢，于肉四錢，糯稻根八錢，生地二錢，淨水煎服。

㈡用於治療氣滯血郁所致的月經困難，痛經，產後惡露不下，瘀滯作痛，可單味研粉沖服，每次二錢，用酒或開水送下，或配桃仁、歸尾、紅花等，淨水煎服。

㈢用於治療心血不足所致的神經衰弱，表現心悸、失眠、煩燥不安，可用丹參四錢，淨水煎服，或配紫石英、龍骨、牡蠣、熟棗仁等，淨水煎服，又可用天王「補心丹」

㈣用於治療肝郁脇痛，適宜於慢性肝炎、和早期肝硬變，有肝脾腫大，肝功能差者，取其有祛瘀之力，常用丹參一兩，配糯稻根一兩，紅糖一兩，淨水五碗煎存二碗分二到三次溫服。對改善肝功能有邦助。

㈤用於治療血栓塞閉性脈管炎，適宜於病情較輕者，常配當歸，元參，鷄血藤等。

㈥用於治療高血壓，取其有降血壓和鎮靜作用，可配鷄血藤，滋石等。

注意：丹參藥性平和，但個別病例用後會引起出血，因此：有出血性疾病者用丹參時應小心。（用量：一般用二到五錢。）

醫學特輯

口本欄各篇有關中醫藥學著作，只供同好研究之用，特此聲明。

猪心寧心可療心悸

飲食健康

伍卓琪

心悸怔忡，爲神經衰弱常見的一種症狀，此種症狀，亦往往因貧血所引起的，除藥物治療外，通常用臟器療法——食猪心以形補形，其效亦著。當然，如能配合鎮驚寧神藥物爲用則更佳。

根據我國藥學理解，猪心味甘鹹性平，能健全心肌組織，治恍惚驚悸及癲癇憂鬱諸症。又由於心臟是循環系統的發動樞紐，故吃猪心不祇强心力，更能補血。

猪心的吃法，可以說多法多樣，諸如：煮粥、鹽焗、煲湯或鹵水製作均佳，就中以鹽焗其味尤勝。

鹽焗猪心的製法，是先將猪心洗淨，剖開一半，用薑汁酒調過，然後以薄砂紙裹之，放入瓦煲，鋪以食鹽，更以鹽覆其上，文火焗四十分鐘，取出撕去砂紙，切片上碟，有甘香原味之美，可以佐餐，亦可作下酒物。

坊間人士，多以辰砂燉猪心，因辰砂有安神定志及鎮驚作用，用以燉猪心，可收寧心治驚悸之效故也。每次用飛淨正辰砂三分至五分，剖開猪心納其內，以綫縫合剖開處，加水以燉盅燉二、三小時，飲湯及食猪心，對驚悸及心力衰弱，其效頗著。

不過，辰砂內含汞質，有微毒，不宜多食。據筆者經驗，改用正珍珠末（每次用五分至七分，燉猪心，對神經衰弱的心悸怔忡，更完全而有確效。

此外，如貧血體虛者，可用防黨參四錢、大淮山一兩，杞子五錢、龍眼肉五錢、煲猪心湯佐膳，亦有强心、寧神、補血、止虛汗功用。

另方：用紫河車五錢研末，納入猪心內，加陳皮七分燉食，有助於心瓣膜缺損之閉鎖不全症，可促進康復。又：小兒盜汗，用猪心一個，防黨參三錢，北芪三錢，浮小麥五錢，煲湯飲之，連飲數日，其汗即止。蓋「內經」有云：「汗爲心液」故也。

如何降低血液膽固醇？

健康信箱

僑信參茸行 黃欣賢

健康信箱：

我年齡雖然不大，但西醫驗血講，我有膽固醇，食什麼中藥可以幫助清除膽固醇？飲食方面要注意什麼呢？

——余太

余太：

膽固醇是人體不可缺少的一種物質。嚴格地講，人體正常的膽固醇對人體是有益無害的。只有當血液中的膽固醇增高到一定的含量，沉積在人體的動脈血管壁上，影響了正常的血液通行，逐步造成對心、腦、腎等臟器的損害，才會危害人體健康。降低和預防人體血液中的膽固醇的增高，是每一個中年以上者所必須要注意的一件事。

如何降低和預防膽固醇增高呢？首先要適當地進行一些體力勞動和體育鍛練。勞動和體育鍛練可以促進脂肪代謝，對降低血液中的膽固醇含量，對恢復神經、精神活動的疲勞，加强體內能量的消耗，都能獲得一定的效果。注意合理的飲食，也是降低和預防膽固醇增高的有效措施。

合理的飲食，包括飲食要有規律，不可暴飲暴食和減少攝取高熱量性的食物。控制體重應該在標準水平範圍之內（即公斤等于身高公分數減去一〇五）。凡四十五歲以上者，應盡量減少吃含膽固醇含量較高的食物和動物油脂類食物，多吃含膽固醇較少的食物，例如：鷄肉、鴨肉、兔肉、瘦猪肉、瘦牛肉、山羊肉、綿羊肉、桂魚、白魚、鯉魚、鯽魚、草魚、甲魚、黃魚、目魚、去脂奶粉、去脂牛奶、奶酪、蛋白、松花鷄蛋白、海參、海哲。平時多吃一些含碘較多的海產，例如海帶、海哲皮等，以及吃含大量維生素的蔬菜、水果降低血液膽固醇都有極大的幫助。

除了上述所講的幾點要點之外，中藥何首烏，桑寄生，紫丹參，生山楂等都有助于降低血液膽固醇，你可以每天取適量煎煮十五分鐘後代茶飲用。另外，雲南生田七片也是降低血液膽固醇的特效藥物，不妨你可以試用一下。

魚王金魚平通全國

金魚半價魚種買二送一・廠大特價
四呎90加倫大缸$259全套10
至33缸每加倫只賣1元748E喜
事定街保證平多買有價講2532633

衣車出讓

全新（JUKI）牌・褲頭挑脚雙針單針摺骨等衣車特價出讓佣金優請電4374165陳洽・

餐館

架撑出賣請電話：、二五四・六六九〇

車出賣

1979 TOYOTA CRESSIDA 自動波・價四千二百九十五・英語電461・7054或588・1512

譚公廟

▲域多梨埠唐人街頂樓・
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA. B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息・

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療。哮喘・鼻敏感・胃。
頭頸 肩腰背膝 關節諸傷痛 免費治
東15街 649號
電：872－8720

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊
韓國漢城・台灣環島・香港
$1288

香港・中國
十七天豪華團
香港・廣州・杭州・上海・
北京・桂林・廣州・$2488

香港・中國
廿四天精華遊
香港・廣州・桂林・杭州・
上海・蘇州・鎮江・南京・
北京・廣州等城市・
特價 $2798

◎以上各團包括三餐膳食・一流酒店・華人領隊・一年有效來回機票・

（每月均有團出發）

來回溫哥華、香港$875起、來回上海$998 多倫多$298

代理國內各旅行團・及酒店。與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大。美國特平機票・

★香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售劵・境內取貨"業務。

爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者・出國公務員・出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購劵。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱・洗衣機・收錄音機。音響組合・摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車・自行車・各種客貨車等供您選擇・提貨地點分別爲廣州・北京・上海・福州・泉州・廈門・汕頭。海口・開平。梅縣・流沙。拱北・深圳等地中旅社・詳情請來電查詢・

北京中國旅行總社委托主办

華安旅遊服務社

1987 年中国旅遊观光用

出發日期	遊覽城市	旅程費用
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州（黃山）、蘇州上海、西安、北京、廣州	24天 $2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽（包撫順）吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 $2695
特價優待！盛大酧賓！$2350.00		
七月十八日 八月一日 十月三日 九月五日 十月三十一日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。	二十天
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 $2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 $2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 $3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 $3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州	22天 $3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州	20天 $3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州	23天 $2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津・北京、廣州	25天 $2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用「行李椅／車」一架
簡章備索 或電話垂詢
Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681・8531

余景燀會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

黃埜俠公証人旅行社保險處

IATA Since 1949

QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
誓詞 文件 授權 產業
遺囑 認證 文件 契據

NOTARY PUBLIC

愛明頓三日遊	219
BANFF及愛明頓六日遊	399
夏威夷機票大酒店五晚	429
賭城來回機票酒店二晚	239
香港來回機票酒店三晚	1139
廸士尼聖地牙哥七日遊	459
三藩市來回機票酒店二晚	255

代理燕梳 汽房商旅 車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
杜候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製杜候鴨
＊特設熟餸部門＊

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊

歡迎零沽批發

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY, VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生 老邁
病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

特製風乾
特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠

美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 燃手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼槳
零售批發
一律歡迎

大家樂 T.M.

大家樂 CHINESE CUISINE T.M.

大家樂 T.M.

Lonsdale Quay Market **China Wok** T.M. 北溫哥華朗是得市場

七天營業 〔FINE AUTHENTIC CHINESE CUISINE〕 溫哥華最新及最富吸引力的海傍風光

123 Carrie Cates Court, North Vancouver, B.C.

大家樂 T.M. ☎ **987-8888** 大家樂 T.M.

出租

702 E.HASTINGS ST. HEATLY 夾 HASTINGS 街角•一千一百平方尺•電話：255•9111或255•2636•

旺舖招租

菲沙街3302•合各行生意•近17街•有意電日：
681•4511
夜325•9081

旺舖招租

列治文三路 6280 號中華特價側大小隨意•緬街夾32街新 MALL•即可入伙•合各行生意•
734•7222（英文）
266•8571（中文）

寫字樓招租

中華文化中心商業大樓現有寫字樓出租。單位面積由四百餘呎至二千呎左右。

有意者請親臨片打東街50號或電：

687。0729洽詢。

旺舖招租

溫哥華繁旺東區壹千四百八十呎近戠士及快車站通合餐室寫字樓及各行生意4207073

旺鋪出租

市中心旺區樓下鋪位適合餐館零售公司或各行業租平批期好請電話：4345507李

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大•大小隨意•位唐人街中心、查詢電話：二七八•四二零零

中華特價中心

SPECIALS 特價

東莞米粉
0.5 kg. 2包 **$0.99**

柯華田
454 g.
$2.65 罐

特別介紹

COLE COLD
各款汽水
介紹期間 6罐 **$1.95**

地址：片打東街一三五號 奇化街二二七號
片打東街二九九號 烈治文第三路六二〇〇號

慳慳公司

U-SAVE FOODS
239 Keefer St., Vancouver
Tel.: 683-3263

時新食品公司

SUPER FRESH FOODS
279 E. Pender St., Vancouver
Tel: 685-3307

本週推出以下特價肉食：

CHICKEN WINGS
鷄翼
每磅 **$0.99**

CHICKEN LEGS
鷄脾
每磅 **$1.09**

PORK LIVER
猪潤 每磅 **$0.79**

＊數量有限，售完即止＊

慳慳公司地址：奇化街二三九號
時新公司地址：片打東街二七九號

泳池一礦泉溫泉

十年優質良好服務週到

出售•服務•零件•附加各類

- ○游泳池及礦泉溫泉修理
- ○每月維修管理服務計劃
- ○游泳池及礦泉、溫泉設備•化學及各種服務
- ○領有裝配煤氣牌照•
- ○礦泉、溫泉、熱水浴缸•
- ○游泳礦泉溫泉
- ○濶大陳列室
- ○太陽能熱
- ○ 生物防衛 電腦化 水的分析

溫泉池使用費由$49.95"

GREAT WEST
POOL & SPA
7011-K Elmbridge Way
(at Gilbert)
Richmond, B.C.
270-8118

星期日照常營業
礦泉、游泳池、噴水池、桑拿、各種健身設備•

怡東

晚飯小菜•宵夜打冷•

海鮮酒家

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

威岸建築

舊屋變新屋，〔買地或起屋〕，搵威岸建築！

＊圖則設計＊加大工程

＊房屋或栢文內外翻新

＊承建新屋

Before

After

Esso CHEMICALS

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

esclad vinyl siding...
外牆板
保養房屋最佳投資，既保養
更不需再花錢油漆，
五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM
無駁口水渠
·廿年保養·實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS
雙層玻璃窗
- B.C.HYDRO 認許為最保暖及先進之窗門
- 四五種窗門及安裝辦法，任君選擇
- THERMO BREAK FRAMES 盡量減除玻璃汗水

THE **esgard** ROOF
屋背面 ·最新款式
- 十五年保養，一日起貨
- 最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔 TAR & GRAVELS 屋背面，價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES
加封露台
- 最現代化的建設
- 免再花錢維修露台
- 多地方用，並提高屋價

一齊裝置有八五折優待

油漆
房屋及商業樓宇內外油漆，
快！平！靚！

「免費估價」

FINANCING AVAILABLE

Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS
THE HOME IMPROVEMENT GROUP
305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.
438-5953，290-7728

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242—4號 683—6858—59
列治文分店：甘比夾第五路 278—4200

夏季酬賓大減價

Summer SALE 10% TO 30% OFF ALL MERCHANDISES

JUNE 25, to JULY 5, 1987
at Chinatown and Richmond Locations

凡限門市，所有貨品 由九折至七折

特價貨亦有九折優待。總行及列治文分行同時舉行。

日期由六月二十五日至七月五日

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司Canadian來回香港機票壹張。

歡迎各界人仕參加，請親臨或來信本旅行社索取表格·

本年九月前截止·

明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

本地精裝 **頂好冷凍點心**

頂好出品·出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、臙蘸花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷·

歡迎批發訂購

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL:(604) 278•2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

MaxKing 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

432—7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

請嚐試

新

新出品 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕
與衆不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

幸運新娘

囍囍 囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新穎，尺碼齊，租金相宜·

預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver,B.C.

中西招牌

專寫中西招牌∴
木板·膠板·廚窗
貨車·廣告等等
255·7264

本報廣告效力宏大

HELLO 明賀裝修工程

快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

254•8063 明洽
255•3917 賀洽

聯合鋁鐵工程公司 UNION IRONWORKS LTD.

#102-2121 FRANKLIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：251·2895
255·3512

專造：花園欄杆
防盜花窗
瀾河鐵閘
樓梯扶手

大小工程，免費估價

李華電器修理

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876 0278

加華建築裝修

各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
水泥路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修

電話：255－6889 254-3409

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.

實賣新舊餐館用具

修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務 TEL: 255－8338

買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

Cooking Equipment

實平冷氣修理

實平修理

雪櫃、凍櫃、冷氣機、電器、
爐頭、乾洗衣機、水喉·
免費估價 收費實平
253•3298 呼機645•4309

煒華電器

政府牌照

免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅

253-8082 周生

專安水潤

價錢最平•保養廿年•上門製造
鋁質水潤•想要幾長•製造幾長
全無接口•担保不漏•一日完工
電：271•1393 永恒建築

宏利屋頂建築公司

免費估價
均有保證
大小工程
外牆膠板
露台維修
浴室瓷磚
水喉修理
水潤護理
屋頂補漏
屋頂翻新
專門：

電話：251•2895

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

時代冷氣雪櫃工程

R.S C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售

24小時服務

電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

屋頂工程

有成屋頂工程公司

免費估價
政府牌照
大小工程
露台維修
水潤安裝
屋頂補漏
屋頂翻新
專門

電話：255•3512

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434－7363
李敬方 327－6922
傳呼機 645－9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台

公司：681·5704
傳呼機：645·3650

專通渠道 日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254•1176
或 434•2082 余先生

威文建築設計裝修

免費估價
內外油漆
土庫間格
廚房廁所
舊窗換新
承建新屋
瓷磚鋪砌
車房露台
內外翻新
專門

電話：321•8460

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
（24小時服務）

商業住宅 免費估價
室內外排水管 廚廁阻塞
漏水急救 水喉維修
收 VISA MASTER CARD

電話号碼：437-5038
呼叫機：667-7581

賈煥信

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司：872•2468
325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司

政府註册

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：255•9837余洽

建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房

代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·由30%至50%OFF 或試還價·無任歡迎·

FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.·僑胞光顧·無任歡迎

本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·

電話：879·2122
（24小時服務） 879·5301

KIT WONG 建築

五時后：
873•9361

各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

榮昌裝修公司

水坭路面
瓦仔小潤
商業住宇
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照

電話：874•8043（24小時服務）
680•5927（傳呼機）

孖寶電器冷器

政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

電話：321·4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254•2764

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

基信建築裝修

電話：434－0869

免費估價

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439•1808 438•6828

擴建改建
商號養館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司

瓷磚鋪砌

免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照

電話：876-4594 or 872-5877

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程·電動通喉·

296-8924 (24HRS.) 438-1237

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話

874-6915

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
水牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價·

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·

電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五

3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

快捷冷氣工程公司

馬君寰

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎

日夜服務　收費從廉

電話．英語251-2301 政府牌照
　　．華語255-4821 馬文紹

大衆冷氣電氣公司

修理 買賣 ～ 電爐　乾洗衣機
冰箱　微波爐
冷房冷氣

特價優待僑胞
日 879·2925
夜 434·1272

Andy C. Chan

陳宗怡

公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977

百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

(814 W.66TH)
▲西區39年平房近名校·樓上兩房·樓下兩房·價十三萬九·

(1761 CHARLES)
▲域多利夾基利街合法孖屋兩組兩睡房·土庫一廳一房完成·月入千一·售十一萬八·

(13523 KING GEORGE)
▲SURREY兩層商業樓·樓下一鋪·樓上兩組柏文·售十三萬九·

(166 E.39TH)
▲緬街西近女皇公園三層新屋·豪華六睡房·五浴室三車房·三千方呎·售廿八萬九·

(7202 E.DISON)
▲北盤尼比新區六年新·西人業主·保養一流·樓上四房·家庭廳·遊戲廳齊售廿一萬八·

(621 E.6TH)
▲東區六街一組柏文·業主已遷新居 廉售·包兩部冷氣機·售四萬五千·

JACQUELINE WENNES 266-4825
BLOCK BROS REALTY LTD 435-1471
WENDEY STENERUD 876-1473

▲投資良機、雲東區、11大房、好入息、只售三十九萬五。

▲241東48街·七年新屋·地大 33x127·叫價$189,900

▲7275 RIDGE DRIVE·本拿比·高級住宅靚景·地大 50x199·叫價 $249,000

▲6081 MARINE DRIVE·七年新·三睡房·有土庫·叫價 $92,000

▲2843 WOODLAND DRIVE·投資者佳音·正層兩房·頂層可作兩房·土庫完成三睡房（已租出）叫價 $115,000

▲1622-24 東12街·六年新靚孖屋·上三房·下兩房·設計特別·只售$159,900

▲只售三萬五！又平又靚示範單位·溫哥華東區·2250 OXFORD ST.

▲西區KITSLANSO兩睡房柏文主人房套房及洗衣房·只售 $99,500 ·業主急售·請還價·

加華實業·燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

ADELINA KO
高龔嫣
261-2832

BOB GUY
公司：872-6681

Autoplan

房屋買賣　租賃管理
投資生意　燕梳按揭
免費估價　代建樓宇
協助移民　忠誠服務

△溫東區闊LOT 42X99·內外翻新·樓上兩房·土庫兩房·獨立門戶出入·MABLE TAM 872·6681或686·6035

△溫西區新屋·MARPOLE區·地 33X122·五房三廳三廁·雙車房·每間開價$269·000·有意請電：陳少鑾271·2139·或高太261·2832·

△本那比VANCOUVER SPECIAL樓上三睡房另樓下兩睡房·十三年屋33X122 地·交通方便·開價$159·900·歡迎還價·譚以建872·6681或733·7383·

△CARTTER夾西62街·主層兩睡房·土庫完成一睡房·廳廚·廁齊·各自門戶出入·售價十七萬五千元·有意請電RAY RICHARD 291·1661或高太261·2832·或公司287·6681·

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗

MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

★精通國粵語★

涂念賓

TONY TOWE
公司 434-1431
中文傳呼機 645·8912

三廚房·三浴室

▲東區標準平正地·有後巷·車房·新地毡·全鋁窗·五大房·每層有廚房及浴室·全部獨立門口開價十萬九千·欲購從速！

生意熱盤

▲本拿比唐餐館50座位全酒牌·有冷氣設備齊全·租平約長·生意好·祇售五萬九·隨時約看！

新盤

▲50x122 大地。四大睡房翻新屋。最合大家庭。近域多利。減售十萬九千·請還價·

▲十年新溫哥華特式屋·平正地·上三睡房·土庫完成一睡房·半分鐘到小學·十六萬餘·

▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋。土庫完成二房月租四百

▲歐籍建築師本拿比全新靚屋·5500大地·上下六睡房·熱水暖氣·開價十六萬餘·

▲東四街 9 年新一房向南 650 呎柏文。三樓·有景免費洗衣。62元管理費。五萬餘。僅此一間。

▲兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件接供。僅售六萬餘！

Century 21

郭亮言

DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲東區瓦頂新屋·座北向南·33x146·面積二千七百尺共六睡房四浴室·兩壁爐孖車房·近交通學校·售二十萬餘·有價講·

▲瓦頂新屋。[illegible]一流。上層三房兩廳。下層[illegible]單位共四浴室熱水暖氣。雙[illegible]近交通學校價業主急賣·十[illegible]·

已售出

▲西區果仔鋪面積一千七百八十平方呎·日銷六百·地點旺·易打理·店主急賣·祇售四萬餘·

▲複式大樓宇總面積4388平方呎·8年新五房四廳一大廚房·孖車房·光綫充足適合高尚大家庭·開價廿二萬四千·

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗竭誠爲各界服務

代理

Autoplan

房屋　汽車　生意　醫藥

房屋買賣　物業收租

燕梳

新盤·歡迎來電詢問：

一·新屋·在建造中二七三七第七街東·
二·新屋·三一六五第六街·在建造中。
三·新屋。二七一一GRANT ST.不日開工·
四·另有地盤·位於域多利大道南附近。
五。本汝比四年新屋上下完成急賣·只售十五萬餘極抵買。
六。三層舊屋·現租出六百元·乃路夾廿一街只售九萬九·投資良機·
七·翻新合法上下屋孖屋·入息每月可達一千元·近十街與夫李沙十三萬元·

伍澤森住宅電話三二一七。七八四二

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋
款式任你選擇·用上等材料及歐洲技師·價錢便宜·服務週到·保證滿意·請隨時來電詢問。

▲27街近乃磨街·25年新·樓上三房兩廳33尺地·十三萬九千·

▲六街近蘭菲街·標準地·全部翻新·內部像新屋一樣·十三萬九千·

▲靚新屋中國人屋主請歐洲技師成建款式特別與衆不同。材料特選。手工一流。棟上兩層一共四房兩廳及家庭室。土庫一廳兩房。六街近蘭菲。廿三萬九·

▲三層大屋·樓上三房一廁所·正層兩房兩廳廚廁齊·土庫兩房一廳可出租·近京士威·十二萬伍千。

▲東區新屋數間·開價十四萬九千至十八萬七千·上等材料·手工一流·樓上樓下全部完成·舊屋換新屋或現銀交易·一律歡迎。

▲16街近菲沙街·樓上樓下三房一廳·月租千餘·開價十三萬七千·

▲近菲沙街標準地·樓上二房二廳·樓下三房一廳可出租·乾淨美觀·開價十萬零七。

▲新屋·六街魯拔街·標準地·還未完成·己水任擇·十八萬九千·

▲東區屋主自建十年新屋·材料手工包你話好·41尺地·樓上實用面積一千五百尺·開價十九萬二千·

生意出賣

▲素里區唐人餐室·日做二百五·生意日日上昇，開價三萬五·

賣屋請注意
閣下如有屋賣·本人會爲你免費估價及解答任何疑問·並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出·服務週到·保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

馬偉俊

SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604)986-9321(24HRS)

DONALD MAH

▲十二組(STRATA TITTLE & MURB)柏文·近菲沙夾百老滙街·五年新·有電梯·有十六個地下泊車位·交通方便·有五單位兩睡房·有七單位一睡房·年收七萬·開價六十二萬五千·

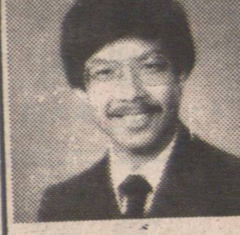
▲中西餐館在ＢＣ省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$99,000

▲北溫哥華西餐館·４０座位·另有８０座位BANQUET ROOM·一千八百尺·平租·長批·業主好·開價四萬元·

▲中西餐館市中心·八十位·有酒牌·開價$62,800元

▲雲東區ＲＴ２（合兩家庭）入息 $13,380 PA 12街夾菲沙可接供銀期。開價十一萬五千

▲雲東區合法四組入息屋。有入息 $19,080 PA 支出費用 $1,580PA 1街夾祺仔械。開價十六萬五千。



MULTIPLE REALTY

鄭漢雄

ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲$92,800
正層四房·土庫兩房分租孖屋大·業主急賣·
452 E.13TH AVE.

▲六房靚屋
33x122街角地高土庫·可分租·硬木地·可還價·
1095 E.14TH AVE.

▲業主離埠急賣地大33x122·高土庫·保養一流·可還價·2781 DUNDAS 平賣

RICHMOND靚屋
▲總共面積 2800 餘呎四睡房及遊戲室·地大 55x130·
9691 NO.2RD.

#122-440 E.5TH AVE,
▲６００餘平方呎柏文西人業主·包爐頭、雪櫃、包碗機·開價四萬餘·

▲FRASER夾49街商業樓·年收大約五萬·叫價$298,000

徐松齡

PAUL TSUI
327-9322

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

▲LADNER埠心，中西餐館，設備齊全，生意潛力未盡，年老退休，廉價出售。

▲雲東菲沙街6116號希臘薄餅燒鷄店，堂食外賣，每日生意約三百元。

▲雲東菲沙街快餐店，最旺盛地點，每日生意過　千元。易學易做，收入好，歡迎來電查詢。

▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬多。

▲喜士定東街，750號韓國餐館，店主離國廉價出售。

▲本埠百老匯西街十五號著名意大利薄餅燒鷄外賣店，生意好，租平，批約好，叫價四萬八千多元。請還價。

▲市中心自助餐店二間，生意穩定，容易管理，每日生意約八百多元至一千元，歡迎來電查詢。

▲雲東596 E·44 AVE樓上有四房一廳，土庫二房一廳標準柏文地，現收租約一千元。

▲雲東6485號ST·CATHERINE·近49街及菲沙街六大睡房，堅固實淨，現收租每月一千元，歡迎來電查詢引看。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

● 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
● 代理房屋·傢私·醫藥·
● 代理商業樓宇·柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文·房屋各種物業代收租金·經驗豐富專業水準·手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言·

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

寫字樓出租

有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租$ 325
地址：301·145號奇化街請電687·8899

余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記 建築裝修

Tong's Construction

Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

合和建築工程有限公司

MA'S CONSTRUCTION CO,LTD.

承建新屋、栢文、舊屋。加翻新。餐館裝修。廚房櫃。酒吧。土庫露台車房。油漆、磚柱、水泥、大小工程。免費估價。專業人材。合君心意。請電馬:435。5961 陳435。7443

中明

油漆裝修大小工程

土庫間格屋頂補漏

免費估價

電話:325-5459

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

何仲生

JOHNSON HO
住家電話:464-7602
直接傳呼:667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

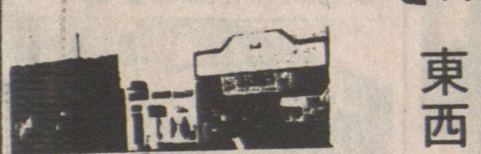
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著・經驗豐富

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER : 680-8209

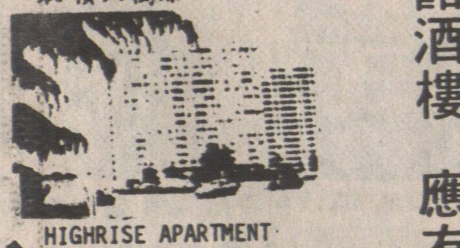
七月新盤

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有



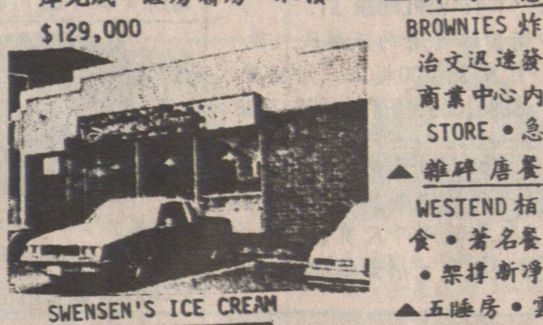
▲炸魚啤濕 卅餘座位・寬大停車場・本那比・京士威大街近威靈頓旺街・租平・夫婦經營至爲理想・取價三萬餘・

泮溪餐室
▲DOWNTOWN WESTEND 栢文中心、全酒牌、經營多年生意穩定、年營廿萬、取價六萬餘。



▲HIGHRISE APARTMENT
列治文區・二睡房石屎栢文 PARK TOWERS・交通利便・適宜退休人仕・取價 $105,000

▲東區靚屋
5376-FLEMING街 LOT 45'x122' 約卅年・實淨・三睡房・土庫完成一睡房睇房・取價: $129,000



SWENSEN'S ICE CREAM
▲雪糕專利生意。

▲ MAPLE TREE CAFE
京士威大街・商業中心內・自助三文治啡濕・卅座位・容易經營・因病迫賣二萬餘

△列治文埠心第三路果舖生意、代售649・馬經等年營十餘萬・經營九載・取價三萬・

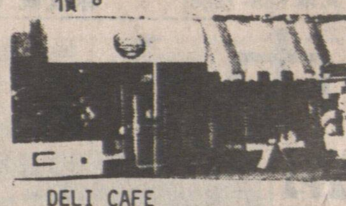
▲炸雞生意
BROWNIES 炸雞專利生意・列治文迅速發展區・NO.3 ROAD 商業中心内・近 LONDON DRUGS STORE・急賣九萬・

▲雜碎唐餐
WESTEND 栢文區・外賣兼堂食・著名餐室・年營廿餘萬・架撑新淨・僅取價十二萬

▲五睡房・雲東區ISLAND AVE 交通方便・環境優美・謹取 $153,000・十四年新・

▲東區2222CAMBRIDGE近乃磨街兩睡房栢文・取價四萬九千急賣・

JOYCEWAY 仔生意
▲取價三萬餘、歡迎還價。



DELI CAFE
▲快餐外賣、笠臣旺街二萬餘有商量。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175

ROY LEUNG
梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN
關樂平
Res: 325-9228

新盤

△OAKRIDGE區・正層兩睡房・另閣樓及土庫各睡房一間・取價十六萬多
△乃路正層睡房三間・土庫兩睡房及廚廁・
△49街 TOWNHOUSE 四睡房・七萬多元

生意

△列治文 FAMLY RESTAURANT 98位急賣
△雲東域多利街麵包舖四萬多・
△雲東80位西餐館・經營多年・
△西百老滙時裝店三萬五千・
△SUBMARINE快餐店・七萬多・
△本那比街角FOOD MARKET管理及規格甚佳・日做千三百・
△WHITE ROCK 薯條炸魚店賺大錢・
△PANTRY FAMILY RESTAURANT七十五萬・取三十多萬・

蘇先生(CLIFF TO)

421・3430
中文傳呼機667・0800(24小時)
房屋商業免費估價 每日新盤歡迎電詢
最新靚屋 機不可失

▲商業樓正層二舖面樓上三房住宅單位蘭菲夬百老滙廿萬餘。

▲喜士定街西式麵包舖。好收入。適合單人理營。壹萬餘

▲雲東好區近學校公園及巴士 44x120 地 十二萬餘。

▲高貴林黃金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠三層入息屋。入息一千餘。開價十一萬九。
▲唐人埠三年新一廳二房栢文。八萬五開價。
▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。
▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘・
▲般拿比近倫敦藥房外賣快餐館・日營三四百・三萬餘・夫婦經營・
▲烈治文建屋地三塊・每塊七萬餘・
▲顯里埠菓舖連實業。日營七百・有一廳三房住宅・栢文區近市中心・十八萬餘。
▲列治文耕地三畝・有孖屋及菜灘大可發展前途無量廿餘萬請還價
▲列治文購物商場・三年新・八十九萬・
▲唐人埠11組栢文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資
▲唐人埠一廳三房土庫12年新・七萬九
▲西區一廳兩房貫淨屋十二萬開價

MULTIPLE REALTY LTD

TOM WONG 黃衍嘉

住家: 254-8469
公司: 434-1431
傳呼機: 680-7331

新盤

▲保養良好・大兩房36年屋・高土庫有兩房・56街近緬近學校・有車房・38尺寬・開價十一萬五千・
▲一年屋主・大五房三年新屋SURREY埠保養非常之好・共二千六百方尺71x128 近GUILDFORD商場及學校・雙車房開價十四萬餘・一定要看・

新盤

兩房中大屋・[illegible]年新・完成兩房保養好・33x120近[illegible]定夾片打街・價八萬六千五

已售出

▲蘭菲夬京士[illegible]房全翻新靚屋・土庫完成兩房・認[illegible]・只開價九萬三無條件可接供七萬[illegible]按揭。

已售出

▲烈治文八年屋主保養一流・三房大屋地大七年新千八尺・三分鐘到OAK及乃橋・開價十三萬四。
▲五房大新屋・特別設計・有旋渦浴標準地・近學校及巴士・地點好・開價只十八萬九・

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司: 683-4618 住家: 321-8198

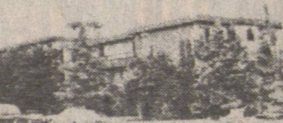
餐館急售
▲埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價九萬五。
▲百老滙東近緬45座。年做十萬售五萬九。
▲DOMAN 近49街東高尚區大地41x130 可代客建築・可舊屋交換・

▲2760 PARKER 四年新土庫可出租。保養如新十七萬九。

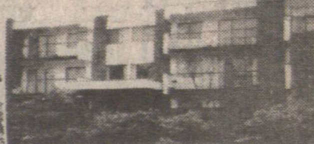
▲2268 E.46 TH 近域多利33年新地大41.5x122 三睡房土庫二房可出租十四萬九。

▲7665-67 FRASER 新前後孖屋。三睡房。每座十萬〇五。

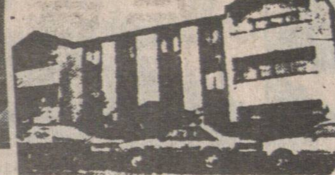
▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租・面積由600呎起・租值相宜・大停車場・



▲西區近海灘。一睡房宜自住或投資。六萬餘。



▲1420七街近乃華麗一房栢文六百六十尺交通便五萬餘



▲兩大睡房栢文七年。新875尺・保養一流・六萬餘。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲2584 E.25TH AVE 36年新二睡房樓下二睡房 38x114 $112,000

▲1328 E.19TH 近乃二房 33x120 二房土庫可出租・十一萬餘・

▲華麗新屋則師設計33街近女皇公園・三睡房・十六萬餘・

▲ABBOTSFORD旺商業舖・建築宏偉現做餐館年入萬三千八・售十四萬餘・

▲1118 LILY ST 近域多利保養如新二房土庫可出租・開價十萬餘・

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖・四住宅・近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

陳祖興

大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

△CHILLIWACK中西獨立餐館全埠之冠二百七十座位六十四個停車位樓上住宅主人有四房一廳工人亦四房一廳每年生意超過六十萬賣生意二十二萬五・
△西溫中西咖啡館最旺地頭四十座位・開價五萬九千五・
△DOWNTOWN咖啡店位於小形肉食場生意安定易經營平租・開價三萬五・
△二埠久經營咖啡店每日生意二百七・每月三百元租・平通全埠・開價四萬・
△喜士定夾乃磨西餐館八十五座位冷氣停車場一流設備只開價五萬
△緬街西餐館二層新裝修餐廳半價出讓・平租・
△旺唐人街生果店平賣一萬八千・試還價・

馬不停蹄爲你服務

葉漢 Andy Ip 253-0806

▲廿多年旺屋全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。
▲近巴士學校・上下四睡房・土庫出租。裝修靚・開價九萬二。
▲近域多利・上下四睡房・土庫出租。
▲全城風景・兩55x140辣・位於CAPITAL HILL・每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓・新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房・近巴士
▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋・屋頂望台可看全城景色・土庫出租。
▲近百老滙街靚屋・上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房履式風景靚屋・約五千尺全屋・近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菓舖出售・生意過百萬・機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬・開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736・3831

ROYAL LePAGE
公司: 299-1451

翁景銳
PETER YUNG
住家: 420-2074

鄭梁莉琼
THERESA CHENG
住家: 299-7081

▲ 2905 ADANAC ST.VAN. ・理想雲東PNE區・地點適中・旺中帶靜・價錢合宜・意大利人建造・手工、材料特好與別不同・樓上下各三房一廳・樓下現租出五百元・近巴士站學校・可立即搬入

▲ 5554 E PENDER ST. ・本拿比、樓上兩房・樓下一房・光猛整潔・33x122・價十萬四千九・

▲溫哥華 2880 OXFORD ST. 近PNE。樓上三大睡房。土庫兩睡房。1490平方呎。另土庫1000 LOT平方呎・LOT 50x120 現售$152,000

▲本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料好7睡房。螺旋樓梯。天窗。摩骨池等等。四千平方呎 $269,000.星期日下午二至四時開收・

▲ 3794 MANOR ST. ・叫價$159,900・四年新溫哥華特式靚屋・樓上三房・面積1600呎・樓下完成兩房單位1400呎・現租500元・速電!

恒基置業 KEYSTONE REALTY LTD

LOUIS KWONG 鄺文錦
公司: 261-8118 住家: 325-3765
直接傳呼: 686-1601
(用國、粵、英語傳呼留訊均可)

▲雲東區22街夬域多利 3902 COMMERCIAL三房。17年新。交通便近小學。屋主急售。最合家有小孩之家庭。開價十萬餘。

▲雲東區。乃街夬京士威1314 E.24 街。上三房下二房。二廚二廁保養好。交通便。購物易。只售九萬餘。

▲雲東區投資及自住良機。乃街夬京士威。上兩房下兩房。二廚二廁。樓上現租四百五十。樓下租三百九十。好租客。只售十萬餘。

程徐慧珊
ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY

公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲Surrey, Guildford 靚屋八萬餘・
▲N.Delta 屋八萬九千九・近新橋・交通便・靚過新屋・
▲溫埠上二房・下一房一廳・十萬餘・
▲三埠近女皇公園屋樓下新裝修$129,000.
▲本拿比四房大屋地寬66尺樓下月租六百元・價十五萬元・
▲Surrey 埠King George Hwy 有千餘尺旺舖出租・
▲高貴林Austin Rd.西餐廳九十六位有酒牌・價六萬餘・
▲Surrey唐西餐館・小型商場內三萬餘・
▲Surrey唐餐館小型商場內・三萬餘元・
▲Surrey 三文治快餐店・未來快車站對面・三萬五千元・
▲二埠雜貨店・二萬餘元・
▲域多利夬43街People's Drug新藥房・價六萬元・
▲Hobby Brews 釀酒房・利潤高・位於商場內業主傳授三萬餘・

Montreal Trust

公司: 736-3441 (24HRS)

馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

▲溫埠特式靚屋現興建中・閣下可選擇顏色・近8街夬乃磨・共五睡房四浴室及遊戲室・紅瓦頂・熱水暖氣・開價廿萬零三千五百・
▲西區靚栢文・兩睡房單邊向東北・環境好・有海景・兩浴室・五件家庭電器・開價十二萬三千・
▲新盤口!19年新上下孖屋。地大49.5x122。近菲沙夬11街。一流地區。每邊各有三睡房。硬木地台。有一邊土庫完成一半。減價售十七萬四千・
▲・五年新兩睡房石屎柏文・近緬夾12街超過826平方呎・有前園・近巴士站及購物・減價售七萬二千五。

KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲北溫老字號中型菓舖生意每週六天營業九至六年年生意穩定80萬元廿年長批租廉東主經營43年想退休。
▲溫市工業區咖啡濕67座位做五日七至四十年批租廉取三萬九千五百元
▲北溫。四舖位街角[illegible]十一年新
▲。佔地萬四千呎。好租客。無雜費
▲。年收益約七萬五千元。值得投資
▲北溫大街。一舖位及樓上栢文一組
▲埠心栢文大廈14年新23組有露台地下泊車地大保養良好年租十多萬元
▲嶺梨DOWNTOWN廈仔佔地二萬八千呎前面泊車年收益十萬元售99萬
▲梳梨廈仔七年新前面泊車售百餘萬
▲北溫菓舖近汽車旅館栢文大廈八萬日做千元有泊車場十年批租廉售八萬餘
▲街角菓舖及角子洗衣店連實業年做32萬另樓上栢文三組收租取49萬餘
▲房屋商業樓栢文及生意等均有代售

HABITAT REALTY LTD 438-3501

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5

AMY LAU
劉穎茵

中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
住家: 421-8178

忠誠服務
免費估價

▲近乃磨夬喜士定16年新11組栢文月入三千六百元・有地底泊車場・開價三十五萬九・
▲西區金比夬屋街66x150街角地・四睡房另書房・硬木地板・新廚房・三十一萬五・
▲素里4072|184街有9.25畝農地・開價十一萬・
▲百老滙夬域多利唐餐館・120座位・有酒牌・大停車場・餐房豪華生意穩定・年入40萬・批期長・詳情請電詢
▲西區餐館75座位・地點好有酒牌・有停車場・只開價六萬五・
▲乃磨夬24街。堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地50x139請電約看
▲嘗拔及24上下5睡房二廚廁標準地$122,800
▲近PNE・整潔三睡房・土庫完成・標準地・十萬八千九・
▲50街夬域多利・標準地・3睡房靚屋減售$112,900

中美合作製造 客機試飛成功

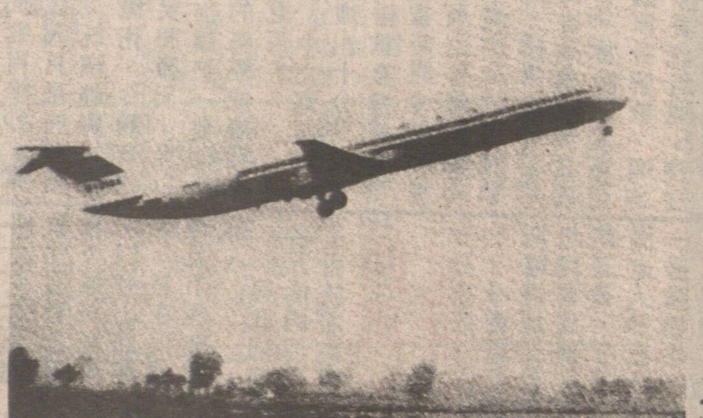
（上海七月二日電）今天上午八時五十八分，一架涂有MD標誌的新型客機，從上海飛機製造廠大場機場騰空而起，經過三個多小時的翱翔，于中午十二時二十一分安全着陸·中美合作製造的首架MD－八二飛機首次試飛獲得成功·

MD－八二飛機是美國麥克唐納·道格拉斯公司研製的一種新型中短程噴氣客機，可載客一百四十七人，具有噪音低、耗油省的特點·

中美合作生產MD－八二飛機，是兩國建交後最大的合作項目·雙方簽訂的合同于一九八五年四月生效，首架飛機于一九八六年四月一日開鉚，十一月十八日機翼對接成功·今年五月二十三日完成總裝，隨後進行了全機噴漆·

據大場機場指揮塔台提供的資料，今天試飛的高度爲一萬一千米，最大時速八百五十公里，都達到了設計要求，參加試飛的人員說，整個飛行很穩·

據悉，中美合作製造的首架MD－八二型飛機，將於七月底前後交付中國民航沈陽管理局正式投入客運飛行·目前，上海飛機製造廠還有三架MD－八二飛機正在加緊裝配·



首架中美合製客機在滬試航成功

台民進黨促台政府 速效南韓進行改革

（台北電）台灣一位反對黨立委一日籲請台灣政府仿效南韓的民主發展，加速台灣的政治改革·

民進黨的余政憲在一項聲明中說，台灣當局應放快通過民主的脚步，因爲台灣的經濟與社會條件較南韓者更爲成熟·

南韓總統全斗煥一日同意反對黨的要求：直接總統選舉及全面的政治改革，以終止若干年來的獨裁政府·

余政憲在一項對台行政院的聲明中說，南韓雖只是朝向民主邁進了第一步，却是一個非常珍貴的發展毫無疑問·這對於徘徊民主與極權邊緣的政權提供了一個極有價值的啓示·

余政憲說，台灣所需要的政治改革，包括改變由執政的國民黨操縱的議會制度、更大的地方政府自治權、直接總統選舉及新聞自由·

葡國一前任部長 或出任澳門總督

（澳門電）政府經營的「澳門電台」二日報導，前葡萄牙農業部長卡洛斯·梅朗夏將被任命爲澳門新總督·

「澳門電台」報導，預期葡總統索雷斯將在今後兩天內宣佈任命六十歲的梅朗夏換替大約一個月前辭職的馬俊賢·

澳門政府對電台駐里斯本記者發出的這則報導沒有評論，葡萄牙總統也無立即反應·

梅朗夏也曾任葡萄牙國會議員和水產部長·

面積僅十五點六平方公里的澳門，根據四月間葡萄牙與中共間達成的一項協議，將於一九九九年交還中國統治·

台灣準備開放 金門供人參觀

（香港六月二十八日電）據台北報紙今天報導，台灣「國防部」已同意在今年下半年開放金門，供民衆前往參觀訪問·

這個與厦門只一水之隔的金門島，過去一直被作爲戰地拒絶參觀·近年來在社會大衆一再要求下，台灣當局經過一番研究，已決定同意「試辦開放」，但對其中部份軍事機密地區仍將謝絶前往·

此外，據報導，在試辦開放初期規定只以團體參觀爲限，原則上不接受個人申請·而組團參觀者還必須向出入境管理局申請獲准後始能前往·

消息稱，開放試辦的時間預計最快在八、九月·而交通方面，初時將由遠東航空公司提供包租飛機，每周有兩個來回班次的服務·

四十二年前被擄掠到日本

中國勞工不堪奴役羣起暴動

大館市舉行慰靈儀式

悼念花岡暴動殉難者

（秋田大館專電）大館市各界人士二百多人今天舉行慰靈儀式，紀念花岡暴動四十二週年，悼念花岡暴動殉難者·

花岡暴動發生在一九四五年六月三十日·在日本侵華期間，日本軍國政府爲了彌補勞動力不足的狀況，把大批中國人抓到日本秋田縣花岡礦山從事開礦勞動·他們每人從事十四、五個小時的超强度勞動·他們用水泥袋作衣服，吃的是米糠和野菜·在這種非人的奴役下，不到一年，就有近三百人喪生·中國勞工在無法生存，忍無可忍的情况下，毅然于一九四五年六月三十日舉行暴動·後因計劃暴露，暴動失敗，又有一百三十多人被殘暴地殺害·

今天的慰靈儀式在風景秀麗的十瀨野公園舉行·

座落在蒼松和櫻樹之中的花岡暴動殉難者紀念碑前擺滿了鮮花·大館市長（白下加田）山健活郎首先致悼詞·他代表大館市民對花岡暴動殉難者表示深切的哀悼·他說，過去的戰爭給中國人民造成了巨大的不幸·我們要反省過去，保衛今天的和平，不讓歷史的悲劇重演·

應邀參加紀念的當年花岡暴動領導人、河南省平頂山市政協常委耿諄在慰靈儀式上說：「七·七事變」後，日本軍國主義發動了大規模的侵華戰爭，花岡暴動殉難者只是日本侵略者殺害中國人的一部分·日本的侵略給中國人造成了沉重的災難，也給日本人民帶來了巨大痛苦·中國人民飽嘗了遭受侵略的痛苦，熱愛今天的和平·我們願意和世界各國熱愛和平的人民永遠友好相處下去·

前來參加慰靈儀式的日本著名社會活動家、國會議員田英夫先生對記者說，我們在七·七事變前夕悼念花岡暴動殉難者，就是爲了反對帝國主義勢力，不讓世人忘記日本軍國主義侵略中國的歷史，捍衛世界和平，發展日中友好·

中國駐日本大使館官員、中國留學生代表以及日本國會議員佐藤敬治參加了慰靈儀式·

特稿

戰爭悲劇不會重演

紀念「七七事變」五十週年之一

石 夫

標誌着日本帝國主義開始向中國發動大規模侵略戰爭的「盧溝橋事變」，已屆五十周年·事變發生於一九三七年七月七日，因此也叫做「七七事變」·

一九三一年的「九一八事變」，日軍侵佔了中國東北三省，「七七事變」之後，日軍又相繼侵略了華北、華東、華中、華南，中國的半壁山河和百分之七十以上的人口，淪陷爲苦難的深淵·同胞被屠殺，土地被搶奪·婦女被蹂躪，房屋被焚燒·在震驚世界的「南京大屠殺」中，日軍開展殺人比賽，共殺害二十多萬中國軍民。據統計，日軍侵華期間，共殺害二千餘萬中國人，掠奪和破壞中國的財產無法計算·事隔半個世紀，中國人民回顧這段歷史，猶有餘痛·

在紀念「七七事變」五十周年之際，一個重要的問題擺在人們面前，即：中國會不會再受侵略？歷史的悲劇會不會重演？審時察勢，揆情度理，答案似乎可以否定·關鍵則是中國本身發生了本質的變化·

中國之所以受日本侵略，有外因，亦有內因·外因是日本軍國主義崛起，一貫對中國虎視眈眈，很早就擬定了「欲征服支那，先征服滿蒙」的侵略計劃；內因則是中國政制之腐敗，國勢之積弱，軍閥之混戰，國共之紛爭，給侵略者以可乘之機·

現在，國際形勢有了變化·目前中國雖然仍有强鄰虎視，但中國的國情已非昔日可比·

今天，東亞睡獅已經覺醒，東方巨龍已經騰飛，中國人民已經站起來了！

從國運來看，百年來的積弱已經一掃而空，神州大地已無侵略者橫行，「東亞病夫」的帽子已擲到太平洋中·整個國家進入興旺昌隆時代。

從軍事上看，中國已成世界核俱樂部成員之一，中國的海陸空軍，均已日趨現代化，進入世界軍事强國之林。

從經濟上看，工農業發展已有堅實基礎，近幾年的改革和開放更爲現代化開闢了通道，特別是十億人口的溫飽問題基本解決，消除了社會動亂的根源·

從文化教育科學衛生體育各個方面來看，近幾年也是捷報頻傳，與先進國家的距離正在縮小，有些方面則已居世界前列。

總之，今日中國已是自强而非自侮，誰想再發動侵略中國的戰爭，非痴即狂，定會碰得頭破血流。

那麼，中國强大之後，會不會向外擴張，引起戰爭呢？這種顧慮看來大可不必·

在過去三十多年中，在朝鮮半島、在珍寶島、中印、中越邊界，中國同美、蘇、印、越等國有過戰爭或軍事衝突·在這些衝突中，中國始終堅持「人不犯我，我不犯人；人若犯我，我必犯人」的原則，是在迫不得已之時才動用武力的·而且往往在得勝之時立即撤退軍隊·它既不怕美蘇兩霸的强大，也不欺印越等國的弱小·正如中共一貫聲稱的那樣：中國永遠不稱霸！

現在中共已將發展經濟、統一祖國、保衛世界和平列爲基本國策，更不會輕易用兵動武。

從日本方面來看，絕大多數已從侵華戰爭和太平洋戰爭中得到教訓，深知玩火自焚，兵兇戰危之苦，不斷揭露和抨擊軍國主義復活的傾向·有識之士，更明確提出「中日不再戰」的口號·在中日恢復邦交之後，中日先後締結了和平友好條約、確立了中日關係四原則——和平友好、平等互利、相互信任、長期穩定、成立了「中日友好二十一世紀委員會」·兩國經濟、文化關係日益加强，爲和平共處打下了牢固的基礎·

從各方面分析，至少在本世紀和下世紀初期，中日之間不會發生戰爭，歷史的悲劇不會重演·

孟加拉國總統抵達北京訪問

（北京專電）應李先念主席的邀請，孟加拉國總統艾爾沙德前來中國進行國事訪問，今天下午乘專機到達北京·

隨同來訪的有總統的夫人羅珊·艾爾沙德，副總理兼港口、海運和內河航運部長卡齊·扎法爾·艾哈邁德，外交部長胡馬雲·拉希德·喬杜里等·

艾爾沙德是中國人民的老朋友，曾三次訪問中國·他此次來訪將同中國領導人就進一步發展中孟兩國友好關係和共同關心的國際問題交換意見·

中國政府陪同團團長、國家計劃生育委員會主任王偉，外交部副部長劉述卿，中國駐孟加拉國大使鄭劍英等到機場迎接·

據悉，李先念主席將于明天上午在人民會堂東門外廣場主持儀式，歡迎艾爾沙德總統和夫人·

四川救治大熊貓 五十一隻得康復

（成都專電）在近五個月裏，四川省有關人員先後在野外發現四隻因患病和飢餓而倒地的大熊猫，并將它們帶到搶救站·現在，這四隻大熊猫都已康復，重新回到了山林·

擁有完善的工場
熟練的技工
歡迎來樣來料加工

河北服裝
HEBEI GARMENTS

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
HEBEI GARMENT BRANCH
地址：中國石家庄市機場路8號
Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
Telex : 26226 CTHBG CN
Tel : 27305

河南省紡織品進出口公司

經營範圍

棉織品

毛巾、浴巾、方巾、枕巾、起毛茶巾、毛巾被以及各種起毛織物坯巾等（有全白、素色、彩格、彩條、提花等一應俱全）
各種男、女印花及織造手帕（有印花、織條、緞條、牙邊等）和手帕布。
全白被單、素色被單、彩條被單、彩格被單、印花被單、提花被單、各種枱巾、被單布、床單、被套、枕套。
綫毯，廢棉毯。
寶塔綫、木紗團、紙芯綫、紙板綫
全棉棉繩、人造絲編織繩、人造絲針織繩
松緊帶、松緊布。
鞋帶及各種全棉扁帶。
編織楷布。絨布揩布。

毛毯

純羊毛毯（仿駝絨毛毯、長葛絨毛毯），兔毛毯
化纖毛毯（人造毛毯、晴綸毯）
羊毛和其它纖維混紡毛毯

棉布

原色棉布：
細布、細紡、府綢坯、卡其坯、吡叽坯、帆布坯，拉絨坯、領衲胚。
漂白棉布：
漂白平布、漂白絨布。
染色棉布：
各色堅固呢、色織格絨布、色織手帕布。
印花棉布：
印花布、印花細紡。
混紡織物：
棉滌綸、混紡染色細紡，混紡漂白及印花細紡。

棉紗

各種紗支的原紋紗、筒子紗。

參觀產品請到：
中紡駐加拿大代表處
Chinatex Office In Canada
720 Spadina Avenue, Suite 310
Toronto, Ontario Canada M5S 2T9
Telephone (416) 922-2666

中國紡織品進出口公司
河南省分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP.
中國鄭州市文化路115號
115 Wonhua Road, Zhengzhou, CHINA
CABLE: TEXTILE ZHENGZHOU.
TELEX: 46049 HZTEX CN

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523
住家：298-3669

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：435-1010

CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

△ 3378 E· 45TH AVE· VAN·46年
• $125,000 上 2房下 2房•
50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上 3房下 1房。全新裝修
$121,000. 黃光照 645-5368

11個鋪位購物商場
▲本拿比全新購物商場
街角位。有29 個泊車位
地位廣濶及開陽 二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。
約有 9% NEW RETURN 92%已租出
梁寶琴 688-7888

▲唐人街地王 片打東街。三層石
屎靚樓宇25x122 現三戶租客
全租出。每層有冷氣設備。
業主可接受按揭。$1,999,000
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W.PENDER ST.
商業樓 4層約三萬尺。現
月入 $3,700樓上三層空置
$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業鋪出租。有
六千尺。適合寫字樓及餐館
▲唐人街萬八千尺貨倉出租。
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲5140EWART BBY.BC$215,000
38x120 • 上四房 • 土庫完成
兩房 • 四年新 • 黃會瑩 688-7888

減價—14組柏文
▲ 1934 TRIUMPH 全翻新•

月收近四千元•
價 $353,000 有17萬按揭

▲3707 INVERNERS 上二房下二
房一廳 • 獨立門戶 • 蘇雪
敏 435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 5078 MAIN ST, VAN. 33x112
樓上三房。樓下二房。1年
新。窗簾及爐頭雪櫃共四件
黃會瑩。黃光照 688-7888

▲ 248-250 E.24TH AVE 48.9x73.3
1,200 平方呎 • 三單位入
息 • 每月可收 1,200 • 近
巴士學校 • 叫價 $149,000
林麗儀 645-4559, 688-7888

▲ 4928 RUPERT ST. VAN. 33x132
新屋 • 樓上三房 • 樓下三房
$185,900 鍾植垣 645•6655

▲12年新有三鋪位 • 地
78x200 • 17個車位 •
位 SURREY 商業中心 •
業主急賣 • 開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

▲ 3676 KASLO $158,000
33x109 。分層共三房。
黃會瑩 645-5368

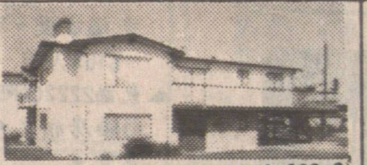
▲ 5005 CHESTER ST, VAN. 31年
上下抽木地。33x110 樓上 2
房。樓下 2房廚廁齊 $109,000
黃光照 645-3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.

四年新 • 兩商業鋪位 • 月入三
千三百 • 繁旺地區近 METRO TOWN
$299,000 梁寶琴╲黃會瑩 688-7888

1110 E.63RD AVE.

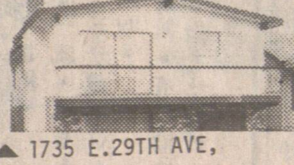
21 年 48.3x1-17.6 • 全部翻新
上 3房下 3房 • 3浴廁 •
$169,000 黃光照 林麗儀 688-7888



▲876 E.63RD AVE 32.4x128.8
上 3房 • 下 3房 • (土庫
完成) $125,000 • 黃光照
林麗儀 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售鋪 位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。
另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000.
TRIPLE NET 年 收入。開價 $3800,000.
梁寶琴 688-7888

▲近唐人街批發鋪位。一千至
三千多尺。另有寫字樓 兩間
適合醫生或職業人士用。
▲ MAPLE RIDGE 埠仔九畝地
連屋一間 •
▲九百餘尺 • 馬房一間三千餘
尺 • 工作屋一間九百尺 • 開
價十三萬九千八 •
黃長繼 291-8777



▲ 1735 E.29TH AVE,
8 年新 30x132 • 樓上三房 •
樓下四房 • 抽木地 $163,800
黃光照 • 林麗儀 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

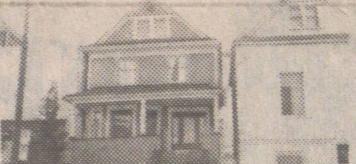
630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日
下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

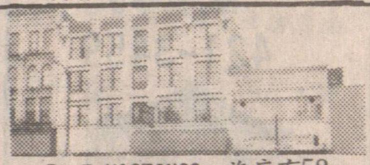
▲ 3333 GODWIN AVE, BBY.
53x112 樓上三房 • 樓下一
房 • $125,000
黃會瑩、梁寶琴 688-7888



▲ 526 E.CORDOVA VAN, 25x122
上 6房下 2房。四 層近唐人
街。$109,000 黃光照 645-3232

△ 1929 PRAIRIE AVE· PORT
COQUITLAM 13年 • 33x122
上 3 下 2 $99,900
黃光照 645-3232

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。
四租客。三層及另一樓宇。
月入 $3400. 開價 $650,000
梁寶琴 688-7888
潘錦明 645-9293



▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58
間房。及兩大鋪位。全部
翻新。一流住客。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN, 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
$95,000
黃光照 645-3232

2527 NAPIER ST 上兩房下兩房 •
42年屋 33x110 • 全翻新 $119,000
梁寶琴╲林麗儀 688-7888

酒樓出售

近本埠酒樓 • 筵開卅席 •
領有酒牌 • 設備齊全 • 生
意絕佳 • 東主另有發展 •
平價出讓 梁寶琴

▲ #308-444 E.6TH
兩睡房柏文。$82,000.
黃會瑩 688-7888

1241-1243 E.13TH AVE

50x127, 屋地 • 樓上 2房 • 中層 4
房 • 樓下 3房 • 收入好 • 急
賣 • $155,000 黃光照 645-3232

▲1850 E.49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 $109,000
黃光照 645-3232

▲ 2802 E2ND AVE, VAN. 33x124
45年。樓上 2房。樓下 2房
廚廁齊 $129,000 黃光照 645-3232

▲ 981 E.8TH AVE, VAN.

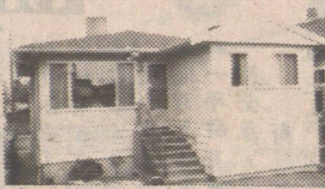
樓上二房 • 樓下二房 (新裝
修) • 收租九百 • APT 地 33x122
$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 2758 E5TH AVE, VAN.
38年 33x122 樓上 2房。廚
廁齊。有景 $121,000
黃會瑩 645-5368

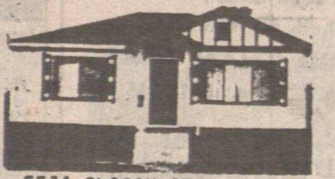
△ 2056 TURNER VAN 37年 •
40x113 上 4 • 中 1 • 下 1
$149,000 黃光照 645-3232

▲ 3192 E.4TH AVE 33x124
樓上 3房 • 樓下 2房 • 地靜
有景 • STEVE WONG 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR.VAN. 翻新
60x95 五組收入 $26,000
$245,000 鍾植垣 645-6655



▲
樓上二房 • 樓下 二房 31x115
$124,500 鍾植垣 645-6655



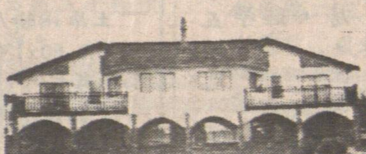
▲ 5514 SLOCAN ST.
地大 50x116.75 上二房下二房
$129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 249 E.47TH AVE, VAN.
樓上二房 • 樓下三房 32x122.2
$109,900 鍾植垣 645-6655

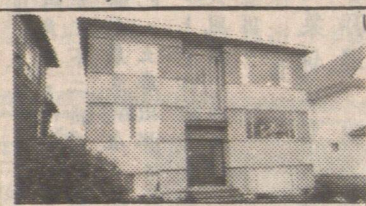
▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地。
$109,000. 黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368

▲ 335 E 26TH AVE, VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 $95,000
黃光照 645-3232

▲豪華新屋 2068 SCARBORO AVE.
FRASERVIEW 50x125
四廁五睡房。一組完成單位
蘇雪敏 688-7888



▲ 4945-4947 UNION ST. BLG. 8YRS
84x122 雙屋上 6 房下四房
$348,000 黃光照 645-3232

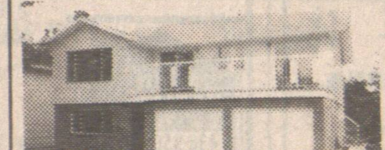


▲ 20 WEST 20TH AVE 三組
DUPLEX $240,000
蘇雪敏 688-7888

▲1861 E.39TH AVE $109,000
35x94 • 共五房 • 41年屋
域多利區 • 黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST· 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街 二房一
廳 $85,000
蘇雪敏 688-7888



▲ 7622-17TH AVE.BBY.
本那比新屋 • 五房三廁 •
近交通學校 • $177,000.
黃長繼 291 • 8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房
$108,000
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER 。上兩房下一
房 33x105 $74,500.
梁寶琴 263-4949

生意連貨業 $759,000 東主經營
8年 • 每年生意 $550,000 •
• 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 537 E.21ST AVE, VAN.
地價 $8,990. 33x122
鍾植垣 645-6655

▲915 RUPERT ST.VAN.41x110
兩年新 • 樓上三房 • 樓下
一房 • 林麗儀 • 黃光照 688-7888

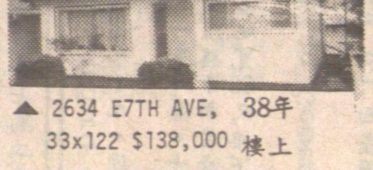
△ 1130 E· 63TH AVE· VAN·
21年 • 46x117 上 3 下 2 •
$159,000 黃光照 645-3232
▲ 875RUPERT ST.VAN $169,000
41x107 • 三房樓上 • 6 年
新 • 林麗儀╲黃光照
688-7888
▲1248 ROBSON ST 生意急讓 • 平
租 • 收入好 • 地旺 • $25,000
黃光照 645-3232

▲ #1&#5-1155 W. 10TH AVE, VAN.
5年城市屋上二房 二層 $121,000.
黃光照 645-3232

▲唐人街餐館 $138,000 設備齊全 •
生意每月三萬 元多 • 東主離國平賣 •
▲城市屋 #105 621 E.6TH AVE,
$62,900 #320-830 E.7TH AVE,
$43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655
▲ 811 LILLOOET ST.VAN. 40年
31.23x110 上二房下二房 $95,000
梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD.BBY
美景豪華三廁四睡房 • 材
料上乘靚屋共三層 • 完成
面積近 3,700 尺 黃長繼 291-8777

▲ 439 E.19th AVE. $159,000
31x122 • 12年新 • 上下
各三房月收租一千二百 •
黃會瑩 688-7888



▲ 2634 E7TH AVE, 38年
33x122 $138,000 樓上
2房。樓下 2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368

▲出售或出租 2961-2965 RUPERT ST.
雲埠東區商業樓宇 • 樓下
鋪位 • 樓上柏文 $249,000
梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：
經理：關聯耀
438—8161

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲兩睡房栢文•九年新在三樓•有風景•東北角•八百七十尺•叫價六萬餘•

▲ DAVIE街西餐館•有酒牌•100有多座位•有泊車場•叫價八萬五千•
DON OR PAH 438-8161

▲入息三層孖屋•九年前全屋翻新•月入一千四百•交通方便•近學校巴士•叫價十五萬四千•

▲近唐人埠27年新商業磚樓連土庫三層•每層四千尺•三門口及后面有停車場 25x122

熱盤

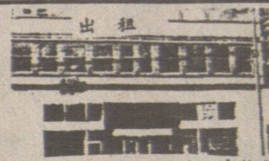
餐館出售

△SQUAMISH中西餐館每日生意大約八百元座位七十五最適合一家人做，好批，叫價六萬九千，好機會

▲ 熱 盤 $98,000
KILLARNEY區•兩睡房•九百二十八尺•二年新屋頂等•適合首次買屋者•地大 33x109•有價講•請還價 ASK DON OR PAH

▲39萬餘•生意連實業三年新•四千尺•泊車場•由雲埠去大約40分鐘•ALDERGROVE.

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

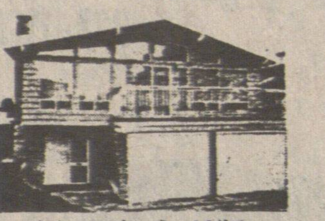


吉鋪位出租

▲吉鋪位出租•近唐人埠樓上有五千尺•可以做寫字樓或餐館等•正層鋪位二千尺•每尺租金大約五元平！平！平！

△商業樓三鋪位•共七十五尺闊每年收入大約二萬四千•位于正街•大有前途叫價28萬元•

▲ HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元•急賣•



▲本拿比三房一廳•16萬9•

▲炸魚店急賣
SALTYS FISH & CHIP位于PORT 高貴林購物商場•適合夫婦做•有前途•租平•好易做叫價只一萬四千元•
謝煜贊 438-8161 or 420-4665

▲大餐館出售
西百老滙街•大型西餐館樓上有十幾層寫字樓•生意每年大約五十萬元•有風景•一百二十座位•減價十五萬餘•
DON 438-8161

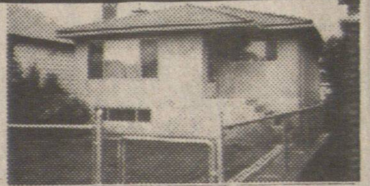
▲按摩及美容院在西區出售收入好•批長•生意叫價十六萬元•若有興趣生意連實業•可以一齊買•
DON 438-8161

▲FISH &CHIP店•在舍里只兩年新•只售六萬餘元•

▲二埠咖啡室•對面是ROYAL COLUMBIAN醫院，易打理，適合夫婦做好過打工，叫價四萬餘，關伯興 294—0089

▲西區HUDSON街近MARINE DR.西餐館•叫價七萬餘•

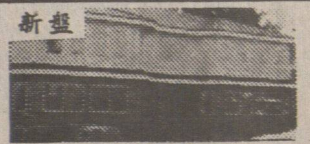
▲中西餐館•生意連實業•近旅店及戲院•叫價只廿八萬餘•位于CLOVERDALE跑馬仔車埠•
DON OR PAH 438-8161



△雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房，叫價十二萬九千
DON OR PAH 438—8161

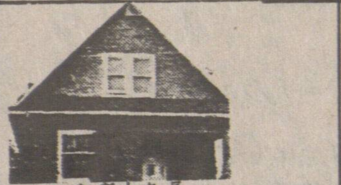
陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：324-8009
中文傳呼機：645-2808

新盤



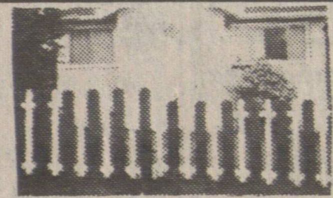
本拿比新屋

▲近 CANADA WAY 夾 IMPERIAL 3900尺適合大家庭•共8睡房五廁所雙車房•建築一流•地區方便叫價20餘萬•



翻新古老屋

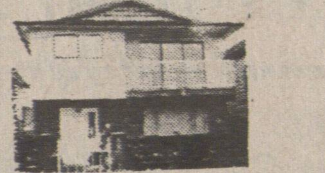
▲東12街夾乃街共7睡房3全廁•全屋翻新 33x122 孖屋地•叫價11萬餘•試還價•



▲蘭菲區40年屋•地 40x127尺•上樓2睡房•樓下土庫叫價十一萬餘•

本拿比巨型孖屋

▲樓上2單位•樓下2單位•年入 $23500 地 66x133 DOMINION
陳菲立 435—7441
趙崇淦 433—1239



喜士定東區 VAN

▲SPECIAL標準地•內外如新共六睡房 2400 尺以上•勿失良機•試15萬餘•

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

▲ COMMERCIAL 區2間入息屋•25x127 栢文地•年入息•每間 $11,040 每間叫價9萬9千•Philip & Edward

▲本拿比大菜仔店•生意好•地區旺•年批任定5萬餘•

▲ FRASER 夾 E六街•一睡房栢文•叫價4萬餘•

▲西區 MUFFIN 咖啡店•生意十分好•叫價平•

▲本拿比六個月新靚屋•歐洲人建築師•臘板地•有景近 BRENDWOOD MALL交通便

▲乃街夾17街靚屋•33x122 交通方便•近學校•試還價九萬元正•

▲香檳區城市屋•三年新•三睡房•有景•環境清靜•鄰居好•

CHAMPLAIN H T 一連孖屋

▲有大後園•近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房•請試13萬餘•

▲東百老滙街近MAIN街•三層商業連地下鋪位•過萬呎•分層亦可•租金特平
陳菲立 435—7441
趙崇淦 433—1239

▲全新屋在建築中•近KINGSWAY 同 SLOCAN•叫價十八萬餘•八月完成•材料一流

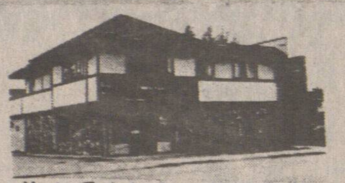
免費為客估價
詳情請電查詢
趙崇淦 433—1239
陳菲立 435—7441

新屋
▲ GOTHARD 街近 SLOCAN •新屋在建築中•叫價十九萬餘•
趙崇淦 433—1239
陳菲立 435—7441

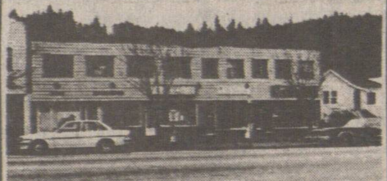
▲東12街夾乃街•需要翻新•2000 呎以上•最好收租屋33x122孖屋地•叫價九萬餘

▲41年屋近RUPERT,KINGSWAY樓上兩房•土庫完成•保養好•叫價十一萬餘•屋主急賣•
陳菲立 435—7441
趙崇淦 433—1239

關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

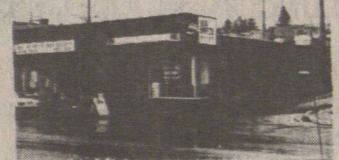


▲樓上兩伙栢文•樓下餐館
$325,000
關煥蔭

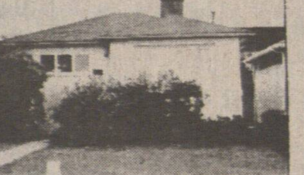


▲四伙栢文及四鋪位•地66x132 $300,000
關煥蔭

▲商業磚樓•地 49x122
$275,000
關煥蔭



▲北雲商業樓•五年新•
$495,000
關煥蔭



▲2342 GALT ST. 33x122
$97,500
關煥蔭

商 業 樓
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000
另有其他物業出售•歡迎查詢
關煥蔭•

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲地大 61x99 •孖屋地有二間屋•每年收入近三萬•有六個單位收租•近菲沙與東十街•歡迎查詢•
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

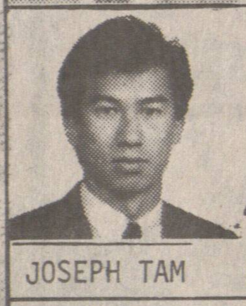
▲意大利餐館急讓78位餐館有酒牌•東主返鄉下退休輪到下位老細搵銀•近乃磨與京士威•
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

▲19年屋•上三房下二房•上下廚廁齊全•歐洲屋主
KIM TING 251-2571
JENNY 464-7379

▲13年 屋出售•每邊上三下二房•每年收入二萬六千住一邊•收租一邊•好過打工•
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

▲實淨房屋正層三房土庫二房•廚廁齊全•開價九萬九•KIM TING 667-0358
梁太 464-7379

梁太
住家電話：464-7379
JENNY LEUNG



譚國平
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515
JOSEPH TAM

▲1112 FOURTH,NEW WEST 三睡房•$64•900

▲7275 WILLINDON 7睡房•地5x190 $205,000
2225 E.33 $91,500
譚國平 434•3658

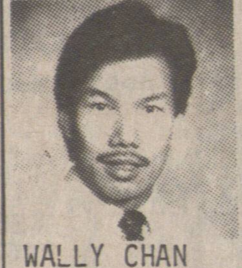
▲ CAMBIE夾 W.47 街孖屋•66x153 $289,000
譚國平•陳卓華

餐 館

▲ VICTORIA街 $54,000
DOWNTOWN, DAVIE ST•有酒牌•一百座位•
譚國平•陳卓華

△OAKRIDGE地區屋，交通方便，環境好，地大 46×123 只售十九萬七千。115 W•44TH AVE•VANCOUVER，
譚國平 陳卓華

△八年新VANCOUVER SPECIAL樓上三房樓下二房標準地33×122開價十四萬八千。STRAFORD街VANCOUVER，
譚國平 陳卓華



陳卓華
住宅電話：321-5592
WALLY CHAN

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲商業樓•兩鋪位•樓上四組栢文•近菲沙及KINGSWAY廿萬左右•

▲ BURNABY 4252 DUNDAS 兩睡房•六百月租收入•八萬多•
黃漢 876•2335

△白石二年新屋，設備豪華開價十七萬。請還價。

△SURFEY129A街近72ND AVE好風水。八萬餘。

△菲沙街，肉鋪雜貨店。平價出讓。
黃漢 876—2335。

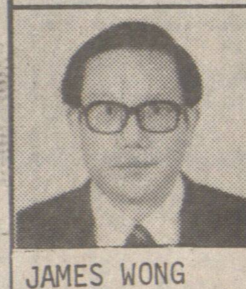
▲菲沙街肉鋪兼菓仔鋪出讓平賣•

▲北溫哥華LONSDALE小快餐館出讓•抵買•
黃漢 876•2335

▲ 2210 GRAVELEY ST.VAN. 標準地•最近裝修•土庫完成和樓上相似共四房• 葉亨利 255•5917

▲ 1304 LAKEWOOD DR.VAN. 33x120地近巴士•學校共三房•十一萬七千五
葉亨利 255•5917

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：255-5917
歡迎免費估價



王國霖
住宅電話：874-6983
JAMES WONG

▲西區溫哥華特式屋•九年新•環境清淨•正層三睡房•土庫三房完成•有廚廁•保養一流•
黃以靈 464—6325

▲本拿比城市屋•地點佳近西門菲沙大學•十分清潔•樓上三睡房•開價六萬餘•
黃以靈 464—6325

▲理髮店•位置好•裝修靚•

▲發財機會•老字號•唐番餐館•租平•批長•全酒牌•車位多二年回本•
王國霖

▲大減價27街入息屋•33x137 •地大抵買請查詢•

▲素里靚屋拾年新•地大•價平•拾萬餘•
王國霖

▲熱盤•13街孖屋•地大 60x122 •價平•抵買•

▲一睡房靚栢文•位於肆街•五萬肆千•
黃以靈

黃以靈
REX WONG
住家電話：464-6325

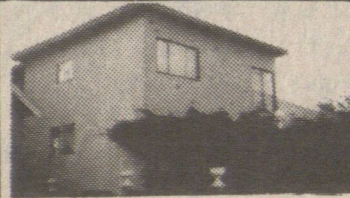
陳炬宏
住家電話：324-1238
RAYMOND CHAN

▲低買栢文近五街菲沙•叫價四萬六千•

▲低買栢文近乃磨街•叫價三萬七千元。
陳炬宏 324•1238

▲ VICTORIA及 34TH AVE. 上三睡房下二睡房•叫價十五萬四千•
陳炬宏 324•1238

▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房•年入$38,000
陳炬宏 324•1238

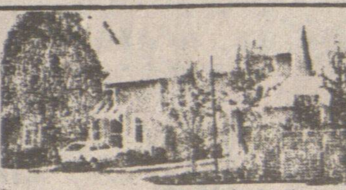


▲5819 MAIN ST. VICTORIA 三組二睡房•35年新•
陳炬宏 324•1238

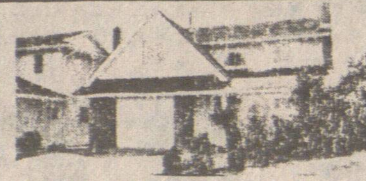
▲ SQUAMISH 上有居住單位•下有生意叫價三十萬•地大•
陳炬宏 324•1238

▲ 525 E.6TH AVE. 五組栢文•年入二萬餘•
陳炬宏 324•1238

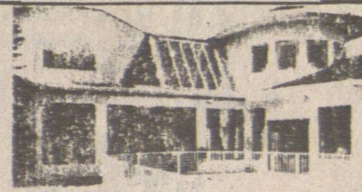
雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIE



△列治文，一年新城市屋近商場，$95•900
雷太 277—7375
公司：273•3161



△列治文六年新，四睡房大屋，遊戲室。$155•000
雷太 277—7375
公司：273•3161



△列治文高尚住宅區，三千餘呎靚屋，暖水泳池，$200'S•
雷太 277—7375
公司：273•3161

餐館出讓

△溫哥華小型餐館52座位，連生財器具，五日經營，早六時至午三時月租$675•00大有前途，好過打工。
雷太 277—7375

△翻新上下層孖屋，近菲沙夾15街。$129•000
葉太 272—1861（住家）
273—3161（公司）

士多生意

△本拿比士多生意連實業，前鋪後居，有四睡房及土庫，適合家庭式經營，前途好，業主退休，急讓。
$225•000
葉太 272—1861（住家）
273—3161（公司）

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
宏海建築裝修
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

劉富
承接裝修
油漆・
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業有限公司 327-1111

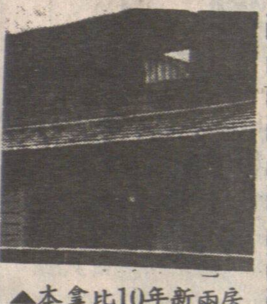
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官 DAVID TO 327-1111
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢 THOMAS C.WONG
住家：298-2961

七月新盤

- ▲二七四一東六街平正標準地快將興建新屋。瓦頂。熱水暖氣。歡迎預購。
- ▲KILLARNEY區舊例新屋。瓦頂。熱水暖氣。上三房。土庫全部完成二房。自動車房。十八萬八。
- △46街夾緬街街角。卅餘年三房出租屋，孖屋地。只售七萬七。
- △FRASERVIEW樓上三房客飯廳。樓下全部完成兩房33年新。地47x158。只售十一萬九。
- ▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬六千五。機不可失。



▲本拿比10年新兩房城市屋・環境優美保養一流・有蓋車位・交通便利・廉售七萬六千五・

旺唐番餐館・座落埠仔ABBOTSFORD一百四十位・停車場・閣樓・股東不和・讓七萬三千・

- ▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳。價六萬
- ▲高吉林85座位老字號唐番餐館價十一萬

屋地$79,900. 蘭菲展覽會區。兩睡房（無土庫）地平有后巷。近小學巴士站。左右整條街全係新屋。收購作將來建新居。上佳之地。現可收租或自住。

- ▲七組栢文：東五街近襟孖梳・廿六萬・
- ▲十組柏文I鄰近METROTOWN商場。年收約四萬。管理簡單。價四十一萬。

工業區西餐館
東本拿比鄰近栢文區・70座位・有淡酒牌・月租約千三・店東因人手短缺・平讓三萬二・

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話即覆
(住宅)254·7333

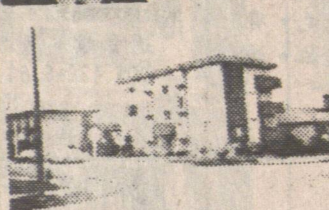
- ▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地・紅瓦頂・熱水暖氣・正層家庭房・上乘材料十九萬餘・接受換屋・
- ▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地・靚過新屋・風景如畫・雲石梯級介磚地・意大利業主・
- ▲如新屋一般・五房四廳二千六尺41x123地・華麗裝修・不可不看・十四萬餘・
- ▲東27街新裝修兩房土庫屋・九萬五・
- ▲東33街夾域多利兩房土庫屋・九萬四千・
- ▲本汝比兩睡房土庫完成・十萬餘・
- ▲八年新溫哥華特色屋・十六萬開價・
- ▲38年兩房屋・完成土庫於乃磨區・標準地段・十萬九・
- ▲雲東區住宅建築吉地一幅・七萬八・
- ▲雜貨果仔舖生意連實業・兩層樓・有三房一廳・十九萬餘・
- ▲賺錢綠花草木店生意・東主無暇兼顧・急讓二萬元・
- ▲埠仔餐館生意連實業・廿九萬・

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥 PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲八房豪華新屋4½浴室・一流意大利式設計・上下完成・城多利夾39街・開價廿七萬餘・

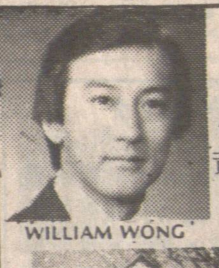
- ▲五房新屋・緬夾41街・價十九萬三千八・
- ▲樓上二房・樓下一房各可出租・乃夾25街・價八萬三千八・
- ▲上下兩房各可出租・35x147地・喜士定夾蘭菲・價十二萬・
- ▲上下各兩房石米屋・兩廚兩廁・乃磨夾威廉街・價十一萬・
- ▲樓下菓仔滙・樓上四房・位大街・租平批好・售二萬四・
- ▲近唐人街商業磚樓・樓上12組出租・樓下餐館・每年入息二萬九千多・價24萬8千・

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



- △6年新七組入息柏文・年入三萬八 開價38萬・
- ▲VAN.SPECIAL 19年新。乃夾49街。上三下二。十四萬二 請快！
- ▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。
- △唐人埠孖屋地兩塊25x132 開價 八萬九千九。
- △一睡房柏文・600 餘呎・由四萬起・請快!!
- ▲西區菓舖日營400。急售二萬二。
- △西區咖啡室30座位・日營四百・每日時間 7am to 3am 減至四萬九・請還價・

MULTIPLE REALTY LTD
公司：434·1431
住家：438·1090



黃武輝 WILLIAM WONG

黃薛淑瑛 CAROLYN WONG

KILLARNEY 區非常整潔兩睡房、有全土庫、2385 E. 51ST AVE, $115,000

合首次購屋人士、兩睡房屋、新水漏、雙層玻璃窗、342 E.28TH AVE, $78,900.

兩房屋近學校及巴士、新電線、熱水暖氣、有壁爐、569 E.22ND AVE. $74,900.

△一睡房栢文近巴士及購物。位於三樓保養好。314-2250 OXFORD ST. $46,900。

ROBERT KU **顧景耀**
住宅：430-8178
傳呼機：645-3581

精通國、粵、上海話
住宅。投資。商業。實業。
（免費估價）

PAUL YU **余炳權**
住宅：291-7260
傳呼機：667-2656

◀PORT MOODY大街中心區老字號花店及菓舖・生意好利錢深商用地66X132七年新・

實業投資

- ▲雲西區商業樓79x122業主保證投資利潤不下於8厘。租金十一萬餘。
- ▲一組十七單位東區栢文・租金全年七萬餘・純利五萬餘・叫價六十五萬・
- ▲本拿比66x113地。合法孖屋。可分地現有五房舊樓。收租七百。屋主急讓叫價十一萬四千。
- ▲素里埠104 AVE,83x166商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建舖助住宅。前舖後居。
- ▲素里埠144 ST. 52x209住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意

- ▲素里埠蔬菜水果及植物(PRODUCE & NURSERY)菲沙公路旁、日做一千元以上・舖內有三睡房可供住宅用途・叫價八萬・
- ▲素里埠蔬菜水果店出讓・日做五百租八百元・近一千四百街段一零八街叫價四萬元・
- ▲玩具模型店出售・地點旺・租平・多熟客・請查詢詳情・投資低・
- ▲老字號西區麵包店・街坊生意・叫價三萬餘・

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327·1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

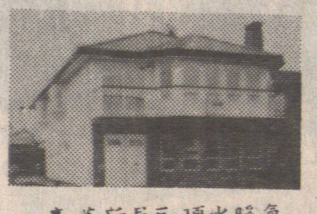
- ▲東區44街近域多利樓上三房高土庫兩房廚廁齊十一萬八千九・
- ▲東區53街近乃街新屋一間正在建築中歡迎預購33x122紅瓦屋頂熱水暖氣二十萬九千・
- ▲東區商業樓緬街夾30街減價二十一萬九千・
- ▲東區12街近GLEN入息屋孖屋地樓上三房樓下兩房廚廁齊請還價十萬八千・
- ▲唐人街 PRIOR 合法孖屋三年新樓上三房樓下兩房・開價十七萬餘・
- ▲東區54街近域多利樓上三房樓下一房廚廁齊減價十萬八千元・
- ▲東區16街近乃街46x121合法孖屋分開電錶開價14萬三千
- ▲東區六街近乃磨標準地樓上兩房樓下一房一廳廚廁齊・價十一萬八千・
- ▲移民投資機會埠仔16公路近 EDMONTON 12單位 MOTEL 一間・遊客多・有地方做餐室開價26萬9千・

NORTHRIDGE REALTY LTD
VENUS FUNG 馮冰
公司：327·1111
住家：461·3183
24小時 PAGER 735-1988

新屋減價

急賣$185,900

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百呎急賣$179,000



▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲24年三房屋全土庫 60x110・近學校巴士市場 $124,000

▲近緬兩房・高土庫・結實屋・減價 $89,000

陳挽明 DAVID CHAN
RES：438-5594
PAGER：680-5088
公司：327·1111

- ▲西區靚屋海景山色盡入眼簾・開價七十餘萬。
- ▲餐館出賣約一百座位・有烈酒牌・開價十餘萬。
- ▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。
- ▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。
- ▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供・近巴士站學校・
- ▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・
- ▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。
- ▲SURREY工業地一塊・開價二萬元
- ▲SURREY地皮出售・開價萬九。

廖國猷 MICHAEL LIU
PHONE：253-1729
公司：327·1111

李經緯 FRANK LEE
住宅：879-3296

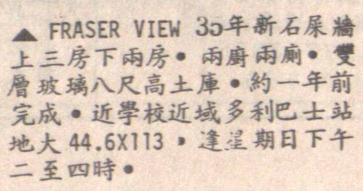
- ▲雲東近京士威廿多年標準地三房千一尺兩廁土庫完成十二萬餘・
- ▲三房城市屋有土庫七萬餘・
- ▲兩房二樓栢文八百尺六萬餘・
- ▲盤那比六十地三房千一尺廿餘年十二萬餘・
- ▲雲西栢文十一組收入六萬餘價五十萬・

餐館
二埠百五位
六萬餘・
蘇里五十位
七萬餘

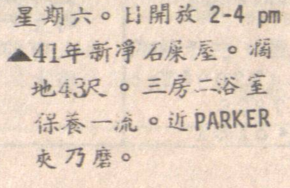
李宇樞 JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327·1111

- ▲一睡房栢文平賣・叫價四萬餘・
- ▲8單位入息屋每月可收2400・只叫價十六萬九千・
- ▲埠邊中日餐館145位・有酒牌・大停車場七萬餘・
- ▲埠仔唐番餐館或連實業出賣・餐館有九十座位・有淡酒牌・樓上有二睡房單位・生意叫價八萬餘・實業十餘萬・業主可以幫助貸款・適合投資移民。
- ▲6085 KATHLEEN AVE,・本那比・三睡房三層大屋・有租收・栢文地・有起高樓機會・叫價九萬餘。
- ▲1334 GRAVELEY・雲東區・地大 33x122・栢文地・有入息及起栢文機會。
- ▲1340 GRAVELEY・雲東區・33x122 樓上下分租・每月共租$ 770・有風景及前途。
- ▲近華埠入息屋・返學及搭車非常方便。叫價八萬餘・
- △有買客多名高價購買舊屋或建屋地・

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202



▲FRASER VIEW 35年新石米牆上三房下兩房・兩廚兩廁・雙層玻璃八尺高土庫・約一年前完成・近學校近域多利巴士站地大 44.6X113・逢星期日下午二至四時・



星期六。日開放 2-4 pm
▲41年新淨石米屋。濶地43尺。三房二浴室保養一流。近 PARKER 夾乃磨。

NORTHRIDGE GROUP 6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C., V5W 3A6
BUS: 327-1111
恒生實業有限公司
STEPHEN KONG 江錦濤
RES: 941-6980

- ＊FRASERVIEW 2315 BONACCORD DR. 四睡房 45'x 130'地 好風景現月租 祇售 $139,000.
- ＊FRASERVIEW 1769 E. 60街三睡房45 x 113'地 好風景一年新屋頂及熱水器月租$625價$126,000.
- ＊FRASERVIEW 7706 JASPER, 大地三睡房好風景月租 $ 620 價 $ 139,000.
- ＊栢文地99'x 122'近COMMERCIAL 新商場好風景包括三獨立房屋開價 $ 428,000.
- ＊唐人街六組栢文每年收租二萬餘售二十萬餘.
- ＊唐人街四年新孖屋合收租自住 $ 165,000.
- ＊12街孖屋每月收租千二大地價十七萬餘
- ＊CLARK 街近九街二睡房高土庫栢文地月租六百五 $ 95,000.
- ＊17街95號五單位入息屋月租二千價廿萬.
- ▲7757緬街・共四睡房・孖屋地・硬木樓面・車房 祇售 $106,000.

KEYSTONE REALTY 恒基置業
LEO CHAN 陳柏良
公司：261-8118
傳呼機：667-0537
住宅：263-0571
投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

- ▲小型自動洗衣店・16架機・保養好・業主急售價一萬餘・
- ▲菲沙夾45街上四房・土庫二房完成・全翻新・價十二萬餘・
- ▲列治文12。36年新屋。地大。上三房。土庫二房。
- ▲市中心印刷西行對公園。店主因病出售。試價十二萬。年入十餘萬可作投資移民。試價八萬餘。
- ▲市中心快餐店。日入一千。設備齊全。批長。請查詢。
- ▲西區KITS九組栢文出售。收入好。保養一流。價六十餘萬。
- ▲西區32組栢文保養好。地大收入好。請查詢。
- ▲西區KITS千和自助洗衣店。年入十一萬。機器保養好。可作投資移民。請查詢。
- ▲緬街二座商業樓。卅及五十餘萬。請入高。
- ▲西喜士定商業樓。近海陸空商場。收入高。業主急售。價四十餘萬。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET, (緬近30街)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 及沈太

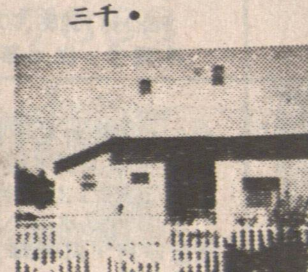
忠誠免費估價

- ▲城多利街3868號三房地33x116 $93,800
- ▲1943差利街三組可接供九萬・價十萬八千・
- ▲花舖生意地點好急賣九千餘・
- ▲1316東15街孖屋上下完成減價十萬九千・
- ▲商業樓2舖2寫字樓17年新38萬・
- ▲杭利孖屋每層千三呎15年新13萬・
- ▲乃街及30街三組石米屋月入千三・13萬・
- ▲2133 UPLAND 二房有土庫九萬三・
- ▲杭利雜貨店上三房下舖入息好六萬餘・
- ▲新開家庭餐館近京士威入息好・
- ▲本拿比石米26年新上三房下完成十二萬・
- ▲一房西區栢文急賣・業主回香港四萬八・
- ▲近PNE2房三層栢文七萬一・
- ▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起・好過交租・請電吧・

▲34年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘

▲石米屋上三下二房・近緬街及28街・十萬三千・

▲新盤口近域多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘・



▲新盤口三房整潔屋・近京士威・八萬三・

▲13年新上三房下二房近緬街好清靈・開價十二萬餘・

▲西區十組栢文樓入息好・管理易28年新・減至四十五萬・

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428（24小時）

銀行封屋
▲東區全翻新三層石米靚屋・約二千七百餘尺共六睡房三廁兩廚・近菲沙夾47售14萬九千九・

▲東區近乃磨及54街・19年新靚屋・正層三房二廁・1280 呎・有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊・雙車房・地 33x132・售十六萬四千九・

▲東區緬新靚屋。近乃磨及喜士定。正層二房。土庫完成有二房廚廁齊。售十二萬四千九。

▲東區七年新靚屋。近RUPERT夾KINGSWAY正層三房二廁。土庫完成。廚廁齊。雙車房售十五萬九千九。

屋主急賣
▲北本拿比17年石米靚屋・近喜士定夾界限街正層兩大睡房約一千餘尺・主人房有廁・土庫完成兩房廚廁齊已租出一千元售十二萬九・

△東區全翻新靚屋共四睡房・一千三百餘尺・有土庫33x129近緬夾28街・售十一萬八千・

▲東區近緬夾24街・33x129街角地・正層兩房及書房・土庫完成已租出兩房廚廁齊有車房・近巴士及小學・售十萬六千九・

新盤年入一萬六千餘
▲東區三層石米入息屋・共七睡房・二廁二廚・月入1300餘元・地 50x80 近京士威夾41街售十萬零九千九・

屋主急賣
▲東區近域多利夾39街・正層二房有飯廳・壁爐・九百餘尺・土庫完成有二房廚廁齊・雙車房・地 33x122・售十三萬二千九・

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言·
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主·

VANCOUVER EAST OFFICE
#205 –1651 COMMERCIAL
251 –4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利 登 閣

全新雲東區二十七組高級設計柏文·現已全部完工· 可即入伙·內部裝修材料一流·每戶包雪櫃·爐頭·垃圾打碎機·洗碗機·洗乾衣機之電插頭及水喉·安全地庇停車場及儲物室·交通方便十分鐘到唐人街·平通溫哥華·投資自用皆宜·欲購從速·只剩下兩單位·價四萬一千九及五萬四千九·

開放時間：星期六·日·由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

雲西款式···雲東價錢!!
Eton Villa
2255 ETON ST.
超過 95% 已售出

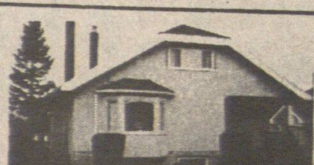
近 域多利街夾東22街·樓上四睡房·適合大家庭·交通方便近學校·單邊地·最抵買叫價九萬餘·

生 意
西溫哥華·近PARK ROYAL商場·做生意地王果仔及花舖·出售LOTO 649 租金平收入好·及做批發去餐館·最近裝修·開價 四萬九

▲ SURREY 近GUILDFORD購物商場·12年屋·樓上三房·樓下二房一廳·地大60x130·價九萬餘·

▲近東34街夾 … ·樓上二房·土庫 … 立一房一廳近Q.E公 … 學校及交通·保養一流·地 37x111 盡快·叫價$123,000 朱太 437-5571 or 324-8716

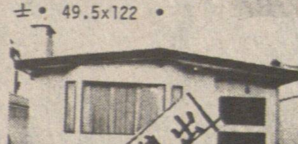
已售出



▲近乃街夾東20街·全部翻新·六睡房二廁·保養一流·近學校及巴士· 49.5x122 ·

EMILY CHU
朱太
公司 437·5571
住家 324·8716

▲泰華大屋·地點優美近乃街夾東52街·紅瓦頂·油木地·地磚·樓上四房·家庭房·意大利建築師屋·手工一流·地大 42x120·叫價二十餘萬·朱太 437-5571 or 324-8716



▲近RENFREW夾東16街·11年屋·樓上三房樓下·二房一廳· 2½ 廁 風景優美·近學校及巴士·最低買 $149,900 朱太 437-5571 or 324-8716

已售出

▲CHAMPLAIN HEIGHTS(COMPASS POINT) TOWNHOUSE ·三年新·三房·2½廁二廳·共1550方呎·價$139,000

已售出

▲近東 … 夾 CLARENDON 街樓上三房二廳·近小學及巴士 地大 52x104 ·最低買·叫價 $119,000·朱太 437-5571

公司(604) 251-4100
住家(604)879·7883
傳呼機：680·9718
RAYMOND HO
何文興

△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及 KNIGHT街三年半新·樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等·交通十分方便近小學·價$139,900 請快勿失良機·

△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近 域多利及京士威·樓上二房一廳·樓下一房一廳及廚房·全新地盤價九萬多請快

△新盤香檳區·寬大五房二廳及家庭房·保養一流環境優美·地大 60x110價二十多萬

VANCOUVER SPERIAL! $133,000
▲14年新 屋·六睡房·新地毡及油漆·數分鐘到達華埠·土庫完成可改為合法單位·請電梁傑斌 ROBERT LEONG (公司) 251-4100(住宅) 875-0319 傳呼機 667-3000

▲生意投資好消息CAMBIE及18街。一小時洗衣店。有發展。價六萬多。

▲ GASTOWN 商業樓。好前景·好租約·開價四十萬

△新盤 1757 E.5TH AVE, 近COMMERCIAL及五街二房一廳 價六萬五千九·

▲東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳· 冷空JACUZZI下二房一廳手工一流·叫價二十餘 萬。勿失良機。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229

▲十年新西人一手屋主。上三房。柚木地。有景交通方便。完成土庫。開價十萬餘萬。

SAMUEL TSE
謝日昌
公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU
劉菲臘
公司： 251-4100
住家： 251-4367

ADANAC 街近蘭菲街·特別堅固VAN SPECIAL·石屎圍牆·獨立門戶·開價十六萬餘·

▲近域多利街及栢架街·樓上三房·樓下二房·可合法出租·叫價十四萬餘·

▲37街近域多利。樓上三房。土庫完成。有浴廁。叫價十萬餘

▲靚一房栢文。雙層玻璃。新地毡。新油漆。交通便。近 COMMERCIAL 四萬餘。

▲西區六組栢文出售。OAK 街近26街。地點一流。投資者勿失良機。只售五十餘萬。

▲POWELL街近唐人街商業樓。地 25x122 。適合各類生意。或工場。叫價十五萬餘。

▲投資者佳音 E.GEORGIA 夾 KNIGHT街三層屋 RT-3 可以申請為工業地。 (附近一帶已是工業樓宇) 叫價九萬多。請快!!

▲FRASER街。孖屋地。西人屋。保養一流。二房一廳飯廳。火爐。九百八十尺 叫價 $97,000 請勿失良機。

▲FRASER夾KNIGHT街。樓上三房。土庫獨立二房一廳交通學校方便。叫價 $105,000

地皮！

▲建築商·近FRASER街 地大 33x110 ·叫價 $84,900 抵買·

▲投資者佳音·樓上三房·樓下獨立二房·地 33x131·交通方便 開價只 $109,000·西人屋主急賣·

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛栢文 、六年新二房二廁 、新式建築 、裝飾設備一流 、交通學校買物方便 、十三萬六千割讓 、請快電陳太。

▲ FRASERVIEW靚屋·22年新·大寬地· 樓上三房·硬木板地·土庫全部完成·有防盜設備·後園向南·叫價十七萬多·

公司(604)437·5571
住家(604)324·7382
MAUREEN CHAN
陳太

▲KILLARNEY名貴靚區·地41x141 34年·樓上三房·土庫完成·單車房·豪華花園·近學校 、巴士·叫價十五萬多·請快·

△特出獨有靚屋材料一流熱水保暖·三層高·樓上三房有陽台·中層客·飯廳·土庫全新一房一廳·近學校·抵買·

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲。價十五萬餘。請還價。

▲2821 VICTORIA DR.孖屋地。33x122 內外全翻新。請試還價九萬五。

▲溫哥華特式屋12年新。襟孖梳夾京士威。請試還價十五萬。

▲唐西餐餅食。一流裝修設計。座位可容八十多人。有櫃面外賣。寬大土庫工場。鋪后免費廣大停車場。生意好。滑力十足。請來電查詢。

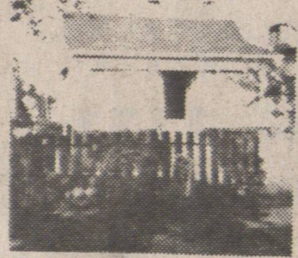
△菓仔濕急售。位喜士定街近乃磨店主另有他謀。售價減至七千餘。有志小生意者福音。請從速約看。

▲位四街鄰襟孖梳一街口。栢文單位有得頂。平夾靚。只售三萬餘。

▲MISSION埠仔十畝地連屋一間、價十五萬餘。

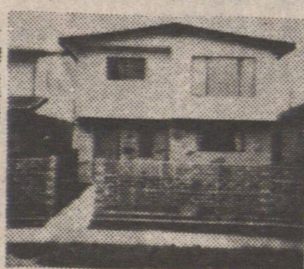
▲PERRY街KINGSWAY北面對入一街口、地大47x138、地庫完成、有二房、廚廁廳、價十二萬餘。

今期特別介紹



急賣

△近京士威及域多利·正層三睡房廚廁廳·另有土庫地32•96X123•96請試還價十萬餘·



▲5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及京士威·二年新·正層1226平方呎·平地土庫內有三房廚廁廳·車房·開價 $149,000

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver,B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

招租

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER

招租

金門中心

設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

單位：460呎起 租金：每月$800起

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家 682-1015
傅孫哲 CAP FU

住 宅

▲ $42,000 東區栢文單位·美觀大方·風景好·只須小額資金·可助貸款·

▲ $194,900 VANCOUVER SPECIAL ·位置及建築均好·

生 意

▲唐西式餐館 ·位市中心最旺 DENMAN街·人來人往·送餐又多·只售 $65,000 勿失發達良機·

▲唐人埠地王零售店平讓·生意額高·前景無限·只售 $22,000

▲KINGSWAY入銀自動洗衣店·收入高 ·$35,000

▲一小時冲晒公司(1HR.PHOTO)平讓·百餘代理店遍佈市中心·設備值$120,000 只售$79,000·可作申請移民或作抵步後取消移民條件限制之用·

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER,B.C.
公司:872-0321 住家:321-5345
星期日下午二至四時開放

△乃夾32街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房·各樣齊備 ·開價十二萬餘 ·星期日下午二至四時開放· 4880 ROSS ST,VAN.

▲溫哥華熱盤。十餘年新。樓上樓下完成。近域多利街及巴士。

△烈治文複層式屋· 三睡房·20餘年新·開價 十一萬餘。 屋主離埠急售·

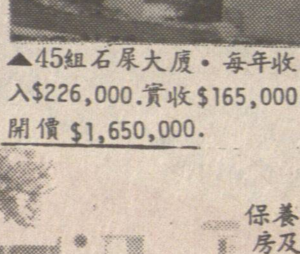
東西區房屋

▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地·兩睡房土庫完成·$159,000

▲新屋東35街夾域多利街·三睡房熱水暖氣·土庫完成·$189,000.

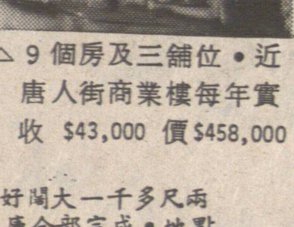
△6659 DUMFRIES ST 地 33X120兩房及土庫 $115·000·00

▲唐人街三房及土庫屋·價$118,000
▲ 525 E. 48 AVE,·兩房及土庫 $121,000.
▲ 7580 ONTARIO ST.· 3房及土庫 $135,000
▲雙連孖屋每連三房及土庫· 9年新 價$209,000.
▲ 11373 KING CONE RICHMOND · 7年新·三房·價$112,000

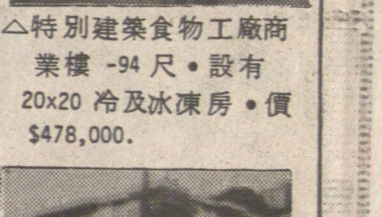


▲45組石屎大廈·每年收入$226,000.實收$165,000. 開價 $1,650,000.

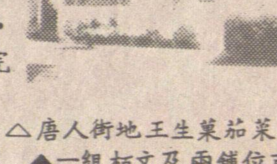
商業樓·栢文·生意



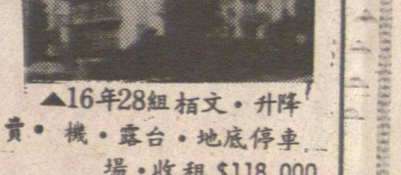
△ 9個房及三舖位·近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000



△特別建築食物工廠商業樓 -94 尺·設有 20x20 冷及冰凍房·價 $478,000.



保養良好闊大一千多尺兩房及土庫全部完成·地點適中價$129·000·00 (6486PRINE ALBERT ST·)



▲16年28組 栢文·升降機·露台·地底停車場·收租 $118,000. 價$950.000.

△唐人街地王生菓茄菜生意·經營二十多年·退休特價出賣·

▲一組栢文及兩舖位商業樓· 50x110 價 $258,000

▲100座位餐館及物業·地下停車場·特價 $380,000

生 意

△公廠地138X122價$275·000

▲西區旺區 SUPER MARKET 生意日日上升·每日 $1,000 多· 新型用具·價$58·000·

▲70座位西餐館·價 $118,000.

▲裝修華麗100座位西餐館·生意及物業 $380,000

▲美容院生意 $18,000

▲ SMOKE SHOP 生意· $35,000

恒基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司： 261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業·免費估價·請隨時聯絡

△西區 好地點超級市場年做一百卅萬·東主經營五十年·生意穩定·租約長·廉售15萬餘·

△著名餐館·點好·設備新平租·約長·廉售九萬餘·

▲西區近UBC新建築三舖位。樓上栢文寫字樓。淨收十八萬三千。售一百六十五萬。

△細街商住物業·三層石屎建築·附近有大發展·宜收租自用· LOT 44x64 後面泊車位售四十餘萬。

△127 E44近西區附近小學·巴士·售十萬餘·

△大型柏文·54組·數十地下停車場·17年新·地大 214x132 年收廿六萬元·售百餘萬·請查詢·

△小型柏文·12組·年收六萬餘·地大75'x116有發展潛質·首期數萬售四十餘萬·初置業良機·

GOODRICH REALTY CORP.
公司873·4811
住家327·6288
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋、柏文、物業、生意、免費估價、樂意服務。

△雜貨舖西區地點好·售649·門前巴士站·每日平做七百五十元·價二萬九千·

△果仔濕·兼售鮮花·位於東區旺街·日營約五百餘·價二萬五千·

▲雜貨舖連實業出賣 已售出 9機。日營超過750元·街角地。有泊 … 另有三睡房居住單位。

對范雄任總理感驚訝
外電評河內大換班
指出新總理首務乃緩和保守改革兩派矛盾

熱門話題

去年十二月，越共在河內召開了第六次全國代表大會，會議期間，越南國家領導人發生了變動。今年六月十八日，這類變動剛剛最後確定下來，范雄當選為總理，武志公當選為國家元首。這樣，由胡志明的那些老戰友范文同、武元甲、長征、黎德壽書寫的那段漫長的歷史就算過去了。

外國報刊紛紛就河內的這次大換班，發表評論。合衆社說，部份西方外交官們對這種挑選結果感到驚奇，因為他們預料，武志公將被任命為總理，因為武志公比范雄更傾向於經濟改革。他們把國會宣布的這個結果視為屈從於資歷。

西方國家的一位外交官還說：「我對他們讓一名保守派（范雄）負責完全由改革派組成的內閣感到驚奇。」

法國《世界報》指出，河內領導人雖然試圖趕上時代潮流，但他們現在仍處在「改革派」和「保守派」之間取得妥協的階段。把抵抗運動老戰士范雄提升為政府首腦大概就説明了這個問題。

美聯社報道說，人們認為，范雄是一位過渡人物，可以起到緩和與保守派決裂的作用。

越南的一位分析家説，范雄和阮文靈在同美國支持的前南越政府進行的戰爭中曾作為戰爭指揮者進行過密切合作。

他說：「他們似乎相處得很好，范雄得到了負責國內安全的官員和行政官員們的支持，如果阮文靈要實行改革的話，需要把這些官員爭取過來。」

・雅文・

越南河內市街道一瞥（美聯社）

以色列外交攻勢
與非洲多國建交

英國《獨立報》日前在《國外新聞》欄發表的一篇文章稱，以色列外交在黑非洲有新的突破。

該文透露以色列總理沙米爾已與多哥開始會談，加强同以色列同黑非洲之間日益加强的外交聯系。

沙米爾希望簽訂一項協議，保證恢復兩國之間的聯系。除斯威士蘭、萊索托和馬拉維外，黑非洲國家由於七三年阿拉伯——以色列戰爭，同以色列斷絕了外交關係。多哥將成為這些國家中恢復聯系的第五個國家，另外幾個國家是：象牙海岸、扎伊爾、利比里亞和喀麥隆。

這些國家所以同以色列恢復正式關係，主要原因是它們對盛產石油的阿拉伯國家失去了幻想，這些國家未能履行它們關於提供大規模援助的保證。

儘管以色列同東非和西非許多國家沒有建立完全、正式的外交聯系，但是同它們保持了密切的商業聯系，提供農業發展援助和經常是在國內安全方面的技術知識，這是一些面臨卡扎非干預的威脅的國家日益感到不安的事情。

以色列也在加蓬、加納和肯尼亞設有照管利益辦事處。

外交部非洲司司長，阿維塔爾說，明年肯定還會有六七個國家同以色列恢復關係。

領空受侵 急謀補救
斯里蘭卡東西求援
傳已向中國及巴基斯坦購買武器

一家科倫坡報紙日前說，在印度噴氣飛機侵犯斯里蘭卡領空不到兩周之後，斯里蘭卡謀求在建立防空系統方面得到巴基斯坦的幫助。

以不透露姓名為條件的人士說，斯國總統賈亞瓦德納還派了一名部長去中國——印度的另一個敵手。

巴基斯坦已為斯里蘭卡士兵提供軍事訓練。巴基斯坦和中國都向這個島國出售武器。

《太陽報》還報道說，科倫坡擔心，印度可能正在考慮對斯里蘭卡同泰米爾分離主義分子將近四年的種族衝突進行軍事干涉。

這家報紙說，「現在又出現了孟加拉幽靈」，暗指七一年印度干涉孟加拉從巴基斯坦獨立出去的戰爭。

新聞人物
新任越南總理
范 雄

章 華

范雄近照

范雄最近出任越南部長會議主席。他是越南仍然當權的所謂「歷史上著名的領導人」的最後一個。

范雄一九一二年出生於胡志明市以南的九龍省，十六歲時因為參加革命活動被學校開除。

三〇年，他和越南已故領導人胡志明一道參加了印度支那共產黨成立大會——當時他只有十八歲。

次年，一個法國官員在一次暴亂中喪生，法國殖民當局逮捕了范雄，判處他死刑，後來減刑，被流放到越南南方的一個小島上。

范雄四五年獲釋後，立即投入反殖民主義運動。他在黎筍和黎德壽左右，成為一位決策者。

范雄五一年進入中央委員會，五年後當選為政治局委員，五八年出任部長會議副主席。

六七年，他重返越南南方幫助組織抗美戰爭。越南戰爭結束後，范雄負責越南南北方政治一體化的工作，從八一年起到今年二月越南政府改組，他一直担任內務部長。在八六年的第六次黨代會上，他在政治局上升到僅次於總書記阮文靈的第二位。

美駐日大使指出
日本防衛費增幅大
實際年率逾百分五
認爲原計算法不當 增幅達全球之冠

據日本《朝日新聞》報道：日本近年來增加防衛費用的幅度有多大？美國駐日本大使曼斯菲爾德日前會見《朝日新聞》記者白井健策時的談話十分清楚地說明了這個問題。

記者：日本的防衛應該限於日本本土的防衛，還是應該擴大範圍？

大使：鈴木前首相在華盛頓舉行的記者招待會上曾經說過，日本將保衛從東京灣到關島、從大阪灣到菲律賓和台灣之間的巴士海峽的一千海里海上通道。這是日本的防衛概念。我們並沒有希望日本成為這個地區的强國，成為軍事强國。

記者：大使似乎已認為日本的防衛預算實際上早就超過了這個比例。

大使：「百分之一限額」不論怎麽說都是不正確的。日本把健康、福利等費用列入其他部的預算當中，而我們把這些都算做防衛預算。

如果按照北大西洋公約組織、美國所採用的方法來計算，那麽，實際上就會佔到國民生產總值的百分一點五或六。那麽，過去十至十五年的防衛預算實際上一直是以百分之五以上的年率增加的。任何一個國家都沒有這麽大的增加幅度。

「額外報酬要不得」？
蘇人仍喜大鍋飯
工人在工資上喜平均主義

英國《金融時報》透露，根據蘇聯進行的一些調查得知，蘇聯的老百姓認為，凡是高收入都是通過不正當的手段獲取的，這種思想正在妨礙為把生產的高效率同高工資結合起來而作的努力。

社會學家根納季・巴季金說，雖然有大約一千七百萬人每年通過第二職業掙得大約一百六十億盧布，但是輿論普遍反對這種「份外的收入」。他在《文學報》上發表文章說，本報收到許多讀者來信，要求那些對利用新條例謀求第二職業的人徵收高額稅金和執照費。新例允許某些工種可謀求第二職業。

巴季金列舉了對二千名工廠工人的工資收入情況所進行的調查，來說明蘇聯普通工人熱衷於在工資問題上搞平均主義。把調查結果同工廠檔案中所登記的工人的實際工資相比時發現，每月實際收入二百二十五盧布的工人自己所報的數字要少一些。

他說，其原因是工人們感到要是掙的錢超過標準數字有點不好意思。

原載《國際先驅論壇報》

八達汽車修理中心
★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。
愛車之人 此其時矣
本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美
ICBC工作 免費車借用
專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。
☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 抛路街794號

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊
●三藩市 來回215元起 ●羅省 來回249元起
●夏威夷 來回359元起 ●賭城 來回199元起
●邁阿密 來回328元起 ●紐約 來回328元起
●多倫多 來回299元起 ●倫敦 來回619元起
特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超値中國旅行團十三日1988元起温哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發
(604)684-4151

劉伯納（天均）律師
啓事
本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。
VICK, McPHEE 律師樓
香港分行：
中環里打街1－3號
中建大廈1412室
電話：5・224049
電訊：82579
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR
駐港合夥人：劉伯納（天均）律師
(Bernard Liu)

國際車身修理公司
電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。
I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用
mazda DATSUN TOYOTA
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111 254・3718
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高 材料靚 服務好
FAST
快捷 車身修理
FAST 'A' Auto Body
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA

素里空中列車線
加基本公司承建

（溫哥華訊）卑詩省交通運輸廳長列特莊士頓女士宣佈興建至素里埠空中列車投標獲合約者，爲加拿大基本有限公司，以七百四十八萬四千零八十七元投得承建。該公司爲工會僱主，現已在二埠興建空中列車橋樑及車站等工程。

素里嚮導公路長達九百五十公尺，由素里通車至史葛治道空中列車站，準備於一九九〇年二月竣工，供搭客乘搭空中列車。

林西河堂九牧公所
慶祝加國慶盛況

（溫哥華訊）林西河總堂九牧公所，於昨一日星期三下午一時在該堂所禮堂，舉行慶祝加拿大建國一百二十年紀念日國慶，男女宗人昆仲嬸姆，踴躍依時赴會。堂所樓前高懸加拿大國旗，壯嚴美麗，行禮如儀。由耀南司儀，宣佈開會秩序，全體起立，高唱加拿大國歌後，主席益祥宣佈開會旨趣及慶祝加國國慶意義，蔭棠、萬有、岳崙、等先後演講加拿大歷史及華僑史實，詳述加國政情及僑情近況，各人講畢，衆皆報以熱烈掌聲。殿以茶會饗衆，會間各宗人開懷暢飲，式飲式食，談笑風生，情況歡洽，洵爲盛會。

台山一中校友會
定期郊遊同歡樂

（溫哥華訊）此間旅加台中校友會以夏景宜人，每年舉行校友郊遊大會，藉茲聯絡感情，加強互助互愛，發揚台中硯友窗誼。今年之郊遊大會現定七月十二日（星期日）中午十二時在雲西吉市連奴公園（KITSILANO）舉行。希望全總會員、台師、女師校友攜同親友踴躍參加歡樂，餐費每位五元。報名請電：黃月蓮六八九一五八二九，余蕙芳二五四一二一三五。

陳穎川婦女部
舟車遊覽風光

（溫哥華訊）陳穎川總堂婦女部對于本年夏季活動，經已擬定於八月九日（星期日）前往士錦密斯埠SQUAMISH旅行，沿途舟車遊覽風光，欣賞B.C.省北部大自然景色，全程共七小時。先於該日上午九時在丁名街北，靠近士丹梨公園口處集合，乘搭豪華大遊艇不列顛尼亞號，向西行，繞西雲沿岸，穿過獅子灣，北上直往目的地，下午十二時半到達士錦密斯埠，共進午餐及自由活動。二時轉乘火車回程，途經省立絲柏公園及馬蹄灣，在北雲火車站下車，改搭巴士回華埠晚膳。成人旅費每位卅八元，青年及耆英卅四元，中童廿三元，五歲以下小童免費，午餐自備，婦女部供應部員及其眷屬晚餐，非部員則加收十元晚餐費用。歡迎各部員攜眷及親友往陳穎川總堂二樓或撥下列電話報名參加：六八一．五〇一八，陳穎川總堂，二七四．八三四二與陳麗卿，三二一．三七四一陳翠容及二九三．一六五一陳小玲等。報名日期由即日起至七月十九日截止云。

阿布斯福特補選
通過週日營業

（溫哥華訊）阿布斯福特埠於上星期六舉行市選補選，市選民投票公決，以百分之五十六票通過星期日商店營業。

市參事伯納治利史實恩遷往加東，因此市參事出缺，遂舉行市補選。

六名候選人競選結果，由聯合公益金慈善金庫行政主任雲蒂李以一四五八票當選，她比會計師布頓恩夫蘭克氏獲多一〇三〇票。

星期六補選，選民多達二八〇三人，只佔百分之卅七。

鄭忠利翁仙逝
定期出殯歸土

（溫哥華訊）本埠僑彥鄭忠利，恩平縣鵝鹿村人，來加數十年，爲工爲商，事業有成，爲人和藹可親，廣結人緣。近年以來，退休居於安老院，頤養天年，不幸於七月一日壽終正寢，積閏享壽百歲，老成凋謝，聞者惋惜。其哲嗣柱湘君與家人等，親視含殮，遵禮成服。由鄭滎陽總堂、恩平總會館聯合組織治喪委員會協助辦理喪事。聞擇期七月八日（星期三）下午一時假暗市黨殯儀館，舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於伙士蘭墓園云。

中華特價中心求賢若渴
策劃推進以求更大發展

（溫哥華訊）本埠中華特價中心自一九七五年成立以來，已歷時十二年，經過不斷改進、創新、再改進，現在已發展成爲頗具規模之集團式超級市場，中華特價中心，旗下有四間零售店，並另有聯營機構爲慳慳公司及時新食品公司，該公司所經營品種以中西食品爲主，旁及日用品等，爲數達五千種以上。除了本身作爲入口商以外，更發展有相當批發業務，聯絡網遍及全加拿大。

記者特走訪中華特價中心之主管人員，據稱該公司能不斷發展，主要是基於下列因素：首先是建立健全及系統性的「科學管理制度」，故此該公司可以由一間零售店增加爲兩間，由兩間增加至六間，以至可能無限量發展；第二，是「不斷創新」。該公司不斷吸納新的科技，譬如在唐人街率先採用手挽膠袋以代替舊式硬紙袋，最先使用電子磅、貫連收銀機，以提供顧客更準確及快捷服務等：；第三，是「不斷發展」。該公司除了不斷增設新店舖數目外，更不斷將店舖的營業面積增大，將普通面積由三千方尺增至現今最大間爲八千方尺，並計劃短期內開設一間兩萬方尺左右之超級市場。該公司歷年來不斷增設新品種部門，最初以中國乾雜貨爲主，後擴展有蔬果、急凍食品、藥材成藥、燒臘鮮肉、西式食品用品各部門等等，目的是擴大營業範圍，以增加本身競爭力。第四，亦是最主要因素，則是以「顧客至上」爲宗旨。除了向顧客提供最特惠的價錢外，更盡力提供最禮貌及友善的服務，希望顧客有賓至如歸的感覺。該公司非常歡迎顧客提供善意的批評及指導，可以來信BOX二〇六九，STATION「B」，VANCOUVER，B.C，V6A 3Y2，該公司審核部門必盡快查察事項，並如有需要即立刻與顧客聯絡，務使有滿意答覆。

中華特價中心集團公司歷十二年來已完成第一階段之基礎發展程序，並已計劃未來五年發展第二階段擴張。首先在一九八七至一九八八年度該公司預算增設更多店舖數目，並特別準備在唐人街以外開設大型超級市場，將顧客對象普及至一般外國人市場。因此中華特價中心集團公司爲配合未來之發展步伐，希望招攬各方面人才，加入該公司行列，大家攜手合作，以知達到人盡其材，物盡其用。

該公司之會計部、採購部、以及批發部，都需要增聘有經驗之主管及助理人員，並且亦要招聘基層雜工、收銀員以及貨車司機等。該公司特別歡迎以上有工作經驗人士，薪金從優，另如果是新移民，雖無加拿大工作經驗，但有本身專長，及有進取心和願意接受實習程序者，該公司亦會考慮。有意者請來信該公司郵政信箱BOX22712 STATION B, VAN B.C. V6A 3Y2 人事部收，保證一切保密。

中華特價中心集團公司求賢若渴。該公司不斷自我挑戰，以求進步。故熱烈歡迎有活力、及有上進心人士加入該公司共求發展云。

正大參茸藥行
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

正本培元選妙藥

大行濟世處良方

批發零沽：
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味．
（正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世）

特別禮聘：
王建英名中醫
免費爲僑胞解答有關中醫藥保健問題．
楊毓智醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓及手力調理經脉之保健法及有關針灸知識
（有講義備索）

營業時間：
七天營業，每日由上午九時至下午六時
新張期間由七月四日至十日有特價，七折至九折，大贈送等多種優待．

溫哥華華埠緬街五四三號 電話：（六〇四）六八五．三七七八

ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會
東街打片號七四一
141–147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
604) 683–4722 687–0825

七天營業
天天茶市
精美點心
游水海鮮
天天供應
增設中午
特價套餐
粵式小菜
選料上乘
取價公道
壽筵喜酌
豐儉隨意

中午特價餐由十一時至三時

弍人套餐
明火例湯
豉汁正排骨
油雞
或白切雞
清炒油菜心
白飯
$7.95

四人套餐
明火例湯
叉燒燴粉絲
京都焗豬扒、
菜甫雞丁
鮮魷韮菜花
白飯
$11.95

六人套餐
明火例湯
叉燒清豆腐
酸菜牛肉
梅菜扣肉
火鴨拼雞
肉絲炒蛋
白飯
$18.95

菠菜付乳
叉燒會粉絲
枝竹炆牛腩
叉燒豆付
加厘雞碌
豉汁正排骨
酸菜牛肉
清炒時菜
菠羅古嚕肉
菜甫雞丁
肉絲炒蛋
梅菜扣肉
火鴨拼雞
蕃茄牛肉
芽菜肉絲
精美小菜每款$2·95

東南亞青春紅歌星
梁冰琪小姐快將登台演唱

馬來西亞肉彈紅歌星
秋燕玲小姐不日登台演唱

東南亞美艷紅歌星
米雪小姐快將登台演唱

馬來西亞性感歌視紅星
芷琳小姐即晚登台

萬能仕大樂隊伴奏
舞池靚
地方大
座位舒適
電話：六八三．四七二二
六八七．〇八二五

夏季大貢獻
幸福大拼盆
特價酬賓席

特別介紹
（金牌特價晚餐）
溫公什會煲
家鄉會津絲
鮮魷九菜花
味菜牛柳絲
枝竹炆牛腩
臘腸炒雪豆
菠菜牛肉鬆
麻婆豆付
京都鴛鴦扒
菜甫雞丁
精美小菜每款$6·95

式大献賞：
蚧肉扒鮮菇
百花龍鳳卷
四寶燴燕窩
當紅脆皮雞
京都鴛鴦扒
紅燒大石班
碧綠炒三鮮
楊州炒飯
干燒伊麵
椰汁西米露
$82·80

四人和菜
老火例湯
白切雞或油雞
臘腸炒雪豆
豉汁正排骨
鮮魷菜心
白飯
$22·95

六人和菜
老火例湯
脆皮炸子雞（半只）
豉椒鮮魷
叉燒炒蛋
京都焗豬扒
牛肉菜心
白飯
$32·95

八人和菜
老火例湯
脆皮炸子雞（半品）
梅菜扣肉
菜甫蝦仁
芥蘭鮮魷
北菇扒海參
清蒸海上鮮
白飯
$44·95.

十人和菜
西湖牛肉羹
蔥油雞或炸子雞一隻
臘腸炒雪豆
荔芋鴨（半只）
鮮魷菜心
北菇扒鴨掌
[illegible]蒸海上鮮
白飯
$[illegible]·75

每款和菜牌可任由顧客隨意選擇改換上列兩款．

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

七月一日至卅一日
夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、 維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2 磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類供應
紅衫魚，紅魽魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

屋主自賣
詳情請查詢
免費電話
273•5524
屋位於低陸平原
及城多利埠。
電腦出盤•免費
直接寄給閣下。
OLS OWNER LOCATION SERVICE
Owner Home Marketing System
7771 Westminster Hwy.
Richmond, B.C.

屋主自賣
東區•樓上二房•樓下土庫完成•近學校•泳池•開價十一萬七千•電話253•9620

屋主自賣
東區好地方共四房交通購物方便土庫完成價九萬一千月租七百八•七時後電2551971

栢文急賣
全新裝修一房栢文樣樣新立即入伙近緬及百老滙急售四萬二多賀地產涂念宗4354423

屋主自賣
30年屋樓上樓下各有兩房一廳梗木地板33近菲沙開價十萬九千雙重鋁窗電4341574

東主自賣
汽車車身修理出讓地點適中工具齊備開價二萬六千•有意者請電：二五三五九五五•

屋主自賣
38年正層三房土庫兩房廚廁齊33x129 1286東62街近乃價十萬九千電：327•8610

屋主自賣
一九五五E49街近城多利十三年兩層六睡房三廁所兩火爐十五萬九千五時後8728296

靚屋自賣
新膠板外牆新鋁窗新地毡內外翻新交通方便環境清靜近車站價十一萬餘電876。1051

靚屋開放
週六•日2至4時開放1550 KITCHENER四房大客廳有花園景色價11萬四千五電2555027

屋主自賣
特大新屋1856 E33。50X110七睡房還有許多特優英語電8748213

業主急讓
六街東近乃磨樓上三房•樓下三房•標準地業主急讓十二萬元•日夜電話二五五•五八四五

房屋及地出售
新屋兩間•16萬9起•可用舊屋交換•三房城市屋本拿比區六萬三千•建築地三塊•栢文地一塊可建21單位•誠徵建築商合作•多寶實業公司873•0507 胡關誠 PAGER 667•0919

極好餐館生意機會
半價出讓•位於列治文市中心新設備•新裝修•90座位•獨有送餐•有酒牌•英語電東主：277•5634歡迎經紀•

KEELEY LAKE LODGE 出售
△沙省北部旅館生意。有15間古式小屋。商店及有牌照餐廳。雞尾酒房。函寄 KEELEY LAKE LODGE P.O.Box 1806 MEADOW LAKE, SASK SOM 1V0 電話： BEAUVAL MOBILE 973◦2992

補鞋生意屋出售
補鞋生意有機器設備•地點好•固定客路•英語電：255•0317

餐館出讓
96座位•有牌照•近METROTOWN購物商場•家庭經營超過14年生意極佳•有意請電：
ROBERT MACMILLIAN 604-434-6031 WALL & REDEKOP REALTY 604-273-1111

士多廉讓
位於市中心栢文區•日做五百•地位好有發展器材新因乏人手廉讓萬幾電669•0597

餐館自賣
京士威夾乃街旺區餐館•60座位生意穩定•請電：八七七一七一七洽•

業主急讓
二大睡房一小孩房二洗手間一千多尺另加土庫•城市屋開價五萬四千九請電五八四五一九三

濕仔出讓
前鋪後居日做四百開價一萬四千•有意請到•7631 KINGSWAY BURNABY洽

士多出讓
雲市西區雜貨士多出售地點好滑力大租平開價一萬元有意者請電876•9420洽•

菓舖急賣
日賣七百元因家庭不和不計成本大平賣一萬九千九百低過買架撑有意者請電4633903

店舖出售
屋主離埠急讓店鋪雜唐人街兩街口•可做各種生意•請電941•2149•

禮品店讓
位煤氣鎮•租平•頂首四千元•貨另計•有意請電早688•8911或晚4386162

餐館出讓
60位在高骨林樓下住宅有酒及啤酒牌一萬九千英語電9365695或525•4553

餐館出讓
素里中西餐館。52位。設備齊。全酒牌。支出少。生意穩定。電589。3434黃先生洽

菓舖廉讓
位於本汝比交通繁忙和住宅區•有前途開價叁萬九千伍有意者請電：522•1952

餐館急賣
座位九十餘領有酒牌中西餐館現因東主有病願意割價廉讓有誠意者請親到101緬街西議•

餐館出賣
沙城市中心•五年新唐餐館•座位60因股東不合•生意出賣•電話306 244•0523

理髮自賣
位於西廿比街•交通方便•因東主離埠急讓七千五百•電8761644

菓舖出賣
雲市中心有小營雜貨鋪出賣合一個經營勝過打工有意日電6811038夜2533003

餐館自賣
西區•生意好•平賣三萬五千元•請電話：六八八•六七一八•黃

髮型屋
▲五座位•全新裝修•東主要事急售一萬二千圓開價•

茶餐廳
▲唐人埠中心地點全新裝修及架撑•適合各類小食•缺乏人力急售•一萬五千圓•達新地產八七九•六三三一•譚清華三二七•三四八三直接傳呼機：六四五•三二一八

快餐館東主自賣
座位45•面積超過1•200平方尺•近U•B•C•大學•位4401 W•10街售價$79•000詳情請電434•0867•

門市貨倉物業出售
△東喜士定街近唐人埠街角位置•四年新水泥磚結構•兩層總面積約六千尺•正層兩鋪位可用作陳列室及門市•樓下高樓底作為貨倉用途•開價四十五萬•譚清華三二七•三四八三•直接傳呼機六四五•三二一八•達新地產八七九•六三三一•

市中心（旺）西餐館
市中心（旺）西餐館100座位，淡海牌，自助式，新裝修，廚房有唐鑊設備，生意年營約22萬餘元，租平
THOMAS WONG 298-2961
或
DAVID CHAN 438-5594

著名西餐館急賣自賣
八年租約•租金千三•雙鋪面•設備新•位繁盛大街•有酒牌與生啤牌•生意滔滔•熟客多•東主回港急讓•取價七萬九•經紀免問•先到先得•請電：
872•2416上午11時後•

花店廉讓
襟孖杭街花店兼營雜貨及菓菜租平工具新$12,800•鄭漢雄8750838 MR 434-1431

時裝店讓
地點好•生意穩定•東主無暇兼顧•廉讓•誠意電：732•4668

投資良機！
華埠十五單位栢文樓•年收租三萬餘•開價只$190,000•歡迎來電查詢• DAVID CHEUNG•張華安 KEYSTONE REALTY• 261-8118 或 255-7089

生意出賣
▲信譽悠久•繁忙禮品店／郵局及美容院生意•位馬蹄灣(HORSESHOE BAY)地點一流•批期好•連貨在內售價$85,000 請英語電921-8874或921-7317

餐館出讓
高尚餐館位於烈治文中心。新設備新餐具。送外賣。生意增長滑力極佳。有酒牌。開價十九萬五千。ARCHIE NOVAKOWSKI WALL REDEKOP REALTY 273。1111 或9430952

餐館急讓
位於CHILLWICK埠•有一百座位•領有酒牌•開價 $55,000 •有意者請電：1•792•9191朱洽

●●餐館出賣●●
砵亞板汝•筷子酒家•地位適中•交通方便•前面公路•遊船碼頭•右鄰旅店•右娛樂場•坐位過百•廣大車場•濃淡酒牌•新型設備•用具齊全•前途無量•因缺人力•割價出讓•
CHOPSTICK HOUSE
4785 BEAVER CREEK RD. ALBERNI B.C.
自費電話：晚九時至十一時•
1•724•5242•
1•724•5242•　黃偉才

亞省靚餐廳出讓
生意好•租平•批期長•因人手不夠急于出讓•自電：403-742-6757 GOLDEN PALACE DINING LOUNGE PETER 洽

餐館•住屋•平賣
沙省中部•馳名加拿中西餐館•座位70•屋八住房•近農、鎮、旅遊區•建築設備一流•生意興旺廣濶•年做十餘萬•賺銀•退休平賣•電：1•306•554•3280馬洽

餐館出讓
位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊年做四十萬有請餐房及住宿東主搬埠廉讓九萬五千批長租平有意請於辦公時間電1◦5644434 ROY YIP洽

生意出賣
餐館生意•位於素里•座位百餘•全酒牌•有意請電：536•7929

中西餐館
生意或連實業出賣一百座位。有酒牌好地點。下午電：251。1331陳生或鄭生洽。

平靚餐館出賣
42座位。家庭式有酒牌。設備齊全有冷氣。附近有旅店。夏天釣魚旅遊區。位於97公路LAC LA HACHE, B.C CARIBOO 租平批長。連物業亦可。價錢有商量。電： 1-396-4134

離國急賣
位落繁忙COMMERCIAL DR大街百老滙交界龍城威虎附近30餘座位餐室生意東主因要事離加赴美願割價廉讓三萬有商量捷足先得•速電：何仲生獨家代理464•7602滿堂紅經紀公司8744268緊急傳呼6677393

條件最合移民投資
位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊生意佳另請餐房及住宿生意連實業卅萬可代辦移民手續有意電：1•564•4434 ROY YIP洽•

餐館生意•實業出售
位於沙省中部、埠內設有大規模運銷國內外之劏鷄場、鄰近田料礦、埠情好、滑力無限、鋪位適中、座位50、生意穩定、詳情請自費電：(306) 554◦2223洽

獨市唐西餐館自賣
位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80。濃淡酒牌。年做卅四萬。有意者電1-854-6614請問梁。價四萬九千。

餐館出讓
埠仔唐餐館•座位50•遊客區•有酒牌•生意好支出少開價六萬九•電：792-2329 WENDY

餐館出讓
素里中西餐館•座位四十•堂食及送餐•合家庭式經營有意者請電：584•2877

士多廉讓
兩鋪位大街•租五百元•可住可擴充年營12餘萬•經營六載•價三萬三•電5218664

實業果舖
雲東區商業旺區鈎地，有後居，急賣廿四萬餘，桓生，李8793296廖2531729

士多出賣
生意月入約六萬•另有649機•月入超過二萬五千•現售十六萬五千•電4203739

士多出讓
蘇里士多日平均八百多元西人業主租平批好樓上三房身體唔好、平賣。電596。1900

餐館出讓
沙省中西餐60位有設備齊•裝修好，住連實業(306)548-2885或548-4669胡•

正層屋租
東20街近緬街全層二房一廳平租有意請在下午四時後到東20街142號面洽8723397

樓上樓下
緬夾17街樓上二房一廳•另佐治亞街樓下三房一廳•各廚廁齊•電話：253•4789

高大土庫
55街夾乃街新裝修一大廳兩大房設備齊全獨立門戶交通方便合學生或夫婦電3259861

新屋樓下
兩房或三房一廳環境優雅交通方便近京士威夾會拔•合不吸烟小家庭•433•1065

樓下出租
14街東夾RENFREW兩房一大廳•廚設備齊•適合小家庭及不吸烟人士•電438•0487

吉屋出租
近33街及緬街共3房3廳共一千七百尺二廚廁合家庭或分租六百五十元•324•6892

土庫出租
近域多夾39街兩大睡房百尺有車位月租95電731388或687•492•

樓下出租
兩房一廳•獨立門戶出入廚廁齊備合小家庭及不吸煙人仕•有意者請電三二三三二一零

光猛土庫
東58近緬街土庫兩房廳•潔淨通夾、包水電•獨立門戶•近學校巴士電3275881

土庫出租
清潔土庫出租兩房一廳月租二八〇元近JOYCE快車站CLIVE六點後電430•5651

五房屋租
2715 PANDORA有寵物免問七月一日可入住近學校巴士價錢平英語電2557444

平地土庫
新裝修兩房一廳廚廁齊近商場中小學交通方便合夫婦。KERR夾49電：433。1290

土庫出租
兩房一廳•設備齊全•交通方便•近PNE•通合小家庭或學生•請電：253•1839

土庫出租
廿九街近菲沙。獨立門戶。二睡房。適合不吸烟單身或夫婦。五時後電：879。1081

正層出租
四大睡房大客廳近域多利夾東12街月租600電8741240•3六時後876•2264

土庫出租
兩房一廳廚廁各樣齊備交通方便乃磨夾19街有意請電4346791下午四時后徐生洽•

一房一廳
樓下一房一廳靚單位•不吸烟寧靜為合月租二百九十包電暖氣•晚間請電331•1295

土庫出租
光猛土庫兩房一廳廚廁浴齊全獨立門戶交通方便近百老滙街•請電：255•5009

平地土庫
兩睡房一廳•喜士定夾界限街•近巴士站•請電話：298•1127

土庫出租
二房二廳•各樣齊備•近學校巴士站合小家庭•月租四百包電火•電話：251•2990

新屋樓下
一睡房出租交通便地區好近PNE包水電威夾魯拔合學生或在職人士電931。8216

新屋樓下
兩房大廳廚廁齊全獨立門戶近大中小學商店•巴士站及PNE環境優雅電253•1301

有屋出租
FRASERVIEW全間五房兩廳或分層包爐頭雪櫃洗衣機環境優美交通方便近學校電2983977

新屋樓下
兩房一廳•各樣齊備•近JOYCE快車站•電話：438•2392

正層出租
菲沙夾18街•光猛三房一廳•廚廁齊備合小家庭•晚八時電七三[illegible]五七六六蕭•

樓上出租
菲沙夾12街樓上二房一廳爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便近小學•電話：八七六•一一五九

土庫出租
二房一廳SLOCAN夾京士威•交通方便•電話：438•7470

土庫出租
21街夾緬二房一廳廚廁浴齊近中小學交通便合小家庭下午五時後電話：八七四•四二九五

高尚栢文
租三百九十五•一廳一房桑拿浴地下停車場包管理費通合單身或夫婦五時後8730692

樓下出租
兩房一廳•廚房有三大櫃•廁浴雪櫃新爐頭•交通方便獨立門戶•電話：254•3465

有房出租
樓上有房出租•宜女性•乃磨夾八街傢私廚具齊備•有意請電：251•4074•

樓下出租
菲沙街夾60街兩房壹廳廚廁俱全各自門戶交通便有意者下午六時後電三二一二九四三張太•

土庫出租
乃街近41街兩房一廳爐頭雪櫃浴廁廚洗干衣機各樣齊全獨立門戶有意請電321•8629

新屋土庫
乃街夾東18街兩房一廳廚廁齊備獨立門戶近交通購物方便晚七時后電八七二三九八八吳太•

光猛土庫
潔淨一大廳一大房廚廁齊獨立門戶近維多利及京士威交通便宜靜不吸烟夫婦或小家庭8741676

土庫出租
一房一廳•廚廁齊備•交通便•近緬夾32街•電話：874•3226

新屋招租
二房廳設備齊近PNE清靜區徵有職不抽烟家庭租住電251•2807洽

全屋出租
二房一廳廚廁齊備22街夾緬•近巴士站及學校•即可入住請電話：87•9742

有屋出租
上層三房一廳下層一房一廳爐雪全可分租NAPIE近界限街請電話：254•3367

土庫招租
新裝修兩房兩廳獨立門戶西對公園近學校巴士環境幽雅近城多利及59街電324•9188

新屋樓下
一廳三房各樣齊備獨立門戶63街近緬街請電話：584•3227

寬大睡房
只適宜單身清靜女士•41街夾乃街•請電話：327•7164

土庫出租
GRANT夾乃磨兩房一廳•后西學校近巴士站•爐頭雪櫃齊•晚上時后電：926•0692

土庫出租
兩房一廳近菲沙26街廚廁浴齊•交通方便•獨立門戶•五時後電八七三•五八六三•

樓上出租
三房一廳爐頭雪櫃齊備•適合宜靜不吸煙人士•緬街夾18街•電話：874•4671

土庫出租
41夾近乃磨街交通方便•兩房一廳•各樣齊備請電話：434•3820

樓上單房
適合單身有職男士或女士•公用廚廁乃夾15街•電：321•8867•或8742194

全新樓下
兩房或三房一廳、設備全新•近PNE•獨立門戶、合不吸烟者•電話：299•4330

新屋樓下
兩房一廳各樣齊•51街近域多利•交通便利•電話：321•3175

單人房租
樓下有單人房廚廁雪櫃齊備合單身男女有傢私租金相宜包電火交通方便電253•6443

樓下出租
高大兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶近中小學乃磨夾五街交通便電話55•0986

新樓上
三房一廳各樣齊備•40街緬街•請電話：321•695

樓下出租
二房一廳。廚。廁。爐。雪櫃。三十六夾域多利亞街。交通方便。電：321。5463

樓下單房
13街近域多利•月租一百五十廚廁分用•合學生或有職業人士•請電話：876、1097

平地土庫
28街夾緬二房一廳各樣齊備交通方便通合小家庭請電話874•5617

靚屋出租
北本拿比全間三房二廳飯廳廚房環境美交通便唐人街與SFU六時後電2986356崔太

新屋招租
樓下兩房•一廳•設備齊全•獨立門口•有意請於五時後電話：434•1855

華埠聯房
廚廁浴雪櫃俱備•租金二百元包電火合單身仕女電：253•2970

有屋出租
兩房一廳•廚廁爐頭雪櫃齊備•有意請電話：324•6461

栢文出租
五年新廚廁齊一房一廳三百九十元無房三百二十五元電2535093 254。2468

新屋樓下
乃夾11街兩房一廳爐頭雪櫃浴廁廚齊交通便宜清靜人士或小家庭晚五時後8769409李太

有房出租
樓上單人房通合男士或女士•近京士威夾33街交通方便租金相宜包水電：434•7593

土庫出租
宜仔蘇夾京士威二房一廳近學校巴士商場獨立門戶連洗衣機請電話：874•3760

土庫出租
三房一廳廚房爐頭雪櫃齊蘭菲及栢架請電話：254•3589

有屋出租
三房一廳有意者電879•087

土庫出租
45近域多利街兩房一廳爐頭雪櫃齊•吸煙及有小孩莫問有意者請電：325•2177

平地樓下
三房一大廳設備齊全光猛清靜交通方便35街近菲沙街•請電話：325•7382

土庫出租
光猛土庫兩房一廳會拔夾二十七街近快車站、適合夫婦或單身人士請電：438•6623

正層出租
光猛兩房一廳•25街近菲沙•適合學生或單身人仕•近學校交通方便電：874•5622

土庫出租
蘭菲夾29街近快車站及16號巴士總站三房廳廚廁齊電話251•4177

土庫出租
兩房一廳廚廁齊包電火獨立門戶在喜士定夾界限街近巴士總站交通方便電話二九一〇五九三

樓上出租
一房一廳•近襟孖梳夾喜士定•各樣齊備•適合單身或學生•電話：434•1716

新屋樓下
兩房一廳•各樣齊備•獨立門戶•會拔夾45街•交通方便•有意者六時後電4379517

靚土庫租
一房一廳•設備齊全•有洗乾衣機•近巴士站學校•11街近乃街請電：879•9501

土庫出租
近PNE自己門口出入兩房一大廳設備齊全合小家庭•請電話：254•7402

樓上全層
菲沙夾21街兩房一廳廚廁俱全爐頭雪櫃齊近中小學交通方便請電話：879•1674

正層出租
新屋兩房一廚廁俱備自立門戶可供傢私近京士威夾界限街適合小家庭電434•0880

土庫出租
兩房一廳一廚房有爐頭雪櫃近巴士總站、通便利租單身女仕、女學生請電298•3442

平地土庫
近蘭菲夾京士威二房一廳各樣齊•交通便•近學校請電434•4451 439•7227

土庫出租
城多利53街土庫兩房兩廳出租廚廁齊備合夫婦或小家庭晚七時電三二七•二二一二•

樓上出租
55街近緬街三房一廳近學校交通方便環境清靜六時後請電2550894或2533198

樓下出租
三房一廳•交通方便，六街夾乃磨•請電話：255•6093

太房出租
近華埠。爐頭雪櫃傢私齊備。跑路街五六六號樓上。日電八七六二四五三

樓下出租
兩房一廳•獨立門口出入•廚廁齊備近PNE近巴士站電話：756•2515

全屋出租
上下共三睡房近CLARK夾八街•另孖屋樓王出租•12街夾宜孖梳電255•6893

土庫出租
緬夾60街東•二房一廳廚廁齊•電話327•2284

土庫出租
兩房一廳廚廁各樣齊備交通方便近菲沙及京士威夾15街有意請電八七四•九七三六晚五點後

樓下出租
三房一廳各樣齊備獨立門戶交通方便片打街夾襟孖梳街電話：255•2392•

孖屋出租
三房一廳•各樣齊備•八街近菲沙街及緬街•交通便近5•4969•

土庫出租
兩房一廳•廚廁爐頭雪櫃齊備•乃路夾47街•電話：325•8701

樓上全層
出租三房一廳各樣齊備環境優靜交通方便近喜事定巴士總站近商店學校電話2949376

新土庫租
全新兩房廚連廳近中小學銀行超級市場交通方便九街夾乃磨合高尚小家庭電2557606

新屋樓下
25街東RENFREW兩房一大廳叁百九拾元交通方便合不吸煙夫婦或學生電話：433•5184

華埠柏文
三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元•起電六六九•四八一貳

樓上出租
三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士•59街近乃路六時后請電：321•5382•

樓上出租
前後座。價錢相宜各有二房一廳。獨立門戶。電話：688。5751喜士定1223號二樓

樓下出租
兩房一廳、各樣齊備、近乃磨夾域多利、交通方便晚六時后電話：2512501。

土庫出租
菲沙64街交通方便三房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門戶有意者請電3241296•

土庫出租
二房一廳或一房一廳廚廁齊地方清潔交通便合學生或夫婦4359172或4376451

土庫出租
新裝修兩房一廳。光猛獨立門戶。土庫。近緬夾54街。一車直達唐人街。電：三二四。八二三八

新屋出租
兩房一廳西區樓下舒適光猛通爽。高尚清靜交通方便。4[illegible]洽

柏文出租
近華埠巴士站適合夫婦或單身租平有意者請到五〇四號東喜士定街或電話254-8846接洽。

Date published 4 July 1987

大漢公報　一九八七年七月四日　星期六

屋主自賣

上下七房近京士威城多利全新裝修近學校市場8722 029、8727 275・十一萬五

屋主自賣

KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房雙車房。經紀免問。請晚電：435。6362

屋主自賣

東55近城多利・兩層共六睡房・兩廚廁・兩火爐・四個廳可分租・交通方便23年屋地33X112價14萬五千電324・6892

舊屋平賣

樓上三房樓下完成可出租乃央京士威價八萬九電蘇87 9184 5MR： 434・1431

屋主租售

溫市東區地33x108呎建坪905呎三房及土庫二房設全114,800電話：299・1652

平屋出賣

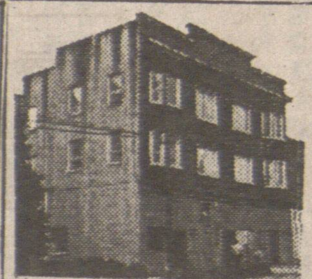
12街近RENFREW・樓上二房・土庫完成・木板地・地大51x122・屋主急讓價十一萬・請電安信地產譚江成 JOHN TAM 公司：876-9222

住家：325-2177

靚屋出售

$137,000 翻新光猛大屋2400呎・保養一流・環境優美・適合大家庭・有住有租收・ $925.00 入息 1340 WOODLAND・請電255・5027或253・4111

GRANDVIEW RLTY



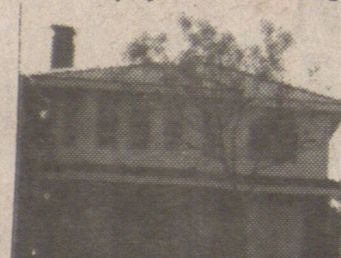
ROYAL LePAGE

謝日昌
SAMUEL TSE
住家：430・8427
公司：251・4100

抵買收租屋

登打士街近域多利・30單位收租屋・每年收益六萬餘元・叫價四十二萬九千・投資良機・請勿錯過・歡迎電話查詢・

只剩一間！2614 McGILL街



七房間標準屋・標準地・近唐人街・只售十七萬三千・每日下午四點開放・

北本拿比靚屋出售

▲三層高・5睡房・3½浴室・3壁爐・天窗・面積3388平方呎・有風景・地大58x111離BRENTWOOD及菲沙大學數分鐘・近巴士站・高爾夫球場・溜冰場・游泳池・學校及SAFEWAY・屋主急賣・減價售$161,900 請電：ZONIA HODGE 298-6613 CANADA TRUST 430-6655

屋主自賣

四房新靚廚房全新地毡特別設計大廳餐廳五年供銀期只收十厘利息經紀免問2552765

請人摘地果

摘 RASPBERRIES,$3.20-FLAT,每日現款付薪金・免費接送 有意請電 RANJIT GILL 596・1843

急聘打雜

唔識英語・育千埠仔有意請自費電話403、695・2303・甄洽・

請中西廚

沙省請有經驗中西廚師・有意者請電1・306・762・5334・

請女企枱

西餐館請經驗女企枱・要識英語・電733・1515

卑斯埠仔

請廚或幫廚・有意者晚八點後自費電1・842・6767梁生洽・

製衣廠

急請有經驗車衣工人數名、有意請親到347 WATER ST.二樓。

請廚師

日本餐館請有經驗廚師一名・如有意者請電：872・4744・

請炒鑊

雜碎餐館請經驗炒鑊一名・請電：946・5677

車身學徒

要有駕駛執照・親身到1104 CLARK DR.面議・

急請企枱

列治文區啡咖室急請經驗女企枱兩名需懂英語・有意請下午二至四時電潘太2778460

聘請褓姆

北溫住家高薪聘請女褓姆及兼輕家務需略懂英語及不吸煙・有意請晚電：985・4156

請包裝

海產批發公司請包裝女工。需懂英文電話：875。9388。陸小姐洽

請中西廚

宜經驗中西廚數名有意請下午一時至四時自費電話：1 483・3460 WINSON・

請文員

寫字樓工作。需有些經驗。接聽電話。工作時間上午八時至下午四時半。薪金面議。有意請寄履歷與經驗到135A RIVERSIDE DR.NORTH VAN.B.C.V7H 1T6

請經驗中西廚

一名・有意者自費電話：1・627 7001・與曾太接洽・

餐館請人

請中西廚及打雜各一名・埠仔・包食住・有意自費電話1・295・6550 CHOW洽・

住家女傭

誠聘女傭・包住食不好烟酒、喜愛小孩者合・環境好・薪酬高請電271・0627

請幫廚

沙省埠仔請中西餐幫廚・包食宿・薪優・自費電話（306）745・2338・

埠仔請廚

宜刻苦耐勞學廚打雜・略懂英語・薪金優厚包食住・有意自費電1・2860242蕭洽・

聘流動圖書服務員

採訪者英・管理圖書館・需精通流利中英文・有組織能力・社工經驗・能與者共相處工作・有意請於七月十日前寄履歷到591 E.PENDER ST.VAN. V6A1V3

請中藥及雜貨行家

某集團投資中藥及海味雜貨業請經驗行家及櫃面・有意來信4378 MILLER ST.康或晚七時後電879-7369康生・

請中西廚

BC省埠仔・有經驗中西廚・有意者請於下午六時后自費電話：1・624・4333

急聘女傭

操中英語・煑中西餐・照顧兩孩子及老人・需留宿・月薪六百五十・電話261、5752

請女企枱

列治文區請經驗女企枱・需懂英語・有意請下午二至四時電277・8460潘太・

請頭廚

北溫哥華近第二橋加拿大餐館・要有兩年經驗懂英語電433・2961四至九P・M・

珠寶公司 請推銷員

△請全工或半工經驗首飾零售推銷員。需能操流利英語。有意請函寄：

PEOPLES JEWELLERS P.O.
BOX 10216 VAN.B.C.
V7Y 1E6

女裝車衣

招請有經驗女裝車衣數名・有意者請到五十五號水街面洽・

高薪聘請

㊀業務助理一名，必須通曉中、英文，部記經驗或有葯材經驗
㊁經驗葯材工多名懂多種語言，優先取錄・
㊂經驗女收銀員，體健什工・

聯絡電話：六八二・一壹一三

獨特好機會

誠聘一名能說中英文推銷員，在卑詩低陸平原CHEV-OLDS.汽車公司・提供全部訓練，保證入息，另有佣金・有意請與 WAYNE FERGUSON 或 BOB CORNETT 約見・

WESTMINSTER GM

521-7731

請廚房工

要有經驗做廚房工作爲合・有意請午後三時電話2555811

請中西廚

埠仔請中西廚兩名有經驗包食宿自費請電1・403・926311・接洽・

請中西廚

埠仔餐館請經驗中西廚・有意請電：403・624・1048・

餐館請人

急需中年女幫廚及什工各一名略需越南餐經驗有意請到四零六號喜士定東街面洽・

洗衣館請

數名長工及散工年約三十歲左右女員工・有意請到227 E.GEORGIA洽・

製衣廠

誠聘熟手單針及鈒骨車衣工友數名・電255・8512李姑娘洽・

工廠請人

本廠請經驗單針車工多名・有意請到540 BEATTY ST二樓面洽・

菓王

宜千餘人摘好地菓

價錢高，每日有免費巴士接送，如有意者・請每天下午七時後，與牛孃接洽

電話：325・9985
325・3306

宜數百人摘好地菓

工價由政府規定。今年工價高過舊年。有巴士接送。老少皆宜。小孩十二至十四歲。如經父母許可。都歡迎參加。有意者請速報名。安排巴士坐位。

電話：327・9676 437・4987 434・7353 超儒公司許太敬啓

餐館請廚

埠仔請經驗中西廚一名・打雜一名・包食住・有意請電1・782・3003・

聘請女傭

照料老婦・包食宿・新金面議・工作五天・5240773劉洽・

餐館請人

宜經驗炸鑊・送餐各一名・有意者請於下午四點半後到三〇〇二號CAMBIE ST.街面議・

雲島請廚

經驗中西廚・略懂英語・自費電話：1・923・4261・

招請企枱

一名・要識英語有意請電437・7959洽

訃告

先嚴夫諱鴻新字發鵬雷公府君廣東省台山縣黃茅田日盛村人不幸痛於一九八七年六月卅日正午十二時病逝於溫哥華聖約瑟醫院積閏享壽六十有伍歲不孝紹崇等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月六日（星期一）下午壹時假座高布雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園　忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人雷袁翠怡
孤子紹崇
孤女婉娟　婿蕭耀華
婉儀
婉霞
外男孫顯揚
顯麟
仝泣告

喪宅：2511 E8 AVE,VAN.B.C.
電話：255・0798

哀謝

先慈伍門袁氏麗容太夫人之喪經於六月廿九日下午一時假暗市黨殯儀館舉行安息禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙宗親戚誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子德權媳陳氏
德臻媳黃氏
德建
姪德文姪媳雷氏
孫柏鴻孫媳陳氏
柏源
曾孫穎文
姪孫益輝　偉俊
姪孫女美芸
仝叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

哀謝

先嚴馬斗垣之喪經於七月二日（星期四）下午一時假座高布雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園　叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人孫庸蓮
孤子宗錦
壽屏
孤女壽雅
靜嫻
男孫鴻鈞・鴻偉・鴻佳
鴻勳・家泰・家康
女孫倩儀・倩貞・靜珊
靜霞、靜雯・家琪
慧兒
同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

哀謝

先父兄黃公威儀之喪經於五月廿五日假座孟碧珊殯儀館舉行安息出殯歸土禮安葬於海景墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀

謝

孤哀女翠碧
胞弟祖鴻　祖德　祖添
祖林偕眷
同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　祈爲原諒

訃告

先嚴春發字忠利鄭公府恩平鴛塘村人不幸痛於一九八七年七月一日下午八時壽終正寢積閏享壽百歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇七月八日星期三下午一時假暗士黨殯儀館舉行家奠典禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園　忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

原配唐氏
孤哀子厚才媳周氏
柱湘媳朱氏
孤哀女杏雲適岑門
男孫順榮孫媳宋氏
順棹孫媳鄧氏
順技孫媳唐氏
景亮　國亮
女孫彩娟孫婿TIM
彩霞
曾男女孫多名
外男女孫多名
同泣告

治喪處：鄭榮陽總堂
電話681・8784
恩平總會館
電話685・7987
喪宅：1445 E.PENDER ST.
電話：253・3465

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品　鮮花寶燭　奉神敬佛　樣樣皆足　承接鏡架　喜慶花牌　結婚花襟　花籃花圈　四季時花　長春樹葉　無任歡迎　趙明主理

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋

中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・

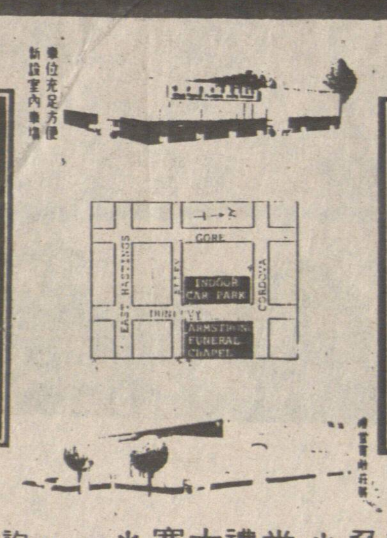
禮堂舒適　座位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

理：馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生　願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

新奇士花店

SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木　技工精製　結婚花球　花牌花圈　僑胞社團　光顧定製　特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

本報廣告
效力宏大

孟碧珊殯儀館

親情常在

今日風光與後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用　特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

月蓮花舖

LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花　花藍花牌　柏花花圈　青樹盆景

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

有關中程導彈問題
美國否認已獲協議

（華盛頓電）政府消息人士說：美國與蘇聯原則上已同意一種蘇聯撤除歐洲及亞洲境內中程飛彈的方式，但國務院一名發言人一日反駁這項報導．

發言人雷德曼說：「我們的談判代表工作辛勤，他們與蘇聯代表討論了許多構想．」

「但是我們尚未達成協議——無論是正式、非正式，原則上或其他方面的．」

當被問到紐約時報及美聯社的報導時，雷德曼說：他「不欲詳談（代表們的）特別構想，或者談到正在討論中的事情．」

蘇聯最高蘇維埃
已批准企業改革

（莫斯科電）蘇聯最高蘇維埃週二通過新法例，容許大衆有限度談論政治、經濟、社會各方面的政策；並通過全面改革企業的法案，目的是讓工業自負盈虧．

國家領導人戈巴徹夫提出改革計劃，是要使企業不再受到國家控制．今次通過的國家企業法，明年一月一日起生效，此後，公司要自行籌集資金、可以承接產品訂單、可以將產品推出市場銷售或賣給國家．工業此後可以投標國家的合約，不再是過往完全由國家分派；經營則會採取成本會計的方法，不再由中央控制財政預算．

至於容許人民討論民生重大問題的法案則訂明，廣大的群衆可以討論、可以提出建議，但沒有提及在表決法案草案時他們是否有投票權．

塔斯社報導，現在根據國家憲法，國家重大的政策問題和建議推行的措施，都會考慮先讓全國人民討論．不過最高蘇維埃的代表說，是否先讓大衆討論，得按個別情況而定．

該社說，這次通過的企業法，事前就經過全國人民的討論，科學家、共產黨工作人員、工人、工程師、廠長等曾討論了六個月．

以國不管部部長
將應邀訪問蘇聯

（安曼電）據以色列電視台六月卅日晚上報道，蘇聯已邀請以色列不管部部長埃澤爾．魏茨曼訪問蘇聯．

報道說，魏茨曼已接受了邀請，并將同蘇聯高級領導人討論以蘇兩國今後的關係問題．

報道說，如果蘇聯同意與以色列恢復外交關係和允許更多的蘇聯猶太人移居以色列，那麼以色列外交部長佩雷斯將不反對蘇聯參加擬議中的中東和平國際會議．

報道說，與此同時，由以色列勞動黨總書記烏齊．巴拉姆爲首的以色列廿位左翼黨派的領導人也表示願意在七月訪問蘇聯．

一九六七年中東戰爭後，蘇聯同以色列斷絕外交關係，但以後雙方的非正式關係又穩定地有所改善．

西德研製出
新型塑料玻璃

（波恩七月二日電）西德弗朗霍費學會維爾茨堡硅酸鹽研究所所長施密特今天說，西德班貝格一家光學公司將于今年秋季把第一批用塑料製成的堅固的眼鏡玻璃投放市場．這種新材料將廣泛用于工業方面．

維爾茨堡的研究人員經過多年努力，發明了一種新的工藝．他們把陶瓷和塑料的原子結構連接起來，滲透到一起，製成了一種全新的材料．這種新材料具有玻璃、陶瓷和塑料的固有特性，集三者于一身，可廣泛應用于電子、化學、醫藥和光學工業領域．用這種新材料製成的鏡片，具有重量小，不易破碎和表面不易磨損等優點．

研究人員受班貝格光學公司的委托，用四年半時間發明了一套全自動塗片裝置，磨光的塑料鏡片塗上這種新材料後，即使一個重二〇克的鑽石尖角劃過表面，也不留痕跡，此外，鏡片還可染上各種色彩．

⇦南韓總統全斗煥一日發表全國電視演說，他宣稱，他已決定「完全接納」盧泰愚提出進行徹底民主改革的建議．

瑞典運動員舍貝里
跳過二米四二高度
破帕克林之世界紀錄

（斯德哥爾摩電）廿二歲的瑞典著名跳高選手帕特里克．舍貝里，今晚在這裏舉行的一九八七年國際田徑大獎賽中，成功地跳過了二米四二的橫杆，刷新了蘇聯運動員伊．帕克林一九八五年創造的男子跳高二米四一的世界紀錄．

參加男子跳高比賽的共有七名選手．身高一米九九的舍貝里今年二月曾在室內比賽中跳過二米四一的高度，創室內跳高世界紀錄．三天前他在哥德堡舉行的歐洲杯田徑賽Ｂ組的比賽中，曾跳過了二米三九，充分顯示了自己的實力．今晚，當他躍過二米三五的橫杆後已甩掉了其他六名選手．橫杆升到了二米四二．他前兩次試跳失敗．在全場兩萬多名觀衆熱烈的掌聲中，他沉着冷靜，第三次試跳輕鬆地躍過了橫杆．頓時全場歡聲雷動，許多觀衆甚至跑入場內揮舞瑞典國旗向他表示祝賀．

來自卅多個國家的大約二百五十名運動員參加了這次田徑大獎賽，其中有不少著名運動員，並創造了一批好成績．

西德四槍手行劫
擊斃一解款人員
鳴槍三响掠去十多萬馬克

（波恩二日電）西德一輛貨幣運送專車今天在帕德博恩遭到持槍歹徒的襲擊．歹徒打死押送人員，搶走約十六萬馬克現款和價值約一萬馬克的支票．

上午，一輛貨幣專運汽車剛駛抵帕德博恩市郊一個商場旁，四名頭蒙着面紗，手持武器的歹徒突然向這輛專車連放三槍，坐在副駕駛座上的一名押送人員的頭部被擊中，送進醫院後不久死去．

波蘭正式公布
去年空難原因
由于客機故障引起爆炸
機上近二百人全部喪生

（華沙六月卅日電）波蘭政府調查今年五月九日波蘭大型客機失事原因專門委員會今晚發表的一項公報說，造成這次空難的原因是因低壓渦輪機的軸斷路引起該渦輪機爆炸，導致飛機左邊內側的一個發動機毀壞．

自華沙飛往美國的波蘭民航一架「伊爾—六十二Ｍ」客機（波方原說伊爾—六十二，後改說應爲伊爾—六十二Ｍ），今年五月九日上午十時十八分從華沙奧肯切機場起飛後不久，就出故障，飛機立即返航，上午十一時十五分在華沙市南郊波夫辛區附近的卡巴茨基森林墜毀，機上的一百七十二名乘客和十一名機組人員全部罹難．這是波蘭民航史上最大的一次空難．出事的當天波蘭政府就組成以沙瓦伊達副總理爲首的委員會，調查出事原因．

委員會對包括「黑匣子」在內的充分的有關材料進行認真調查分析，今晚首次公佈了上述出事原因．

中國參茸行

爲慶祝六週年紀念，由現在起，
全部商品一律 由 五折至九折
（特價品除外）
同時推出以下特價品：
36片庄　感冒靈 $1·90　2樽 送一樽
60片庄　川貝精 $3·50　2樽 送一樽
一級西河紅棗每磅 $1·49
燈塔牌菊花晶每盒 $0·69
還有特多特價品，歡迎參觀選購．

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心

大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊
$2,388.00
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日
出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。 四月十一日（加團）
包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港
精選遊
$2,888.00
暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價
來回香港從溫哥華出發
大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破
$798.00

韓、港、台精選遊
$1,288.00
暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊
$1,498.00
暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎ 687－3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割

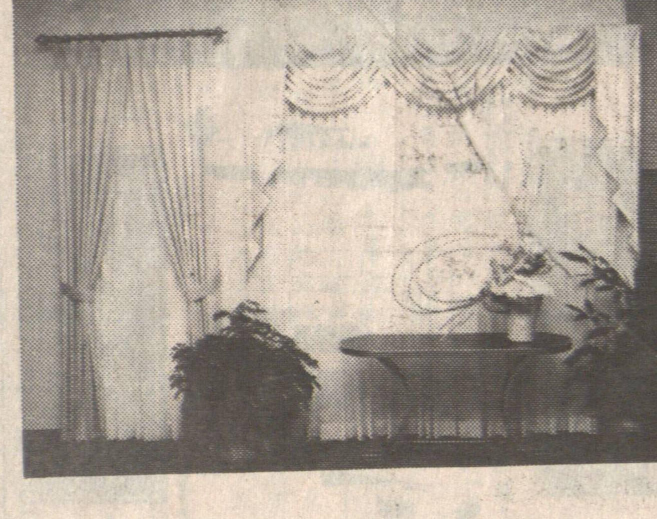
Minit-Man
汽車公司
本市最好
洗車
清潔公司
營業時間
星期一至六・上午八時半至下午五時
星期日・上午九時半至下午四時
中午十時半至下午一時休息

250 Robson
at Hamilton
684-8949

星期日
憑此優待券・
有 $2.00
折扣

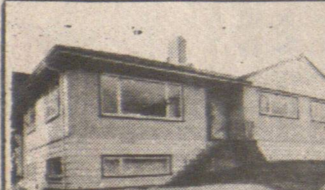
CAMBIE INTERIORS
3280 Cambie Street, Vancouver, B.C.（甘比來16街）
☎ 873－3888
金碧室內設計

家居添新姿＊金碧顯輝煌
新張期內
特價優待



金碧室內設計爲你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀冚。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

北京參茸行
特價商品介紹
一磅庄　去蒂冬菇　每包 $12
一磅庄　江搖柱　每包 $12
一磅庄　金鈎蝦米　每包 $8
中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736



屋主自賣

卅年新千二呎屋・三房大廳・光猛通爽・內外新裝修・近交通學校・土庫亦有三房二廳・域多利及18街・電話：228・8163

汽車廉讓

八二年TOYTA自動房車機件良好五萬多咪價三千玖百元離埠讓有意電二九九零九五七張太

雪櫃出讓

私人有爐頭雪櫃洗衣乾衣機出讓・保養良好・請電：438・9829

誠徵女伴

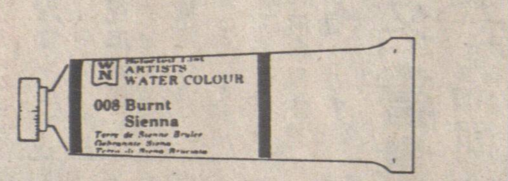
▲白人男仕・年40・誠實可靠・有風度・熱愛享受人生・誠徵苗條聰明東方女士為伴・共同生活・旅行・出海・打網球等・有意請函寄：
P.O.BOX 161.
LANTZVILLE.B.C.VOR 2HO

贈送畫毛筆

六五折

WINSOR & NEWTON 溫莎牛頓

水彩顏料



特別贈送：購買30元或以上溫莎牛頓水彩。贈送3/8" SCEPTRE FLAT 筆刷（價值九元）。請持此廣告。每顧客限送一個。送完即止。

Opus Framing Ltd.
Granville Island
688-0931

爲你保留好時光

金寶貝 一小時冲印

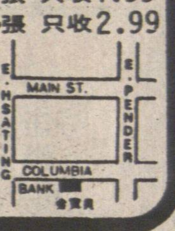
特價彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底

一小時有取

凡冲晒菲林送5"×7"一張

冲晒時多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）



文勝賽馬佳選

各場精選 PNE

祇供參考并不鼓勵投注

July 4, 1987

1. Fire The Council (B. Johnson)
   Timbero (A. Noguez)
   Phenomenex (L. Lacoursiere)
2. Nevada Lad (S. Krasner)
   Irish Passport (R. Graboski)
   Bold Ryder (A. Fuentes)
3. Tell Her Yes (J. Mena)
   Senator In Space (B. Johnson)
   Translator (D. Rycroft)
4. Heavenly Force (A. Smith)
   Frisky J (D. Mylrea)
   Kwanisum (L. Lacoursiere)
5. Cape Hateras (T. Wolski)
   Regal Disquise (B. Johnson)
   Accumulator (M. Sandoval)
6. Viable Asset (B. Johnson)
   Belle Of Normandy (S. Krasner)
   Better Bet Binky (R. Graboski)
7. Intellignet Choice (B. Johnson)
   Rally Rnd The Flag (S. Krasner)
   Faraway Favorite (J. Bloom)
8. Sparshott (S. Krasner)
   Repay (J. Mena)
   King Balmoral (B. Johnson)
9. They Call Me J J (B. Johnson)
   Algonquins Flame (A. Fuentes)
   Hasty Purchase (A. Cuthbertson)
   Fleet Avatar (J. Mena)

Best Bet :
7. Intelligent Choice (B. Johnson)

July 5, 1987

1. Bold Intrigue (L. Lacoursiere)
   Jammed Command (S. Krasner)
   Kokanee Twist (B. Johnson)
2. Never Bizarre (R. Duran)
   Carly's Dancer (J. Mena)
   Moire Blue (R. Solis)
3. Wild Fancy (A. Noguez)
   Highland Gentry (M. Walker)
   Oval Moon (S. Krasner)
4. Brisk Stepper (P. Burton)
   Air Pressure (B. Johnson)
   Power Corrupts (A. Cuthbertson)
5. Twentyninetics (R. Graboski)
   Citire (B. Johnson)
   Nearly A Fool (S. Krasner)
6. Direct Result (S. Krasner)
   Laurentian Lass (B. Johnson)
   Dream In Vain (A. Fuentes)
7. Imso Grand (J. Mena)
   Fraser (M. Walker)
   Canadisn Space Arm (S. Krasner)
8. Supernaturel (A. Cuthbertson)
   Homebred (L. Lacoursiere)
   Giscome Bae (NO BOY)
9. Cookie's Legancy (R. Graboski)
   Police Command (S. Krasner)
   Brilliant Illusion (J. Mena)
   Copper Craig (M. Walker)

Best Bet :
9. Cookie's Legacy (R. Graboski)

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

七天營業 天天茶市

點心九折 免茶

營業時間
星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時

每晚十時後夜總會
聲雅廊 伴你唱
起舞聽歌 任君欣賞

特別推出兩款精選套餐

鮑翅套餐（四至六位用）
原盅高湯雞鮑翅
椒鹽焗中蝦
腿汁扒蠔菇
脆奶桂花蚌
蒸游水石班
絲苗白飯
合時生果
$55·50

鵪鶉套餐（四至六位用）
紅燒鵪鶉四只
蟹肉燕窩羹
片兒雀肉卷
鐵板牛柳絲
蒸游水石班
絲苗白飯
合時生果
$38·50

夏季酬賓

特價酬賓席
特價酬賓席
花城大拼盆
蟹肉燕窩羹
上湯龍蝦蟹
脆皮魚露雞
椒鹽焗中蝦
金華玉蘭
鐵板牛柳絲
清蒸游水班
楊州炒飯
合時生果
$128·00

備有寬大免費停車場

盛榮主理

定座電話：(604) 683·0338

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 669-4132

逢星期二休息 晨早茶市
早上八時至晚上九時半

夏季最新貢獻!!

夏季酬賓席

明蝦鮮菓大沙律
式大熱葷
上湯焗龍蝦
翡翠象拔蚌
蟹肉燕液翅
北菇扒鴨掌
當紅炸子雞一只
肉鬆蠔豉生菜包
清蒸游水石班
楊州炒飯
杏仁豆腐
美點雙輝
（足十位用）

特價 128·00

夏季龍蝦餐

八寶冬瓜粒湯
上湯焗龍蝦
肉鬆生菜包
順德鯪魚球傑
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
絲苗白飯
杏仁豆腐
（足六位用）

特價 43·90

夏季特價酬賓席

奶油焗龍蝦蟹
式大熱葷
碧綠鴛鴦尤
肉鬆生菜包
蟹肉魚肚羹
北菇扒海參
蠔皇手撕雞一只
椒鹽焗肉排
清蒸大石班
楊州炒飯
杏仁豆腐
（足十位用）

特價 88·00

能知過去未來・一生人財福壽占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十元結婚擇日・移居入伙・解簽酬醮超幽・招魂・解除災難・祝星求運・七天候教・在住宅467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. 電話：二五四・一八六二 V6A 2G3

467派亞街夾積善街

中山安堂
林健龍
占卦算命

防盜！平安！

JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324-1020
（住家）325-8922

供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・
花園欄杆・上門燒焊・
交貨快捷・工作保証・

快速減肥

不運動簡單容易安全可靠用草本植物維他命增加活力如無功效原銀奉還2715195謝太

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030

陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

如意齋菜館

BUDDHIST
Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231

全部食品保證不含味精

・虔誠烹飪・正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝

各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意

七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

花旗麪廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

金馬茶餐廳餅店

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

逢星期二休息

天上人間

住在大溫哥華
食在秘書資路

四時有不謝之花
五節有長春之草

雲埠 秘書資路 蔡根遂 根璇 立正

逢星期二休息

紅寶食品公司

精制南北美點・品精價平

無任歡迎 出品 零沽批發

糯米雞 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 番卷 蝦多士 魚翅餃 燒賣 蝦餃

排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹壳黃 蓮蓉飽 叉燒飽

新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

桃園餐館

HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822

晚飯宵夜 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶讌會

瑭璜禮堂 筵開卅席

酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菓盆

$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉雞鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

$328.00

特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菜盆

$168.00

奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷 油泡明蝦 酥炸齋帶子
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒絲
當紅炸子雞
翡翠象拔蚌
骨吊拼雙脆
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菜

$148.00

普天同慶祝加國慶
各民族參加大遊行

（温哥華訊）加拿大各民族、華裔退伍軍人會、加西中國國術總會、張明道洪拳會、士達孔拿社區中心中國舞蹈團，於昨一日上午十一時開始，參加慶祝加國慶大遊行。沿途夾道受到群衆歡迎，各人熱烈鼓掌喝采，至中午十二時，行抵加拿大中心，普天同慶，氣氛融洽。雲埠市長哥頓金寶，沿途分派加拿大國旗及氫氣球給群衆，各隊伍步伐整齊，中華民族舞蹈團各少女載歌載舞，樂聲喧天；退伍軍人隊以國旗隊及鐘鼓隊率領先行，情況熱鬧。

中午十二時至下午一時半，在加拿大中心舉行公民入籍宣誓禮儀式，加拿大港中心公司主席覃魯斯博士致歡迎詞。公民會主席法蘭西費德治介紹主席台嘉賓，公民法庭主任葉承基致詞，加皇家騎警官加利喬魯民主持法庭開庭，法官卓民向新公民致詞，主持宣誓禮，頒發公民證書，全體高唱加拿大國歌。雲埠加拿大人會主席邦拿隆介紹各級政府代表，計有國際貿易部長柏卡妮、卑詩省政府關係廳長羅傑斯、市長哥頓金寶等。切生日糕餅後，全體合唱「加拿大生日快樂歌」後散會，洵爲盛會。

交通安全保齡賽
紅星程可爲頒獎

（雲哥華訊）加拿大交通安全會舉辦之交通安全保齡球籌款賽，昨已圓滿結束，平均最高積分之李傑龍獲得冠軍。而募捐成績最高獲獎者爲李傑靈。頒獎日期已定於七月五日（星期日）下午二時假座士丹利公園後備海軍基地於交通安全隊集會時舉行。屆時邀請香港電視紅星程可爲小姐主持頒獎。歡迎各隊員之家長及其親友出席。

又悉該會之交通安全隊應省政府之邀將於七月四日（星期六）參加貿易發展中心開幕禮之大巡行。各安全隊員須於該日上午八時正到ALBERNI街及JERVIS街之交界向總隊監鄧玉華報到。欲知詳情，可致電話六六九一○五四一查詢云。

圖爲華裔退伍 軍人參加遊行旗隊

文化中心名書畫展覽
微刻家曲儒作品同時展出

（温哥華訊）此間中華文化中心多年來曾數度舉辦現代名書畫家作品展覽，深受各界中西人士讚賞，每次展覽觀衆擠擁。現該中心幸得僑信參茸國藥行總裁霍宗傑先生大力支持，同意將其珍藏之中國近代名家的作品近百張借出展覽。該批作品之作者名聞中外，包括有：朱屺矚、黎雄才、溥心畬，陸儼少，黃胄，賀天健，關山月，吳湖帆，李苦禪，黃君璧，馮超然，程十髮，任百年，王爲政，劉海粟，鄭午昌，王個簃，歐陽興義，胡范曾，李可染，張佩衡，謝稚柳，葉大千，陳衡恪，蘇公超，齊白石，吳仁山，陳半丁，黃昌碩，陳樹人，李賓虹，黎二樵，高瑤屏，曾熙，高劍父，謝里甫，陳子毅，居廉，慕凌飛，蘇六朋，關良，于非闇，孫雲生，何丹山，陳子奮，徐悲鴻，秦劍銘，華拓，尚君孃，金志遠，鄧芬，宋文治，亞明，傅抱石，傳獨夫，錢松巖，歐豪年及魏紫熙等。作品題材豐富，有花鳥、草蟲、山水、人物等。有這麼多名家之作品同時展出，尚屬首次。價值連城，難得一見。

展出日期是七月四日至八月二日由上午十時至下午六時，地點：片打東街五十號中華文化中心。該中心並于七月四日下午一時爲畫展舉行開幕儀式，屆時邀請駐温哥華總領事館王家棟領事蒞臨剪綵。由七月二日至五日並有著名微刻藝術家曲儒先生數十件微刻作品與上述之書畫同時展出。曲儒先生應邀從中國西安抵埠，于七月四日及五日下午二時在展場舉行微刻示範表演，歡迎參觀。

華退伍軍人會
定期月會訊

（溫哥華訊）加拿大華裔退伍軍人會，定期於七月七日星期二晚六時假座片打東街五十號中華文化中心會議廳召開月會，商討會務，共策進行。敬希各會員職員依時出席，會後聚餐云，以叙袍澤之誼云。

得時男服店
清貨大平賣

（溫哥華訊）位於喜士定街東十二號得時男裝總會，於短期內將要暫停營業三個月舉行大裝修。停止營業之前將舉行清貨大平賣，但日期尚未能切實確定。現爲優待大漢報讀者，凡剪此段新聞或本號廣告前來購物，除特價品外，所有貨品皆買一送一。現存貨品，尺碼尚屬齊全，有意選購細碼時裝者，請早光臨。有效日期至七月廿五號。

（尚有社團消息刊在第三版）

恭賀 正大參茸藥行
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9,
電話：685-3778

新張誌慶
大展鴻圖

伍澤濂
雷民盼
黃國富
簡建平夫婦
黃大成
楊國榮
林岳鋆
大漢公報

全敬賀
（排名不分先後）

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors
余宏榮律師事務所
408 - 88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1
電話：Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律　地　產　離婚及家庭問題
貸款按揭　移　民　民事及刑事官司
公司事務　遺囑及遺產　個人受傷訴訟

BILL F. W. YEE 余宏榮律師
EVA C. UN 源綺華律師
WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間：週一至週五・上午九時至下午六時・
夏季加開週六・上午十時至下午四時・
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫・
以流利粵語、國語、英文爲閣下服務・

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

納偉旅行社
LOVE & WHITE TRAVEL

日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：一九八七年：
七月十九日、八月十三日、九月十日、
十月六日、十一月十二日、十二月十日
$1588起

漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期：一九八七年：六月三十日、
七月二十五日、八月十五日、九月五日、
十月三日、十月三十一日、十一月二十八日
十二月十九日
$1288起

迪士尼、KNOTT'S BERRY FARM、
海洋動物世界、三藩市、RENO、
拉斯維加斯七日遊 $525—$663
航空團
出發日期：一九八七年：
七月五日、十二日、十九日、二十六日、
八月九日、十六日、二十三日、三十日、
十二月二十日、二十七日

* 大溫哥華一天遊（逢週二）$38
* 西雅圖一天遊（逢週三、六）$37
* 域多利一天遊（逢週一、四、五、日）$60 $56小童

中國之旅觀光團十六日遊 $2388
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、
南京名勝、蘇州園林、杭州風光。

中國之旅觀光團二十日遊 $2799
出發日期：七月四日、八月八日、九月十二日、
十月十七日、十一月十四日

* 上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
* 請到本旅行社或其特約代理索取
章程及報名，歡迎電話查詢

110-539 Main St. (at Keefer) Van. B.C. V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

中文電視 32台
全國中文電視台
七月好戲連場上
安裝電視睇中文
貂蟬
大型古裝鉅製
利智、吳寧、湯鎮宗、王偉、劉少君主演
七月十三日起　晚上九時三十分
中文電視　白金劇場
查詢電話：432-1666

用兵要精　用藥要正
僑信參茸國藥行
溫哥華參茸藥材弟一家
本期特別推薦
人參蜂皇漿 $3·25　鹿尾巴精 $3·25
紅獅牌杏形魚翅餅每個 $8·50
白背木耳半磅 $2·40
・想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！
總行 分行 禮聘 李鶴儔中醫師 黃欣賢中醫師 免費解答中藥調理健康問題
地址：總行：溫哥華 奇化街261號 電話：682·2621
分行：片打東街141號 電話：669·1834

中文電視
分分鐘皆是黃金時間
秒秒鐘全部中文節目
庭院深深
「煙雨濛濛」原班人馬演出
更纏綿悱惻　更扣人心弦
請留意中文電視
公佈映期
查詢電話：432-1666

恭賀

壽而康參茸藥行新張誌慶

大展鴻圖

華貿市場
百佳市場
香港恒豐泰参茸行
香港李炳記参茸行
香港達球貿易公司
香港萬利隆五金行
溫尼辟永大貿易公司
悅聲廣東曲藝研究學院林世濤
龍城戲院馮秉勳
尖東海鮮酒家
鏞記麵家
美加蛋卷出品有限公司

氣功健康中心
僑益貿易有限公司
華隆有限公司
泰興有限公司
大西方米廠
銀龍公司
金門海產公司
萬昌公司
德成糧油公司
金門餅家
漢記麵家
奇華大餅家

世運分銷公司
金然棧臘味廠
梅龍鎮飯店
利時食品公司
中華特價中心
廣興肉食雜貨公司
元豐公司
僑信参茸國藥行
國際日報
大漢公報
利僑公司
六福公司

中國参茸藥行
鍾氏酒廠
福華公司
金龍食品公司
福誠公司
新世界食品批發公司
花旗麵廠
中文報業聯營公司黎紹聰
華立廣告公司
沛記海產有限公司
盧超駿
黃鄭瑋瑛

仝敬賀